

THE ROLE OF LOCAL AND REGIONAL AUTHORITIES
IN TRANSNATIONAL CO-OPERATION IN THE FIELD
OF REGIONAL/SPATIAL DEVELOPMENT

LE RÔLE DES AUTORITÉS LOCALES ET RÉGIONALES
DANS LA COOPÉRATION TRANSNATIONALE
EN MATIÈRE DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
ET D'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

proceedings / actes

Dresden (Germany), 15-16 May 2002
Dresde (Allemagne), 15-16 mai 2002



SÄCHSISCHES
STAATSMINISTERIUM
DES INNERN

European regional planning, No. 67
Aménagement du territoire européen, n° 67

Council of Europe Publishing

International Conference jointly organised by the Council of Europe – Congress of Local and Regional Authorities of Europe (CLRAE) and European Conference of Ministers responsible for regional planning (Cemat) –, the German Land of Saxony, with the support of the German Federal Ministry for Transport, Building and Housing, within the framework of the Cemat activities.

Conférence internationale organisée par le Conseil de l'Europe – Congrès des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe (CPLRE) et Conférence européenne des ministres responsables de l'aménagement du territoire (Cemat) –, le Land allemand de Saxe, avec l'appui du ministère fédéral allemand des Transports, de la Construction et du Logement, dans le cadre des travaux de la Cemat.

For publications appearing in the same series, see at the back of the book.
Pour les publications paraissant dans la même série, voir en fin d'ouvrage.

Speeches published in their original language. The opinions expressed in this work are the responsibility of the authors and do not necessarily reflect the official policy of the Council of Europe.

All rights reserved. No part of this publication may be translated, reproduced or transmitted, in any form or by any means, electronic (CD-Rom, Internet, etc.) or mechanical, including photocopying, recording or any information storage or retrieval system, without prior permission in writing from the Publishing Division, Communication and Research Directorate (F-67075 Strasbourg or publishing@coe.int)

Discours reproduits dans leur langue d'origine. Les vues exprimées dans cet ouvrage sont de la responsabilité des auteurs et ne reflètent pas nécessairement la ligne officielle du Conseil de l'Europe.

Tous droits réservés. Aucun extrait de cette publication ne peut être traduit, reproduit, enregistré ou transmis, sous quelque forme et par quelque moyen que ce soit – électronique (CD-Rom, Internet, etc.), mécanique, photocopie, enregistrement ou toute autre manière – sans l'autorisation préalable écrite de la Division des éditions, Direction de la communication et de la recherche (F-67075 Strasbourg ou publishing@coe.int)

Council of Europe Publishing
F-67075 Strasbourg Cedex

ISBN 92-871-5186-5
© Council of Europe, July 2003
Printed at the Council of Europe

Contents / Table des matières

Opening session / Session introductive

- 9 CHAIR / PRÉSIDENCE
Rinaldo LOCATELLI, Executive Director of the Congress of Local and Regional Authorities of Europe (CLRAE) / Directeur Exécutif du Congrès des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe, Conseil de l'Europe (CPLRE)

Welcoming address / Discours d'ouverture

- 13 *Karl MANNSFELD*,
Deputy Minister President
- 15 *Ingolf ROßBERG*, Mayor of
Dresden, Germany
- 17 *Margarita JANCIC*, Présidente du Comité
des Hauts Fonctionnaires de la CEMAT,
Slovénie
- 19 *Berend Jan VAN VOORST TOT VOORST*,
Vice-President of the CLRAE

Keynote speeches / Discours introductifs

- 25 Europäische Raumentwicklungspolitik
als ein wichtiger Schritt für die EU-
Erweiterung und die Europäische
Integration
Henner WITTLING, Staatssekretär im
Bundesministerium für Verkehr, Bau- und
Wohnungswesen, Deutschland
- 29 Présentation des Principes directeurs pour
le développement territorial durable du
continent européen de la CEMAT du
Conseil de l'Europe
Maguelonne DEJEANT-PONS, Chef de la
Division de l'aménagement du territoire et
du paysage, Conseil de l'Europe
- 33 Présentation des espaces INTERREG –
CADSES
Cinzia ZINCONE, Ministère pour l'Infra-
structure et les Transports, Italie

- 35 Die Rolle lokaler und regionaler Behörden
für Kooperation in Europa
Albrecht BUTTOLO, Staatssekretär für
Landesentwicklung, Städtebau und Woh-
nungswesen des Freistaats Thüringen,
Deutschland

FIRST SESSION / PREMIERE SEANCE

- CHAIR / PRESIDENCE
Leon KIERES, Vice-President of the CLRAE /
Vice-Président du CPLRE

Presentation of the work done in the fram- ework of the European conference of Ministers responsible for regional spatial planning (CEMAT) /

Présentation des travaux menés dans le cadre de la Conférence européenne des ministres responsables de l'aménagement du territoire (CEMAT)

- 43 CEMAT- Model Regions in the Russian
Federation – Sustainable Regional/ Spatial
planning in the Moscow Oblast
Alexander FROLOV, Head of Central Board
of Architecture and Urban Development,
Government of Moscow Region
- 47 International and external economic
connections of St Petersburg
Vladimir CHUROV, Deputy head of
External Affairs Committee, Administration
of St. Petersburg
- 55 Les effets des Principes directeurs pour le
développement territorial durable du
continent européen sur la coopération
transnationale dans le domaine de
l'aménagement du territoire
Jesus Javier MARCOTEGUI ROS,
Conseiller pour l'environnement, la planifi-
cation territoriale et le Logement, Diputación
Foral de Navarra, Espagne

- 57 The importance of the Council of Europe's CEMAT Guiding Principles for Sustainable Spatial Development of the European Continent and the Hungarian experience concerning the cross-border co-operation, financed by international sources
Katalin PIKLER, Ministry of Agriculture and Regional Development, Hungary
- 63 'Spatial Planning in Europe without borders' – 5th Report on Spatial Planning of the Netherlands
Derek MARTIN, Head of the International Affairs Division, Ministry of Housing, Spatial Planning and Environment, The Netherlands

SECOND SESSION / DEUXIEME SEANCE

CHAIR / PRESIDENCE

Welf SELKE, former Chair of the Committee of Senior Officials of the CEMAT, Federal Ministry of Transport, Building and Housing, Germany / ancien Président du Comité des hauts fonctionnaires de la CEMAT, Ministère fédéral des Transports, de la Construction et de l'Urbanisme, Allemagne

European Union support programmes and concrete examples of transnational spatial development projects for regions and local authorities /

Les programmes de soutien de l'Union européenne au développement local et régional en Europe

- 69 Les programmes de soutien de l'Union européenne pour la coopération transnationale Interreg ; Phare/ CBC ; TACIS-CBC
Esben POULSEN, Commission européenne
- 71 Les premières expériences avec les Projets Interreg II du point de vue du niveau régional
Dieter SCHMELZ, Ministère d'État régional de la Bavière pour le Développement et l'Environnement, Allemagne
- 73 L'expérience transfrontalière : problèmes et propositions résultant de la coopération pratique
Jens GABBE, Secrétaire Général de l'Association des Régions frontalières européennes (ARFE)

Presentation of Interreg Areas /
Présentation des espaces Interreg

- 77 CADSES
Cinzia ZINCONE, Ministère de l'Infrastructure et des Transports, Italie
- 79 Baltic region
Risto KÄRKKÄINEN, Ministry of Environment, Land Use Department, Finland
- 85 Sud et sud-ouest de l'Europe
Jean PEYRONY, Membre du Comité des Hauts Fonctionnaires de la CEMAT, DATAR, France

Presentation of Projects: European transport corridors: stimulating development through a better coordination of transport policies and regional planning/

Présentation de Projets : Les couloirs de transport européens : développement dynamique pour une meilleure coordination entre les transports et l'aménagement du territoire

- 89 Baltic rail
Dzintra UPMACE, Ministry of Finance, Regional Policy and Planning Administration, Deputy Director of Regional Planning Department, Latvia and
Andulis ZIDKOVŠ, Director of the Investments Department of the Ministry of Transport, Vice-Chairman of Consultative Council, Latvia

Promoting cultural routes/landscapes/ Promouvoir les routes culturelles et les paysages

- 95 The EuRoB project as a factor stimulating development crossborder and regional co-operation between cities and countries
Marek DONDELEWSKI, Partner of the project, Poland
- 97 Revitalisierung von Städten in ehemaligen Bergbauregionen
Hans-Ludwig RICHTER, Bürgermeister von Oelsnitz, Erzgebirge, Deutschland
- 103 Das Europäische Landschaftsübereinkommen – Innovative Instrumente für die Umsetzung und die Rolle der Gemeinden und Regionen
Andreas STALDER, Mitglied des zwischenstaatlichen Sachverständigenausschusses zur Erarbeitung der Europäischen Landschaftskonvention, Schweiz

THIRD SESSION / TROISIEME SEANCE

CHAIR / PRESIDENCE

Marcin LIBICKI, Representative of the Council of Europe Parliamentary Assembly/
Représentant de l'Assemblée Parlementaire du Conseil de l'Europe

Examples of support for the regional spatial planning of different types of areas in Europe /

Exemples de soutien pour le développement territorial durable de différents types de zones en Europe

- 111** The activities of the Development Bank of the Council of Europe (CEB)
Krzysztof Janusz NERS, Vice-Governor of the Development Bank of the Council of Europe
- 117** Coastal sustainable development projects
Ivica TRUMBIC, Director of the Priority Actions Programme / Regional Activity Center (PAP/RAC) of the Mediterranean Action Plan (MAP), United Nations Environment Programme (UNEP)
- 127** L'OCDE et les politiques de développement territorial
Bernard HUGONNIER, Directeur, Service du Développement territorial (OCDE)

FOURTH SESSION / QUATRIEME SEANCE

Forum CEMAT-CLRAE, on the implementation of the decisions of the 12th CEMAT Session and on the main subjects to be discussed at the 13th CEMAT (Resolution No. 2 of the European Conference of the Ministers responsible for regional spatial planning, Hanover, September 2000) /

Forum CEMAT-CPLRE, sur la mise en œuvre des décisions de la 12^{ème} Session de la CEMAT et sur les principaux sujets de la 13^{ème} CEMAT (Résolution N° 2 de la Conférence européenne des Ministres responsables de l'aménagement du territoire, Hanovre, septembre 2000)

- 131** Chair / Présidents
Margarita JANCIC, Présidente du Comité des hauts fonctionnaires de la CEMAT / Chair of the CEMAT Committee of Senior Officials
- 133** *Libert CUATRECASAS*, Président du Congrès des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe (CPLRE)
- 135** Introduction
Jože NOVAK, Secrétaire d'Etat responsable de l'Aménagement du territoire de la Slovénie
- Round table discussion with representatives**
Table ronde et discussion avec des représentants
- 139** *Marcin LIBICKI*, Representative of the Parliamentary Assembly
- 140** *Leon KIERES*, Congrès des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe et Comité des hauts fonctionnaires de la CEMAT
- 141** *Krzysztof Janusz NERS*, Banque de développement du Conseil de l'Europe et Assemblée des régions d'Europe
- 143** **Conclusions**
- 150** Presentation of the final Conclusion/
Présentation de la Conclusion finale
Margarita JANCIC, Chairperson of the CEMAT Committee of Senior Officials and
Keith WHITMORE, 1st Vice President of the Sustainability Committee, CLRAE
- 151** **List of participants /
Liste des participants**

Opening session /

Session d'ouverture

Rinaldo LOCATELLI

Directeur exécutif du Congrès des Pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe, Conseil de l'Europe

Résumé

Dans son introduction, M. Rinaldo Locatelli, Directeur exécutif du Congrès des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe, rappelle que les Principes directeurs reposent sur la Charte européenne de l'aménagement du territoire de Torremolinos de 1983. Celle-ci contient des principes pour les politiques nationales et européennes contribuant à une meilleure organisation territoriale des vingt-deux Etats membres du Conseil de l'Europe de cette époque et à une résolution des problèmes territoriaux dépassant les frontières nationales.

M. Locatelli rappelle également l'importance des différentes formes de coopération, notamment transfrontalière, pour favoriser l'intégration territoriale et le développement durable du continent européen ainsi que la nécessaire association des pouvoirs locaux et régionaux.

Enfin, il insiste sur la nécessité de mieux évaluer la prise en compte des Principes directeurs dans les politiques d'aménagement du territoire au niveau de chaque Etat et de l'ensemble de l'Europe.

Welcoming address /

Discours d'ouverture

Karl MANNSFELD

Deputy Minister President / Ministre-Président adjoint

Sehr geehrte Damen und Herren Abgeordnete des Europäischen Parlaments, sehr geehrte Damen und Herren des Europarates, sehr geehrter Herr Staatssekretär Viceconte, sehr geehrter Herr Staatssekretär Wittling, sehr geehrter Herr Oberbürgermeister, sehr geehrter Herr Locatelli, meine sehr geehrten Damen und Herren,

ich freue mich, Sie im Namen der Sächsischen Staatsregierung – und insbesondere im Namen unseres Ministerpräsidenten Prof. Milbradt – sehr herzlich zu dieser wichtigen Konferenz in der sächsischen Landeshauptstadt begrüßen zu können. Ich freue mich, dass es dem Europarat gemeinsam mit dem Sächsischen Staatsministerium des Inneren gelungen ist, diesen Europäischen Kongress nach Dresden zu holen.

Ich freue mich aber noch aus einem ganz anderen – persönlichen – Grund, Ihren Kongress heute mit eröffnen zu dürfen. In den vergangenen 11 Jahren habe ich als Parlamentarier des Sächsischen Landtages unmittelbar Verantwortung für den Bereich Raumordnung und Landesentwicklung getragen. Und deshalb ist mir Ihr Kongress kein Pflichttermin, sondern eine angenehme – wenn auch zeitlich begrenzte – Rückkehr in ein bisher von mir aktiv vertretenes Politikfeld.

Dresden und der Freistaat Sachsen rücken mit diesem Kongress für eine Woche in das Zentrum europäischer Raumordnungspolitik. Viele von Ihnen, die Sie insgesamt aus 30 Ländern zu uns gekommen sind, werden möglicherweise zum ersten Mal in Sachsen und in Dresden sein. Ich hoffe, Sie können trotz des intensiven Konferenzprogramms etwas davon erahnen, was in den vergangenen knapp 12 Jahren seit der Wiedervereinigung Deutschlands geleistet wurde. Und sicherlich wird das ein oder andere Gespräch auf dieser Konferenz auch ein Schlaglicht darauf werfen,

welche Herausforderungen und Chancen mit der Wiedervereinigung auch in Fragen der Raumordnung und Landesentwicklung bis zum heutigen Tag verbunden sind.

Für Sachsen ist eine europäische Raumordnungspolitik von besonderer Bedeutung – nicht zuletzt wegen unserer langen Grenze zu unseren Nachbarn Tschechien und Polen. Aus diesem Grunde ist Sachsen in der europäischen Raumordnungspolitik auch so stark engagiert. Ich erinnere daran, dass das Sächsische Innenministerium im Rahmen der EU-Gemeinschaftsinitiative Interreg II C als nationale Verwaltungsbehörde für die 7 beteiligten deutschen Länder verantwortlich für die fachliche und finanztechnische Abwicklung des Programms verantwortlich gewesen ist.

Wir freuen uns, dass das gemeinsame Sekretariat des Interreg III B-Programms für Mittel- und Südosteuropa heute Vormittag hier im Rathaus der Stadt Dresden feierlich eröffnet werden konnte. An diesem Interreg-Programm sind insgesamt 18 Staaten beteiligt, darunter die 4 Mitgliedstaaten der Europäischen Union Deutschland, Griechenland, Italien und Österreich, 7 Staaten, die in den nächsten Jahren der Europäischen Union beitreten werden und weitere 7 Staaten der Region Mittel- und Südosteuropa.

Das Programm zielt insbesondere darauf ab, die räumliche Integration in diesem Teil Europas zu vertiefen.

Mit dem heute in Dresden eröffneten Sekretariat sind gute Voraussetzungen geschaffen, um von Dresden aus mit der italienischen Verwaltungsbehörde in Rom reibungslos zusammen zu arbeiten. Diese Verwaltungsbehörde ist primär zuständig für das Programm Interreg III B im mittel- und südosteuropäischen Raum.

Ich kann hier nochmals nur unterstreichen, wie wichtig gerade für uns in Sachsen eine enge Abstimmung in der Raumordnungspolitik mit unseren mittel- und osteuropäischen Nachbarn ist. Sachsen liegt innerhalb Deutschlands und innerhalb der Europäischen Union in ihren jetzigen Grenzen eher in einer peripheren Lage. Mit der bevorstehenden EU-Erweiterung werden wir in eine zentrale Lage gelangen. Gemeinsam mit unseren Nachbarn in Polen und Tschechien wird es nicht zuletzt darum gehen, die Defizite in der Erreichbarkeit zu überwinden. Dazu gehören Investitionen in effiziente und nachhaltige Verkehrssysteme, wie sie als eine Priorität im Programm Interreg III B ausgewiesen sind. Leistungsfähige Verkehrsverbindungen sind eine wichtige Voraussetzung, um die Zusammenarbeit über noch bestehende Grenzen hinweg zu entwickeln und auszubauen. Diese Zusammenarbeit muss sich deshalb nicht zuletzt auf die Raumentwicklung erstrecken. Und sie darf nicht auf den staatlichen Bereich beschränkt bleiben. Sie muss vielmehr Städte und Regionen mit einbeziehen.

Wir haben Ende vergangenen Jahres im Sächsischen Landtag das neue sächsische Landesplanungsgesetz verabschiedet. Es schafft wesentliche Grundlagen für den neuen sächsischen Landesentwicklungsplan, mit dessen Erarbeitung begonnen wurde.

Wir haben schon im Gesetz die besondere Bedeutung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit deutlich akzentuiert. Und wir wollen, dass der neue sächsische Landesentwicklungsplan die bevorstehende Erweiterung der Europäischen Union und ihre Auswirkungen auf die sächsische Landesentwicklung entsprechend würdigt. Wir wollen mit unserem neuen sächsischen Landesentwicklungsplan die Grundlagen für eine abgestimmte räumliche Entwicklung über die derzeitige EU-Außengrenze hinaus schaffen.

Nicht zuletzt mit Blick auf diese bevorstehende Aufgabe ist auch für uns dieser Kongress wichtig. Er wird über die Ergebnisse des Interreg II C-Programms informieren und einen Ausblick auf Ziele und Projekte im Rahmen des neuen Programms Interreg III B geben.

Ich wünsche Ihrem Kongress in diesem Sinne ein gutes Gelingen.

Ich wünsche Ihnen allen fruchtbare Gespräche, die zu einer Intensivierung unserer grenzüberschreitenden Beziehungen beitragen. Ich wünsche Ihnen allen einen angenehmen Aufenthalt in der Landeshauptstadt des Freistaates Sachsen. Und ich wünsche nicht zuletzt ein gutes Gelingen Ihrer Vorbereitungen für die nächste Raumordnungsministerkonferenz der europäischen Staaten in der slowenischen Hauptstadt Lubljana.

Ingolf ROßBERG
Mayor of Dresden, Germany

Sehr geehrter Herr Ministerpräsident,
sehr geehrte Damen und Herren
Staatsminister, Minister und Staats-
sekretäre,
sehr geehrter Herr Locatelli,
sehr geehrte Frau Jancic,
sehr geehrter Herr van Voorst tot Voorst,
meine Damen und Herren,

es ist mir eine Ehre und Freude, Sie in der
Landeshauptstadt Dresden willkommen zu
heißen.

Landschaftlicher Liebreiz und heitere
Architektur, interessante Geschichte und
einmalige Kunstsammlungen, lebendige
Traditionen und dynamische Wirtschafts-
entwicklung – das ist der Mix, der
Besucher nach Dresden zieht. Über
sieben Millionen Gäste aus nah und fern
nehmen Dresden alljährlich in Augen-
schein, international renommierte Unter-
nehmen siedeln sich in Dresden an, die
Technische Universität und zahlreiche
Forschungseinrichtungen ziehen Publikum
aus aller Welt in die Stadt. Dresden ist auf
dem besten Weg, ein weltoffenes Kultur-,
Wirtschafts- und Wissenschaftszentrum
von europäischem Rang zu werden.

Dresden – nur rund 50 Kilometer von den
tschechischen und etwa 100 Kilometer
von den polnischen Nachbarn entfernt -
liegt mitten in Europa.

Innerhalb weniger Jahre ist es Dresden
gelungen, sich zu einem führenden Mikro-
elektronik-Standort in Europa zu
entwickeln. Mit Infine on Technologies,
Advanced Micro Devices und den
inzwischen mehr als 500 kleineren Produ-
zenten, Zulieferern und Dienst-leistern der
Branche rückte die Elektrotechnik,
Mikroelektronik und Informationstechnik
zum umsatzstärksten Zweig auf.

Dabei blieb Dresden aber auch in seinen
traditionellen Wirtschaftsfeldern stark,
behauptet sich etwa in der Pharma-
industrie, im Druckereigewerbe, in der

Werkstoff-Forschung, in der Umwelt-
Technologie oder in der Medizintechnik.
Die bei uns traditionell enge Verflechtung
der Wirtschaft mit Wissenschaft,
Forschung und Lehre wirkt als
zusätzlicher Impulsgeber – für große
Industrieansiedlungen ebenso wie für die
Stabilisierung des jungen Mittelstandes in
den technologieorientierten Branchen. Mit
der “Gläsernen Manufaktur” der
Volkswagen AG, die Ende letzten Jahres
eingeweiht wurde, erhielt Dresden eine
neue Attraktion.

Zudem entwickelt sich Dresden immer
stärker zum Biotechnologie-Zentrum. Mit
den Kompetenzen der Technischen
Universität Dresden wird sich das Bio-
Innovationszentrum Dresden vor allem der
Kombination der Biowissenschaften mit
den Ingenieurwissenschaften widmen.
Die unmittelbare Nähe zum neuen Max-
Planck-Institut für Molekulare Zellbiologie
und Genetik und zur medizinischen
Fakultät der Technischen Universität
bietet weitere Synergien.

Dresden gewinnt die Bedeutung, die es
einst in und für Europa hatte, zurück.
Natürlich auf völlig neuen Grundlagen, mit
anderen Voraussetzungen und auf andere
Weise. Wir sind stolz, dass wir heute das
transnationale Programmsekretariat für
die Gemeinschaftsinitiative Interreg III B in
unserem Rathaus eröffnen konnten. Mit
Rom teilen wir uns die zentralen
Verwaltungsaufgaben in diesem Förder-
programm. Wir werden das Programm-
sekretariat mit vollen Kräften unterstützen
und wollen alles daran setzen, den
Standort Dresden durch die Ansiedlung
weiterer europäischer Einrichtungen
weiter zu profilieren.

Wir haben jetzt die Möglichkeit, unsere
Stadt als ein Zentrum der Ost-West-
Verbindungen zu stärken. Dresden muss
sich gemeinsam mit Städten aus
Sachsen, Nordböhmen und Nieder-
schlesien auf die EU-Erweiterung durch
die Einrichtung eines Netzwerkes zur

Vermittlung von Informationen, Kontakten, der Koordinierung von Städteinteressen und der Durchführung von Projekten vorbereiten. Hierbei gilt es, sich auf Bereiche der Zusammenarbeit zu konzentrieren, die Dresden gerade in Fragen kommunaler Wirtschaftsförderung und Stadtentwicklung als Ost-West-Kompetenzzentrum stärken.

Nur im regionalen Verbund können Gemeinden und Regionen die Probleme der Gegenwart und Zukunft meistern. Was wir auf regionaler Ebene mit den Umlandgemeinden begonnen haben, mit den Nachbarregionen Niederschlesien und Böhmen immer stärker ausbauen – eine engere regionale Verflechtung – findet in der transnationalen Zusammenarbeit im süd- und mitteleuropäischen Raum seine Fortführung.

Dabei kann die Region Dresden eine führende Rolle spielen. Dresden kommt als Oberzentrum im sächsischen, nordostböhmischen und niederschlesischen Grenzraum und als Verkehrsknoten an der EU-Außengrenze besondere Bedeutung zu. Ebenso wichtig ist die Region Dresden

- als Wirtschafts-Drehkreuz um Mikroelektronik, Biotechnologie und Dienstleistungen,
- als Wissens-Drehkreuz um die Universitäten, die Ansiedlung europäischer Institutionen und das Kongresszentrum,
- als Verkehrs-Drehkreuz um den Flughafen,
- als Kulturregion.

Die Städte und Regionen spielen eine immer größere Rolle in der transnationalen Zusammenarbeit. Ob bei der Stadtentwicklung, in der Umweltpolitik, in der Entwicklung städtischer Verkehrssysteme, bei der Beschäftigungspolitik, bei der Erhaltung von Kulturräumen und Kulturdenkmälern oder der Stärkung der kommunalen Selbstverwaltung. Es gibt unterschiedliche Rahmenbedingungen, aber ähnliche Herausforderungen: es geht um die Zukunftsfähigkeit der europäischen Städte und Regionen insgesamt.

Für die vor Ihnen liegende Konferenz über die Rolle der Gemeinden und Regionen in der transnationalen Zusammenarbeit und die damit verbundene Vorbereitung der Europäischen Raumordnungsministerkonferenz im kommenden Jahr in Ljubljana wünsche ich Ihnen viel Erfolg.

Margarita JANCIC

Présidente du Comité des Hauts Fonctionnaires de la CEMAT, Slovénie

R é s u m é

Mme Jancic, Présidente du Comité des Hauts Fonctionnaires de la CEMAT, remercie les organisateurs de la conférence et accueille les participants au nom de son Comité.

Elle informe que six séminaires sont prévus entre 2001 et 2003 conformément au programme de travail du Comité.

Celui de Dresde est un peu différent des autres en ce qu'il donne une plus grande possibilité de partager les expériences entre les organisations internationales et les représentants des Etats et des pouvoirs locaux et régionaux sur les projets novateurs et les mécanismes de financement du développement durable.

Mme Jancic indique que désormais plusieurs instruments concrets sont à la disposition des personnes et institutions souhaitant travailler dans ce domaine du développement durable et intégré et qui seront repris dans cette conférence dont elle présente le programme.

L'objectif de cette conférence est double, il s'agit d'une part de réfléchir sur le rôle particulier des autorités locales et régionales dans le domaine de l'aménagement du territoire et, d'autre part, de se pencher sur l'influence des différentes politiques d'aménagement du territoire et leurs interactions avec les politiques sectorielles pour favoriser le développement durable.

Selon Mme Jancic, le rôle du Comité des hauts fonctionnaires est de provoquer des synergies entre les différents niveaux d'acteurs de l'aménagement du territoire européen.

Berend Jan VAN VOORST TOT VOORST

Vice-President of the Congress of Local and Regional Authorities of Europe (CLRAE)

Mr Chairman, Mr Minister-President,
Ladies and Gentlemen,

In September 2000 the European Ministers Responsible for Regional Planning (CEMAT) held their 11th Conference in Hanover. On that occasion the Ministers expressed their support for the cooperation between the Congress of Local and Regional Authorities of Europe and national governments, and especially, in the field of spatial planning, between the Congress and the Committee of Senior Officials of the CEMAT.

We are here today in Dresden to enhance this co-operation, to give regional and local representatives the opportunity to present their experiences with transnational co-operation and to discuss with the representatives of national governments the implementation of the decisions taken by the Ministers in Hanover.

I should like to express here my thanks to the authorities of the Free State of Saxony as well as to the German Federal Ministry for Transport, Building and Housing for having taken the initiative for hosting this important event.

This conference is in fact an example of the possible synergy that we can mobilise when organising meetings of mutual interest concerning all countries of our new democratic Europe. This unique pan-European forum brings together major political actors from all over Europe who are working for the strengthening of inter-regional and transborder co-operation.

The structure of the programme shows that Europe is larger than the European Union. Europe is in reality a community of norms and values, which is open today to all democratic States that accept the Convention of Human Rights and the rule of law. Working together in this large framework means also preparing at local and regional level the future enlargement of the European Union, and our exchange of

experience should contribute to stabilising the young democracies and states in transition.

As you all know, ladies and gentlemen, the Ministers in Hanover adopted the "Guiding Principles for Sustainable Spatial Development of the European Continent" which is one of the major texts produced in the field of sustainable development by the Council of Europe. Subsequently, the Committee of Ministers has given its agreement for the implementation of the "Guiding Principles" at national level, whilst the Congress on its part has disseminated the text to local and regional authorities and asked them to implement these principles at local and regional level.

I should like to recall that the Congress has given its contribution to the preparation of the "Guiding Principles" not only by drafting an opinion on the text, but also by following-up the progress in this area in the framework of its Committee on Sustainable Development.

In fact, sustainable development issues have always featured high on the agenda of the Congress, since local and regional authorities can make a substantial contribution to national sustainability strategies. They already played a key role at the 1992 "Earth Summit" in Rio which drew up a framework for future action on sustainable development across the globe. Their understanding and implementation of sustainable development has evolved since 1992, now viewing sustainable development as more than an "environmental" movement. Priority local sustainable development issues also include equity and social justice, as well as poverty reduction through economic development.

Over the past ten years, European local and regional authorities have built on their inherent strengths to become champions and facilitators of sustainable devel-

opment. They can provide good governance and respond to the needs of their communities, thus creating a positive, cumulative effect on environmental, economic and social conditions.

Regarding the subject of the present conference, which will discuss the role of local and regional authorities in transnational co-operation, I would like to inform you very briefly on the main activities that the Congress is carrying out in this field.

We are currently working on several issues falling into the category of transnational co-operation in the field of spatial planning. Allow me first to mention an interregional co-operation project between my country, the Netherlands and Romania. The Gelderland Province and the Teleorman Region have started a co-operation for promoting the sustainable management of the Danube river by using the experience acquired on river management in the regions of the Rhine basin.

Another project aims at promoting the development of transnational initiatives in the field of air transport. This will analyse the experience of the territorial authorities of France, Switzerland and Germany that created the Basel-Mulhouse-Freiburg airport, in order to facilitate the setting up of similar interregional airports under multinational management in other countries.

Tomorrow you will hear a presentation on the implementation of the European Landscape Convention. The Congress, which was the initiator of this convention, will also investigate the role of local and regional authorities in the area of landscape protection and in the implementation of the Convention.

Another activity will focus on new forms of co-operation for sustainable development between European regions, facing the challenges of globalisation. Trans-European co-operation at regional level is not only of interest for our continent. It is also a necessity if Europe and its regions will keep their place on the global scene.

Europe has to prepare itself to reply to the growing challenges of globalisation. The

recent debates and problems in this field are well known. If the European regions, especially those with problems of industrial transition, those with less developed economic and human resources or infrastructures or those with special problems such as border or peripheral regions, coastal or mountain regions, will not develop appropriate policies in the field of regional sustainable development, there is a danger that globalisation will create new regional economic disparities together with the associated social problems.

The creation of interregional networks and the fostering of the co-operation by setting-up partnerships and mutual assistance projects seems to me an appropriate way to answer this challenge. The budgetary means of the European Union and the experience and contacts of the Council of Europe should be combined in future for carrying out joint projects. This is why our conference aims at providing information on EU support programmes and exchanging experience on their use for regional development projects.

European co-operation is in a certain way always "transborder" co-operation as our continent is still divided by a large number of borders, political, administrative, cultural and psychological ones.

By promoting the combination of interregional, transborder and transnational co-operation, we can aim at overcoming the barriers which block our co-operation, which hinder the setting-up of common projects such as building Euro-regions and of bringing together people who are willing to prepare jointly their future.

This should contribute to laying down the foundations of a common European society based on mutual confidence, good neighbourly relations and solidarity between regions, their representatives and their people.

Regions and interregional co-operation is today a reality in Europe. It is a driving force, which stimulates the States to go ahead with the integration process as well with the development and the rein-

forcement of co-operation on the level of local and regional authorities. Regions want to participate in the construction of a future Europe and openly claim for an appropriate place in the structure of the European institutions and the decision-making process.

Interregional co-operation needs of course operational regional structures. In a large number of countries these structures exist already. In other countries however, decentralisation and regionalisation policies have not yet been very successful. The governments of these States have still to be convinced that the strengthening of the regional level is beneficial for the respective State and for Europe as a whole. It is therefore necessary to make better known and to further promote the application of the principles of subsidiarity, decentralisation and regionalisation.

The Congress has taken the initiative to draft a European Charter for regional self-government, which should stimulate Governments to set-up and to further develop regional democracy in their respective countries. It is evident, and this conference will also demonstrate, that the delegation of competencies and responsibilities to the regional level is beneficial for economic and social development in general, and can contribute to a more balanced spatial development of the regions. We hope that the governments will soon adopt this Charter and thus complete the set of basic European texts, which form the legal foundations to facilitate and orientate our co-operation.

The European Outline Convention on transborder co-operation, another key Council of Europe convention, has already made it possible for a great number of

governments both in Western and in Central and Eastern European countries to accept and to promote transborder co-operation, for example by setting up Euro-regions.

Let me conclude, ladies and gentlemen, by stressing again one important element: our co-operation in Europe across national border lines can only be successful when we show confidence in the functioning of local and regional democracy, when we convince national governments and national parliaments – as well as the European Parliament – that these are part of our concept of life, of democracy and of proximity, which brings the political decision-making process nearer to the citizens, assuming their participation in regional development and the creation of a sustainable political, economic and social environment in which all resources can be developed in an optimal way.

It is evident that this needs financial means and the European Union is therefore developing programmes of which all European countries can take profit. But it is not only money that is necessary to build our common Europe in which municipalities, regions, and their co-operation will have their place assured. It is the conviction of the citizens that we represent, that our common future lies in the further strengthening of our democratic structures at local, regional as well as at European level.

By strengthening these democratic structures and by intensifying transnational co-operation, we can contribute to the sustainable development of our municipalities and regions for the benefit of the future generations.

Thank you very much for your attention.

Keynote speeches /

Discours introductifs

Europäische Raumentwicklungspolitik als ein wichtiger Schritt für die EU-Erweiterung und die Europäische Integration

Henner WITTLING, Staatssekretär im Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen, Deutschland

Ich danke Ihnen für die Gelegenheit, im Rahmen dieser Konferenz hier in Dresden mit meinem Vortrag über die europäische Raumentwicklungspolitik als einen wichtigen Schritt für die EU-Erweiterung und die Europäische Integration in das Thema einleiten zu dürfen.

Die Verhandlungen zur EU-Erweiterung sind weit fortgeschritten. Wie ist der aktuelle Verhandlungsstand?

Die Verhandlungen wurden im März 1998 mit sechs Beitrittsländern – Polen, Ungarn, der Tschechischen Republik, Estland, Slowenien und Zypern – aufgenommen. Das gesamte gemeinschaftliche Regelwerk der EG – der sogenannte *acquis communautaire* –, das die Beitrittsländer mit dem Tag des Beitritts komplett übernehmen müssen, ist in 31 Kapitel eingeteilt. Je nach Land sind zwischen 23 und 27 Kapitel vorläufig abgeschlossen. Die anderen Kapitel wurden zurückgestellt, weil es Anträge auf Übergangsfristen durch die Beitrittsländer oder zusätzlichen Informationsbedarf der EU gab.

Im Februar 2000 wurden die Verhandlungen mit weiteren sechs Staaten – Lettland, Litauen, Slowakei, Malta, Rumänien und Bulgarien – begonnen. Je nach Land dieser Gruppe konnten bisher zwischen 11 und 26 Kapitel vorläufig abgeschlossen werden. Bulgarien und Rumänien streben nunmehr einen späteren Beitrittstermin an.

Der Europäische Rat von Laeken hat im Dezember 2001 den Zeitplan konkretisiert. Danach sollen die Verhandlungen mit den zehn Beitrittsländern, die am weitesten fortgeschritten sind, möglichst bis Ende des Jahres 2002 beendet werden.

Nach der Erweiterung wird die EU eine andere sein. Einige wenige Zahlen mögen das verdeutlichen: Die Fläche der Europäischen Union wird sich mit dem Beitritt um ein Drittel von 3,2 auf 4,3 Millionen Quadratkilometer erweitern. Die Bevölkerungszahl der EU wird um knapp 30 % von 368 Millionen auf ca. 474 Mio. Einwohner steigen.

Mit der europäischen Integration verlieren die Grenzen zwischen den Mitgliedsstaaten ihre trennende Wirkung. Bisher periphere Gebiete haben die Chance, ihre Nachteile durch die Randlage zu verlieren und zu wirtschaftlich starken Regionen zusammenzuwachsen. Ein künftiges Europa wird in viele Regionen mit ihren jeweiligen besonderen Identitäten gegliedert sein. Diese werden mit den unmittelbar angrenzenden Nachbarregionen, aber auch mit weiter entfernten Regionen zusammenarbeiten. Es gibt damit eine Entwicklung zu einem Europa der Regionen. Diese Entwicklung zu Gunsten der Regionen macht verstärkte Bemühungen für den wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalt in Europa notwendig. Damit ist in besonderem Maße die Verkehrs- und die Raumordnungspolitik gefordert.

In der Verkehrspolitik geht es vor allem um die Schaffung und Erhaltung eines leistungsfähigen Verkehrsnetzes. Es ist damit zu rechnen, dass die Verkehrsströme zwischen Ost und West durch die EU-Erweiterung stark zunehmen werden. Es werden teilweise Wachstumsraten im Verkehrsaufkommen um mehr als 10 % jährlich erwartet, die nur mit deutlich verbesserter Verkehrsinfrastruktur – und zwar in quantitativer und qualitativer Hinsicht – zu bewältigen sein werden.

Einen Orientierungsrahmen für den Aus- und Aufbau der international bedeutsamen Verkehrsinfrastruktur innerhalb der

EU bilden die gemeinschaftlichen Leitlinien für den Ausbau eines transeuropäischen Verkehrsnetzes (TEN-Leitlinien). Sie haben zum Ziel, in der EU den Austausch von Personen und Gütern zu erleichtern und gleichzeitig Umweltschutz und wirtschaftlichen Wettbewerb zu berücksichtigen.

Grundlage der Verknüpfung des Trans-europäischen Verkehrsnetzes mit den Beitritts- und übrigen Staaten sind die Paneuropäischen Verkehrskorridore. Diese Korridore stellen die Weiterentwicklung der großen Verkehrsachsen des westeuropäischen Verkehrsnetzes in und nach Mittel- und Osteuropa dar.

Trotz der Verknüpfungen der Korridore untereinander ist diese Struktur allein zu weitmaschig, um den Ansprüchen an einen interregionalen Personen- und Güterverkehr zu genügen, deren Erfüllung Voraussetzung für eine positive wirtschaftliche Entwicklung ist. Daher wurde unter Leitung der Europäischen Kommission der wirtschaftlich notwendige und finanzierbare Infrastrukturbedarf bis zum Jahr 2015 ermittelt. Im Rahmen dieses Prozesses, dem sogenannten TINA-Prozess (TINA = *Transport Infrastructure Needs Assessment*) wird der Investitionsbedarf für Aus- und Neubau auf rund 91 Milliarden Euro geschätzt.

Verkehrspolitik und Raumentwicklungspolitik müssen eng verzahnt werden. Es kommt darauf an, die überregionale Verkehrsinfrastruktur in ein grenzüberschreitendes regionales Verkehrsnetz einzubetten und mit den Maßnahmen der Regional- und Stadtentwicklung abzustimmen. Die Grundzüge der europäischen Raumentwicklungspolitik sind in zwei Basisdokumenten enthalten; dem Europäischen Raumentwicklungskonzept und den Leitlinien für eine nachhaltige räumliche Entwicklung auf dem europäischen Kontinent.

Mit dem Europäischen Raumentwicklungskonzept – kurz Eurek –, das von den für Raumordnung zuständigen Ministern der EU 1999 in Potsdam verabschiedet wurde, haben wir eine Verständigung der EU-Staaten und der Kommission über Grundzüge einer

europäischen Raumentwicklungspolitik erreicht.

Die drei grundlegenden Ziele europäischer Raumentwicklungspolitik sind:

- die Entwicklung eines ausgewogenen und polyzentrischen Städtesystems und eine neue Beziehung zwischen Stadt und Land,
- die Sicherung eines gleichwertigen Zugangs zu Infrastruktur und Wissen und
- die nachhaltige Entwicklung, intelligentes Management und Schutz von Natur und Kulturerbe.

Das Eurek dient gleichermaßen den Mitgliedstaaten, den Regionen und lokalen Gebietskörperschaften und der Europäischen Kommission im jeweils eigenen Zuständigkeitsbereich als politischer Orientierungsrahmen.

Die grundlegenden Ziele der Mitgliedstaaten des Europarates, zu denen neben den EU- alle Beitrittsstaaten sowie weitere Staaten zählen, sind in einer gesamt-europäischen Entwicklungskonzeption, den so genannten "Leitlinien für eine nachhaltige räumliche Entwicklung auf dem europäischen Kontinent", festgelegt worden. Diese Leitlinien wurden anlässlich der 12. Europäischen Raumordnungskonferenz (CEMAT) im Jahre 2000 verabschiedet und vom Ministerkomitee des Europarates Ende Januar dieses Jahres als Empfehlung für die Europaratsstaaten beschlossen. Die Leitlinien stellen die gemeinsame Plattform räumlicher Entwicklungspolitik zwischen EU- und Nicht-EU-Staaten in Europa dar.

CEMAT-Leitlinien und Eurek sind die Garanten, dass in einem zusammenwachsenden Europa die Rolle der Städte, Gemeinden und Regionen nicht verloren geht, sondern gestärkt wird.

Was die konkrete Zusammenarbeit innerhalb und mit der EU betrifft, wird das Eurek als politischer Orientierungsrahmen ausgefüllt durch die EU-Gemeinschaftsinitiative Interreg. Allgemeines Ziel dieser Gemeinschaftsinitiative ist es, dafür zu sorgen, dass nationale Grenzen kein Hindernis für eine ausgewogene Entwicklung und Integration des europäischen Raums sind.

Betrachtet man die Ausgestaltung der bis 2006 laufenden Gemeinschaftsinitiative Interreg III, ist festzustellen, dass den lokalen und regionalen Stellen in der transnationalen Zusammenarbeit im Bereich der Regional- und Raumentwicklung eine ganz wichtige Rolle zufällt. Die Kommission erkennt durch die Förderung von transnationalen Projekten lokaler Stellen an, dass die Städte und Gemeinden eine über den jeweiligen örtlichen Bereich hinausgehende Rolle bei der europäischen Integration haben. Bei Interreg III B geht es nicht um Projekte der Nationen, sondern auch um die europäische Zusammenarbeit lokaler Stellen in größeren Kooperationsräumen.

Den Städten und Gemeinden Europas fällt damit eine europäische Aufgabe zu. Diese Feststellung führt umgekehrt zu Erweiterungen und Forderungen an die Städte und Gemeinden. So sollten sich möglichst viele lokale Stellen an Projekten der europäischen Zusammenarbeit beteiligen. Dass dies ungewohnt und zuweilen auch schwierig ist, sollte nicht davon abhalten, sich auf die neue Rolle in der transnationalen Zusammenarbeit im Bereich der Regional- und Raumentwicklung einzustellen, um die Chancen wahrzunehmen, die die europäische Integration bietet.

Présentation des Principes directeurs pour le développement territorial durable du Continent européen de la CEMAT du Conseil de l'Europe

Maguelonne DEJEANT-PONS, Chef de la Division de l'Aménagement du territoire et du paysage, Conseil de l'Europe

La Conférence européenne des Ministres responsables de l'aménagement du territoire (CEMAT) rassemble des représentants des 44 Etats membres du Conseil de l'Europe¹, unis dans la poursuite d'un même objectif : le développement territorial durable du Continent européen.

Les activités menées au sein du Conseil de l'Europe en matière d'aménagement du territoire ont été lancées en 1970 à Bonn avec la première Conférence européenne des Ministres responsables de l'aménagement du territoire. Elles ont pour origine une préoccupation exprimée par l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe dès le début des années 1960 qui s'est manifestée avec la présentation en mai 1968, d'un rapport historique intitulé "Aménagement du Territoire – Problème européen".

Les activités menées tout au long de ces dernières années ont été ponctuées par l'adoption de documents fondamentaux qui ont guidé les politiques d'aménagement du territoire : la Charte européenne de l'aménagement du territoire, adoptée à Torremolinos en 1983 et le Schéma européen du développement du territoire présenté à Lausanne en 1988. Ces différents travaux ont été faits en étroite liaison avec l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et le Congrès des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe.

Plus récemment la 12^{ème} Session de la CEMAT, tenue à Hanovre les 7 et 8 septembre 2000, a adopté les Principes directeurs pour le développement territorial durable du Continent européen. Ces Principes directeurs représentent pour les Etats membres du Conseil de l'Europe, y compris leurs régions et communes, un document de référence ainsi qu'un cadre flexible et orienté vers l'avenir, au service de la coopération. Ils constituent une vision ou une conception directrice pour le développement durable du Continent européen.

Le 30 janvier 2002, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe a adopté la Recommandation Rec (2002) 1 adressée aux Etats membres sur les Principes directeurs pour le développement territorial durable du continent européen, qui reconnaît que ces Principes directeurs constituent :

- une contribution importante pour la mise en application de la stratégie de cohésion sociale adoptée par les chefs d'Etat et de gouvernement des Etats membres du Conseil de l'Europe lors de leur 2^e Sommet en 1997 ;
- un document d'orientation politique qui prend en compte les travaux pertinents du Conseil de l'Europe et de ses organes, notamment ceux de son Assemblée parlementaire et son Congrès des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe (CPLRE), dans le domaine de la politique d'aménagement de l'espace à l'échelle du continent, et qui peut contribuer à renforcer le processus d'intégration européenne par la voie d'une coopération transfrontalière, inter-régionale et transnationale ;
- une stratégie cohérente de développement intégré et régionalement équilibré du continent européen qui, en se fondant sur les principes de subsidiarité et de

¹ Au 22 mai 2002 : Albanie, Allemagne, Andorre, Arménie, Azerbaïdjan, Autriche, Belgique, Bosnie et Herzégovine, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Fédération de Russie, Finlande, France, Géorgie, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, "l'ex-République yougoslave de Macédoine", Liechtenstein, Lituanie, Luxembourg, Malte, Moldova, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Saint-Marin, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse, Turquie, Ukraine.

réciprocité, renforce la compétitivité, la coopération et la solidarité des collectivités locales et régionales au-delà des frontières, et qui contribue ainsi à la stabilité démocratique de l'Europe.

Le Comité des Ministres recommande ainsi :

– d'utiliser ces Principes directeurs comme document de référence pour les mesures d'aménagement et de développement du territoire ;

– de les mettre en œuvre, d'une manière appropriée, dans les projets d'aménagement du territoire ; et

– de poursuivre la mise en place des services gouvernementaux et administratifs régionaux permettant de faciliter une meilleure intégration territoriale des différentes parties de l'Europe.

Après avoir présenté le cadre des Principes directeurs, il conviendra de voir quelles sont les dispositions spécifiquement consacrées à la participation des régions et des municipalités.

1. Les Principes directeurs pour le développement territorial durable du continent européen

Les Principes directeurs tiennent compte, au sens du concept de développement durable, des besoins de tous les habitants des régions européennes sans compromettre les droits fondamentaux et les perspectives de développement des générations à venir. Ils visent en particulier à mettre en cohérence les attentes économiques et sociales par rapport au territoire avec ses fonctions écologiques et culturelles, et ainsi à contribuer à un développement territorial à grande échelle, durable et équilibré. Leur mise en œuvre requiert en conséquence une coopération étroite entre l'aménagement du territoire et les politiques sectorielles qui influencent par leurs décisions les structures territoriales de l'Europe. Les Principes directeurs prennent également en compte la coopération internationale au niveau global, telle qu'elle est effectuée notamment dans le cadre de la Commission pour le développement durable des Nations Unies.

Les Principes directeurs sont constitués des six chapitres suivants :

I. La contribution des Principes directeurs à la mise en œuvre de la stratégie de cohésion sociale du Conseil de l'Europe ;

II. La politique d'aménagement du territoire en Europe : nouveaux défis et perspectives au niveau continental :

1. relations intercontinentales en tant qu'éléments stratégiques pour l'aménagement du territoire en Europe ;

2. la pluralité des cultures ;

3. les grands espaces européens en tant que vecteurs de solidarité et de coopération ;

4. intégration des nouveaux Etats membres du Conseil de l'Europe.

III. Le rôle particulier du secteur privé dans l'aménagement du territoire

IV. Principes d'une politique d'aménagement en faveur d'un développement durable de l'Europe :

1. promotion de la cohésion territoriale par le biais d'un développement socio-économique équilibré et de l'amélioration de la compétitivité ;

2. promotion des impulsions de développement engendrées par les fonctions urbaines et amélioration des relations ville-campagne ;

3. promotion de conditions d'accessibilité plus équilibrées ;

4. développement de l'accès à l'information et au savoir ;

5. réduction des atteintes à l'environnement ;

6. valorisation et protection des ressources et du patrimoine naturel ;

7. valorisation du patrimoine culturel en tant que facteur de développement ;

8. développement des ressources énergétiques dans le maintien de la sécurité ;
9. promotion d'un tourisme de qualité et durable ;
10. limitation préventive des effets des catastrophes naturelles.

V. Mesures d'aménagement pour des territoires caractéristiques de l'Europe :

1. les paysages ;
2. les zones urbaines ;
3. les zones rurales ;
4. les montagnes ;
5. les régions côtières et insulaires ;
6. les eurocorridors ;
7. les bassins fluviaux et vallées alluviales ;
8. les zones de reconversion ;
9. les régions frontalières.

VI. Renforcement de la coopération entre les Etats membres et participation des régions, des municipalités et de la population :

1. possibilités de conception d'un aménagement du territoire orienté vers le développement en Europe ;
2. développement d'activités de coopération à l'échelle européenne sur la base des Principes directeurs ;
3. coopération horizontale ;
4. coopération verticale ;
5. participation effective de la société au processus d'aménagement du territoire.

Les Principes directeurs tentent ainsi de mettre en valeur la dimension territoriale des droits de l'homme et de la démocratie. Il s'agit d'identifier les mesures d'aménagement du territoire par lesquelles les populations de tous les Etats membres du Conseil de l'Europe sont susceptibles d'accéder à un niveau de vie acceptable. Ceci représente une condition préalable fondamentale pour la mise en œuvre de la stratégie de cohésion sociale du Conseil de l'Europe et la stabilisation des structures démocratiques dans les communes et les régions d'Europe.

Il convient cependant de relever que bien que le Continent européen soit empreint de la diversité qui résulte de son histoire et de sa géographie, les Principes directeurs doivent être mis en œuvre de manière égale, tant au niveau national qu'au niveau local et régional.

2. La participation des régions et des municipalités

Les Principes directeurs préconisent la mise en place d'une coopération verticale. Ils considèrent que dans la politique européenne d'aménagement du territoire, la coopération entre les différents niveaux administratifs est particulièrement importante et qu'elle doit être organisée de telle manière que les autorités régionales/locales adaptent leur propre aménagement aux mesures décidées au niveau supérieur et que le niveau national adapte ses propres décisions aux plans et projets proposés par le niveau régional/local, selon le principe de réciprocité.

Alors que le niveau national doit principalement se concentrer sur les enjeux structurels d'importance transnationale, nationale et interrégionale, le niveau régional doit assurer le caractère durable et la cohérence de l'évolution territoriale en coopération avec les collectivités locales. Tous les niveaux doivent opérer de concert, de manière à assurer un développement territorial durable.

Les principes de subsidiarité et de réciprocité en aménagement du territoire ne peuvent fonctionner correctement que si des compétences appropriées sont ainsi attribuées à l'échelon régional. Les collectivités régionales et locales ont – au sens de la Charte européenne de l'autonomie locale (Strasbourg, 15 octobre 1985) et du projet de charte européenne de l'autonomie régionale – une responsabilité importante en matière d'aménagement de l'espace.

L'application des principes de subsidiarité et de réciprocité est d'une grande importance pour tous les pays membres. Alors que, dans la plupart des anciens pays membres du Conseil de l'Europe, la régionalisation a progressé de manière significative au cours des décennies passées, la mise en place d'instances

régionales dans les nouveaux pays membres se trouve à ses débuts. Face à la polarisation territoriale du développement économique et à l'accroissement des disparités régionales dans de nombreux nouveaux pays membres, le renforcement du niveau régional au sein du système politico-administratif représente une condition d'un développement régional plus équilibré et durable. Les progrès dans la mise en place de structures régionales dans ces pays doivent être accompagnés d'un transfert correspondant des compétences en matière d'aménagement du territoire.

Les Principes directeurs soulignent que l'accroissement de la coopération, en particulier entre les régions et villes des anciens et des nouveaux pays membres du Conseil de l'Europe, par exemple sous la forme de jumelages, s'avérerait utile. Les nouveaux pays membres du Conseil de l'Europe disposent également d'une grande expérience en aménagement du territoire. Mais leur expérience est encore limitée pour ce qui concerne les enjeux liés aux forces du marché qui façonnent les processus de développement territorial, les enjeux concernant un aménagement transnational ainsi que les procédures de formation de consensus qui s'y rapportent. Le transfert de savoir-faire et l'assistance technique vers les instances d'aménagement du territoire des pays d'Europe centrale et orientale doivent donc être organisés systématiquement comme une partie intégrante de la coopération Est-Ouest.

* * *

La Résolution n° 2 adoptée lors de la 12^{ème} Session de la Conférence européenne des Ministres responsables de l'aménagement du territoire, à Hanovre le 8 septembre 2000, sur l'Organisation de la prochaine CEMAT charge le Comité des hauts fonctionnaires de promouvoir la coopération transnationale et interrégionale à l'aide de projets de développement bénéficiant de l'appui des organes de l'Union européenne et des établissements de financement internationaux. Les Ministres ont ainsi demandé au Comité des hauts fonctionnaires de présenter des résultats concrets ou une évaluation à l'occasion de la prochaine

Session de la CEMAT. Cette 13^{ème} Session se tiendra à Ljubljana, en Slovénie, les 16 et 17 septembre 2003 et sera consacrée à "La mise en œuvre des stratégies et perspectives pour le développement territorial durable du continent européen".

Des travaux sont en cours dans le cadre du programme de travail du Comité des hauts fonctionnaires de la CEMAT afin de promouvoir la gouvernance et la participation, la coopération verticale et horizontale, l'intégration des grands espaces européens, les échanges d'expériences et des propositions de modèles de développement territorial durable, l'information sur les systèmes nationaux en matière d'aménagement du territoire et la création de réseaux de coopération entre instituts nationaux.

A la veille de la tenue à Johannesburg du Sommet mondial des Nations Unies pour le développement durable, du 26 août au 4 septembre 2002, il convient en effet de promouvoir :

- des méthodes de développement territorial durable favorisant la cohésion économique et sociale ;
- des systèmes de transport efficaces et durables ainsi que l'accès à la société de l'information ;
- la conservation, l'aménagement et la gestion des paysages et du patrimoine naturel, culturel et paysager ;
- la protection de l'environnement, la gestion des ressources et la prévention des risques.

Le Conseil de l'Europe présentera les Principes directeurs lors de ce Sommet mondial, en tant que contribution à la mise en œuvre du Programme des Nations Unies Action 21 adopté à Rio, et notamment de son chapitre relatif à la conception intégrée de la planification et de la gestion des terres, ainsi qu'en tant qu'amorce d'un dialogue intercontinental.

Présentation des espaces Interreg-CadSES

Cinzia ZINCONI, Ministère pour l'Infrastructure et les Transports, Italie

Résumé

Mme Cinzia Zincone, représentant l'Italie, pays partenaire de CadSES, excuse tout d'abord le Ministre italien de l'Infrastructure et des Transports pour son absence. Selon elle, les pouvoirs locaux et régionaux doivent être les protagonistes du développement européen. Il s'agit d'un débat européen important à ce sujet.

L'intégration européenne doit se faire avec un nouveau modèle de développement dont les régions seraient les principaux acteurs. Un dialogue bilatéral est nécessaire avec les institutions communautaires et nationales mais il faut également un dialogue horizontal qui est très important et dont Interreg est l'instrument financier principal. Elle insiste sur le fort potentiel stratégique de ce programme car il peut également intéresser directement les citoyens. Elle rappelle les phases précédentes d'Interreg.

Pour Mme Cinzia Zincone, le programme CadSES est exemplaire car il permet de coopérer avec des villes de pays encore candidats (dix partenaires par projet en général). Cette expérience est absolument nouvelle. L'Union européenne veut promouvoir l'intégration européenne à partir de la base. Interreg offre ainsi des services et des instruments communs.

Lors d'une réunion à Vienne des pays membres de CadSES, l'accent a été mis sur la coopération des pouvoirs locaux et régionaux dans des zones homogènes (Adriatique, Carpates) indépendamment des critères administratifs et des frontières. Cette coopération permet de surmonter les différences culturelles, religieuses, etc., dont les Balkans ont énormément souffert par le passé.

L'ambition est désormais de passer à l'action après les phases d'analyse des besoins. Elle rappelle que le sud de la Méditerranée fait aussi partie du marché commun.

Enfin, Mme Cinzia Zincone montre le rôle géopolitique particulier de l'Italie en Europe du Sud-Est.

Die Rolle lokaler und regionaler Behörden für Kooperation in Europa

Albrecht BUTTOLO, Staatssekretär für Landesentwicklung, Städtebau und Wohnungswesen des Freistaats Thüringen, Deutschland

Sehr geehrte Damen und Herren,

ich begrüße Sie im Rathaus der Stadt Dresden zur Konferenz zur Rolle der Gemeinden und Regionen in der transnationalen Zusammenarbeit und heiße Sie auch im Namen des neuen Sächsischen Staatsministers des Innern herzlich Willkommen. Aufgrund der jüngsten tragischen Ereignisse in Erfurt kann Herr Minister Rasch an der heutigen Veranstaltung leider nicht teilnehmen. Er berät sich zur Zeit mit seinen Kollegen im Bundesrat über politische Lösungen, die Tragödien dieser Art in Zukunft vermeiden sollen.

Meine Rede behandelt die Rolle der Gemeinden und Regionen für die grenzüberschreitende Arbeit. Der Abbau negativer Grenzwirkungen ist ein wesentliches Anliegen dieser Konferenz. Der Freistaat Sachsen ist heute Gastgeber für 30 europäische Nationen, die es sich zur Aufgabe gemacht haben, die trans-europäische, interregionale und grenzübergreifende Zusammenarbeit von europäischen Staaten, Regionen und Gemeinden auf dem Gebiet der Raumentwicklung zu verstärken. Im Hinblick auf die EU-Osterweiterung hat der Freistaat Sachsen hier im besonderen Maße strukturelle Schwächen in den Grenzregionen zu den zukünftigen EU-Mitgliedstaaten Polen und Tschechische Republik zu überwinden. Sachsen liegt im Dreiländereck Deutschland – Polen – Tschechische Republik. Die Gebiete an der Grenze nehmen fast die Hälfte der sächsischen Landesfläche ein. Die Vorbereitung auf die Osterweiterung der Europäischen Union nimmt so einen hohen regionalpolitischen Stellenwert ein.

Die Erweiterung der EU eröffnet für die Grenzregionen der Länder aber auch große Chancen. Im Erweiterungsprozess sind längerfristig gesamtwirtschaftliche Vorteile zu erwarten. Nicht zuletzt rückt der Freistaat Sachsen von der bisherigen

sozioökonomischen Randlage mehr ins Zentrum der EU. Zudem lässt der nach Osten erweiterte Wirtschaftsraum einen Ausweg aus der politischen und wirtschaftlichen Isolation der Grenzregionen erhoffen.

Grenzregionen müssen sich bereits in der Vorbereitungsphase für die Osterweiterung fit machen. Im Zuge dieser Entwicklung wurden die Ihnen hinlänglich bekannten europäischen Förderprogramme zur Festigung der wirtschaftlichen Wettbewerbsfähigkeit der Grenzregionen entwickelt. Im Freistaat Sachsen wurden die Grenzregionen im Landesentwicklungsplan als Gebiete mit besonderen Entwicklungs- und Förderungsaufgaben ausgewiesen.

Mit dem Europäischen Raumentwicklungskonzept (Eurek), das im Mai 1999 von den für Raumordnung zuständigen Ministern verabschiedet wurde, verständigten sich die Mitgliedstaaten der EU und die Kommission auf gemeinsame räumliche Ziele für die zukünftige Entwicklung des Territoriums der Europäischen Union.

Das Anliegen des Raumentwicklungskonzeptes ist es, auf eine ausgewogene und nachhaltige Entwicklung des Territoriums der Union hinzuwirken. Im Interesse einer engeren europäischen Integration sehen die Ministerinnen und Minister die Zusammenarbeit bei der räumlichen Entwicklung zwischen den Mitgliedstaaten untereinander sowie ihren Regionen und lokalen Gebietskörperschaften als notwendig an. Die regionalen und lokalen Ebenen müssen künftig über nationale Grenzen hinweg verstärkt zusammenarbeiten. Die Zusammenarbeit zielt auf die Erreichung dreier grundlegender Ziele europäischer Politik:

- wirtschaftlicher und sozialer Zusammenhalt,

- Erhaltung und Management der natürlichen Lebensgrundlagen und des kulturellen Erbes, und
- ausgeglichene Wettbewerbsfähigkeit des Europäischen Raumes.

Mit der wachsenden wirtschaftlichen und sozialen Integration verlieren die Grenzen zunehmend ihren trennenden Charakter, und es entstehen intensivere Beziehungen und Verflechtungen zwischen den Städten und den Regionen. Bei der Durchführung gemeinschaftlicher Politiken müssen künftig die räumlichen Wirkungen frühzeitig berücksichtigt werden, um regionale Disparitäten, z.B. regionale Produktivitätsunterschiede zu vermeiden. Gegenwärtig haben nicht alle europäischen Teilräume die gleichen Ausgangsbedingungen. Die Stärkung des wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalts wird dadurch erschwert. Es ist deshalb wichtig, schrittweise ein räumliches Gleichgewicht mit dem Ziel einer geographisch ausgewogeneren Verteilung des Wachstums auf dem Territorium der EU und der Beitrittsstaaten anzustreben. Die Gemeinschaft bedarf hier nicht nur der aktiven Mithilfe der nationalen Fachpolitiken, sondern gerade auch der Städte und Regionen, um die Ziele der EU bürgernah verwirklichen zu können.

Im Rahmen der EU-Osterweiterung ist es aus sächsischer Sicht von größter Bedeutung, Entwicklungsprogramme auf die an die EU angrenzenden Regionen auszuweiten.

Dem diene auch das Programm der 12. Europäischen Raumordnungsministerkonferenz (CEMAT), die sich zum Ziel setzte, die transeuropäische, inter-regionale und grenzübergreifende Zusammenarbeit von Staaten, Regionen und Gemeinden auf dem Gebiet der Raumentwicklung, insbesondere zwischen den Ländern Westeuropas und den mittel- und osteuropäischen Staaten, zu verstärken. Die Zusammenarbeit in konkreten Raumentwicklungsprojekten in den Interreg-Kooperationsräumen soll allen Europaratstaaten, unabhängig von dem Beitrittswunsch zur EU, in die Raumentwicklungspolitische Kooperation der EU-Mitgliedsstaaten einbezogen werden.

Ohne eine aktive Beteiligung nationaler, regionaler und örtlicher Vertretungen kann

dabei keine Raumentwicklung, keine Raumordnung und Kohäsion städtischer und ländlicher Räume gefördert und realisiert werden.

Der Einfluss örtlicher und regionaler Vertretungen ist durch die Zusammensetzung des Europarates mit seinen derzeit 43 Staaten gegeben.

Für die Mitgliedstaaten des Europarates stellt die grenzüberschreitende Zusammenarbeit eine besondere Herausforderung dar. Die Entwicklung dieser Zusammenarbeit ist eine wesentliche Voraussetzung für die wirtschaftliche Entwicklung der Grenzregionen und für die Sicherung des sozialen und politischen Zusammenhalts. Nahezu 140 Euroregionen wurden zwischenzeitlich an den europäischen Grenzen eingerichtet, die hier Pionierarbeit in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit leisten.

Ziel der Raumentwicklungspolitik in Grenzregionen und in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit ist, die Gebiete als einheitliche Region zu entwickeln und dabei die kulturelle Vielfalt des europäischen Raumes zu wahren.

Charakteristisch für die europäischen Grenzregionen waren bzw. sind vielfach

- eine periphere Lage,
- eine Trennung der wirtschaftlichen Zentren von ihrem natürlichen Hinterland und
- eine unterentwickelte Infrastrukturausstattung.

Der Abbau dieser negativen Grenzwirkungen ist ein wichtiges Anliegen auch der auch der sächsischen Landesentwicklung.

Bereits im Mai 1995 wurden im Auftrag des Bundesministeriums für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau und unter der Mitwirkung der betroffenen Regionen raumordnerische Leitbilder für den Raum entlang der deutsch-polnischen Grenze erstellt. Angesichts der Entwicklungsprozesse und neuen Herausforderungen in diesem Raum werden diese Leitbilder derzeit aktualisiert. Mit den überarbeiteten raumordnerischen Leitbildern wird ein weiterer Schritt in Richtung

einer gemeinsam abgestimmten grenzüberschreitenden Raumentwicklung getan. Die Grundsätze einer nachhaltigen Raumentwicklungspolitik für Europa erfordern auch im Raum entlang der deutsch-polnischen Grenze Anstrengungen im Hinblick auf die Überwindung des Lohn- und Wohlstandsgefälles, um eine ausgewogene sozioökonomische Entwicklung zu erreichen; den Entwurf eines grenzüberschreitenden polyzentrischen Entwicklungsmodells, an dem sich raumwirksame politische Entscheidungen und Investitionen orientieren können; die Öffnung weiterer Grenzübergangsstellen, um die Bedingungen für höhere regionalökonomische Wachstumseffekte und intensivere Austauschbeziehungen zu schaffen.

Bereits 1996 hatte die Europäische Kommission die EU-Gemeinschaftsinitiative Interreg II C aufgelegt, mit der transnationale Projekte der europäischen Raumentwicklung gefördert wurden.

Im Rahmen der nachfolgenden Förderperiode Interreg III B stehen auch im Zeitraum 2001 bis 2006 EU-Fördermittel für die Zusammenarbeit von Städten und Regionen in transnationalen Kooperationsräumen zur Verfügung. Der Freistaat Sachsen beteiligt sich besonders aktiv an diesem Förderprogramm, da er in der transnationalen Kooperation auf dem Gebiet der Raumentwicklung eine große Chance sieht, die Beitrittsländer in Ihren Bemühungen um eine möglichst rasche Mitgliedschaft wirksam zu unterstützen. So sind wichtige Einrichtungen für die Umsetzung von Interreg III B, wie das heute Vormittag feierlich eröffnete Gemeinsame Sekretariat für den Cadses-Raum, in der sächsischen Landeshauptstadt angesiedelt worden. Wesentliche Funktionen wie Beratung von Antragstellern, die Annahme und Bewertung von Anträgen sowie die spätere Bewertung der Ergebnisse sämtlicher Projekte des Programms werden nun in Dresden ausgeübt. Das SMI als oberste sächsische Raumordnungs- und Landesplanungsbehörde hat darüber hinaus die Funktion einer Verwaltungsstelle für die acht am Programm beteiligten deutschen Bundesländer übernommen.

Die Länder Mittel- und Südosteuropas stehen vor großen wirtschaftlichen und

sozialen Herausforderungen. Die Wirtschaftskraft ist regional unterschiedlich ausgeprägt. Gut aufeinander abgestimmte grenzübergreifende Projekte sollen vor allem dieser räumlichen Differenzierung entgegenwirken. Das neue Programm zielt insbesondere darauf ab, die räumliche Integration in diesem Teil Europas zu vertiefen, und investitions-vorbereitende Maßnahmen zu definieren.

Im Rahmen der durch Interreg III A geförderten grenzübergreifenden Zusammenarbeit sollen die in grenznahen Regionen vorhandenen strukturellen Schwächen überwunden werden. Fördermöglichkeiten bestehen nicht nur im Schwerpunkt Wirtschaftliche Entwicklung und Unternehmenskooperation, sondern insbesondere auch in den Schwerpunkten Verbesserung der Verkehrsinfrastruktur; umweltverträgliche Entwicklung des Grenzraumes; ländliche und städtische Entwicklung; Bildungs-politik und Verbesserung der grenzüberschreitenden Kooperationen im sozialen und kulturellen Bereich.

Im Förderzeitraum 2000 – 2006 erhält der gesamte Freistaat Sachsen 4,9 Mrd. € aus den EU -Strukturfonds. Mit diesen Mitteln wird auch ein Beitrag zur Entwicklung der Grenzregionen geleistet, für welche die Gemeinschaftsinitiative Interreg III A von besonderer Bedeutung ist. Im Zeitraum 2000-2006 wird der Freistaat mit 213,4 Mio. € von der EU gefördert, mit denen Projekte der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit und Maßnahmen ermöglicht werden, die zum Zusammenwachsen des Grenzraumes beitragen. Sachsen wird aber nicht nur direkt von den Förderinitiativen profitieren. Die Schaffung eines grenzüberschreitenden Wirtschaftsraumes wird sich auch indirekt nachhaltig auf das sächsische Wirtschaftsleben auswirken, da es sich in neuen Wirtschaftsräumen weiter entfalten kann.

Ziel der Interreg-Förderung war und ist es, dafür zu sorgen, dass nationale Grenzen kein Hindernis für eine ausgewogene Entwicklung und Integration des europäischen Raums sind.

Mit den Strukturfonds soll die wirtschaftliche Entwicklung strukturschwacher

Regionen gefördert und der Rückstand gegenüber anderen Gebieten der Gemeinschaft ausgeglichen werden.

Die Verbesserung der Verkehrsinfrastruktur ist eine grundlegende Notwendigkeit für die EU-Osterweiterung, um die grenzüberschreitende Erreichbarkeit zu gewährleisten und die grenzüberschreitende städtische Entwicklung voranzutreiben. Ziel ist es, die zum Teil eminenten Erreichbarkeitsdefizite zu verringern und die strukturell schwachen Grenzräume zwischen der EU und den angrenzenden Staaten Mittel- und Südosteuropas attraktiver werden zu lassen. Durch die wirtschaftliche und soziale Integration der EU-Beitrittsländer und deren möglichst gute Anbindung an den westeuropäischen wirtschaftlichen Kernraum der Europäischen Union wird eine Grundlage für eine polyzentrische Raumentwicklung geliefert. Gleichzeitig werden Perspektiven für einen zweiten europäischen Kernraum in Mitteleuropa - umfassend etwa die Metropolen Berlin, Sachsendreieck mit Dresden, Leipzig und Chemnitz, Prag, Wien und Budapest - entlang der derzeitigen EU-Außengrenze - eröffnet. Eine wesentliche Grundlage für die Entwicklung dieses neuen Kernraumes im erweiterten EU-Gebiet ist eine hochmoderne Verkehrsinfrastruktur. Mit einem leistungsfähigen Verkehrssystem könnte der mittelosteuropäische Raum zusammenrücken und als ein Gegengewicht zu den bereits hochentwickelten Kernräumen im Westen Europas ausgebaut werden. Ein für Sachsen wichtiger erster Schritt in diese Richtung ist der Bau der Autobahn von Dresden nach Prag. Die sächsische Raumordnung setzt aber auch verstärkt auf umweltfreundliche und innovative Verkehrsmittel. So werden wir im Rahmen von Interreg III B untersuchen, ob eine europäische Pilotlinie der Magnetbahn Transrapid als "Eurorapid" entscheidende entwicklungspolitische Impulse für den oben genannten europäischen Kernraum setzen kann. Fahrzeiten von Dresden nach Wien von weniger als zwei Stunden, auch für den Transport hochwertiger Güter, würden die Erreichbarkeit der Städte und Regionen in diesem Raum dramatisch verbessern und zugleich deutliche Signale für die europäische Einigung ausstrahlen.

Die städtische Entwicklung verlangt auch einen Wandel der Strukturen. Die Geschwindigkeit mit der sich Wirtschaft, Technik, soziale Fragen und Politik verändern, verlangt danach, Funktionen und Hierarchien unserer Städtesysteme zu überarbeiten: Schaffung von Städtetnetzen, Veränderung in den wirtschaftlichen Möglichkeiten der Städte u. a. Zudem müssen städtische Probleme wie die Verkehrsbelastung, sinkender Lebensqualität und wachsender sozialer Segregation bekämpft werden.

Die Zusammenarbeit der europäischen Staaten und ihrer Städte wird immer wichtiger. Viele Probleme können nicht mehr auf nationaler, regionaler oder lokaler Ebene gelöst werden. Die räumliche Integration Europas ist ein ständiger Prozess der kleinen Schritte, bei dem die Zusammenarbeit der Mitgliedstaaten des Europarates, besonders aber der europäischen Regionen, Städte und Gemeinden eine Schlüsselrolle spielen.

Sachsen in seiner exponierten Lage an der EU-Außengrenze hat ein besonderes Interesse an einer schnellen und gut vorbereiteten EU-Osterweiterung. Wir verfolgen das Ziel, dieses Thema in der Öffentlichkeit bekannt zu machen und insbesondere auf die Chancen für unsere Städte und Regionen hinzuweisen.

Gestatten Sie mir in diesem Zusammenhang noch einen Hinweis auf die im Herbst in Leipzig stattfindende internationale Messe mit Fachkongress "Euregia 2002". Unter der Schirmherrschaft des sächsischen Staatsministers des Inneren wird Leipzig vom 30. Oktober bis 2. November bereits zum dritten Mal ein Treffpunkt für nachhaltige lokale und regionale Entwicklung in Europa.

Die Themen EU-Osterweiterung, ländliche Entwicklung, Stadt und Regionen werden diskutiert, Ergebnisse aus Forschungs- und Modellprojekten präsentiert; im Ost-West-Forum wird sich u.a. EU-Kommissar Michel Barnier den Fragen stellen. Herzlich darf ich Sie zu dieser Veranstaltung schon heute einladen. Für nähere Informationen steht Ihnen mein Haus gern zur Verfügung.

In der Raumordnung und der Landesplanung muss die Zukunft heute schon vorgedacht werden. Wir verfolgen das Ziel gemeinsame und später auch verbindliche grenzübergreifende Raumordnungspläne zu erstellen. Diese Themen einer breiten Öffentlichkeit bewusst zu machen, dient auch dieser Kongress. Ich bin froh,

dass der Freistaat Sachsen für diese Tage zu einem Zentrum europäischer Raumentwicklungspolitik geworden ist und wünschen dem Kongress und den vielen Tagungen, Workshops und Treffs am Rande des Kongresses am einen erfolgreichen Verlauf.

1st SESSION

**Presentation of the work
done in the framework of
the European conference of
Ministers responsible for
regional spatial planning
(CEMAT)**

Chair : Leon KIERES, Vice-President of the CLRAE

1ère SEANCE

**Présentation des travaux
menés dans le cadre de la
Conférence européenne des
ministres responsables de
l'aménagement du territoire
(CEMAT)**

Présidence : Leon KIERES, Vice-Président du CPLRE

CEMAT– Model Regions in the Russian Federation – Sustainable regional/spatial planning in the Moscow Oblast

*Alexander FROLOV, Head of Central Board of Architecture and Urban Development,
Government of Moscow Region*

The aim of this brief review is to help you to have a notion about Moscow Oblast, a subject of the Russian Federation.

The Oblast is situated in the central part of European Russia. It occupies 46,000 square kilometers of land.

The word *oblast* in Russian stands for “administrative region” or “province”. We’ll use the Russian term to emphasize the fact that the Oblast enjoys all the rights of a full member of the Federation and is administratively independent from the city of Moscow.

The estimated number of population is six million and four hundred thousand people. The settlement network comprises seventy-five cities and towns, one hundred and ten smaller urban communities and about five hundred rural settlements.

Local division includes seventy-three municipalities, of which thirty-nine are administrative districts and the rest thirty-four are major local cities and towns.

The most populated cities of the Oblast include: Podolsk, Lyubertsy, Kolomna, Mytishi, Elektrostal, Serpukhov, Balashikha, Korolyov, Khimki, and Orekhovo-Zuyevo.

Moscow Oblast is characterized by a great diversity of natural landscapes. Among natural riches, first and foremost, water resources should be mentioned. The territory of Moscow Oblast occupies the lowland between the Volga and Oka – the two largest rivers of the central Russia. Moreover, there are several systems of artificial reservoirs: some of them supply Moscow with drinking water, some serve as recreation sites. The Moscow-Volga navigable canal runs across the Oblast connecting it with five seas.

Forested areas total about 19,000 square kilometers. When speaking about the forests surrounding Moscow, it is important to emphasize their sanitary-recreational functions. The inner part of Moscow Oblast is actually a continuous green belt around the city of Moscow. This belt provides for clean air and is a popular vacation site for millions of Muscovites.

Mineral resources include, mainly, deposits of low-calorific coal and construction materials.

Hence fore, since olden times, manufacturing industries of Moscow Oblast used to import raw materials, fuel and energy. Yet, the manufacturing sector possesses a crucial domestic resource – skilled labor force. It is due to qualified staff that products released at the plants of the Oblast are exported to more than seventy foreign countries.

The Oblast produces quality steel, machinery and industrial equipment, means of transportation, agricultural machinery. The range of items, released by chemical enterprises includes: synthetic resins and artificial fibers, fertilizers, paint and varnish.

The Oblast is one of the oldest textile-producing regions of Russia. Numerous plants scattered across the region provide for a broad range of construction materials.

There are many enterprises of military and aerospace industries in the region. Several research and production complexes have developed on the base of those industries in the Oblast. Among them are the world-known aerospace complex in Korolyov, and unique aerodynamics center in Zhukovsky. The major centers of fundamental and applied science research are: Dubna, Puschino, Protvino.

The Oblast possesses a developed transport infrastructure. Air connections are performed by four airports, three of them serving international flights. The Oblast is crossed by eleven main railways. They connect it with almost all other regions of Russia, the newly independent states, Western Europe and Asia.

The structure of the automobile road network reflects the central geographic position of the city of Moscow. The role of automobile transport is growing steady, resulting in impressive road and roadside construction projects (some of them imply foreign investment). It is expected that practical implementation of the Euro-corridor concept will give an additional impetus to further development of regional transport and service infrastructures.

On the threshold of the pan-European project, elaboration of a new program has started. Its aim is to modernise the Moscow Lesser Circuit, establish and develop land-proprietary complexes based on its infrastructure.

The Oblast authorities consistently develop areas adjacent to Moscow Ring Road.

In year 2000, the program called "The Province Ring" was adopted. Its implementation stipulates for construction of a network of so-called hypermarkets. Moscow Oblast is the historical core of Russian statehood.

The town of Sergiyev-Posad, situated near Moscow, is famous for its Troitse-Sergiyeva Lavra monastery, the capital of Russian Orthodox Church.

There are more than six thousand historical and cultural monuments in the Oblast. Among them are such objects of world cultural heritage, as the Arkhangelskoye architectural ensemble, memorial estate of Peter Tchaikovsky in Klin, country-house of Anton Tchekhov in Melikhovo, and many others.

The Oblast is a world-known area of traditional trades and handicrafts. Along with due respect to the glorious past of

the Oblast, its main concern is that for the life of people – today and tomorrow.

Intensive construction of new dwellings is being carried out, as well as that of trade and service facilities.

The regional Government allocates appropriate budgetary funds and encourages private investment in social infrastructure, including public health, education, and culture.

It is planned to construct in the near future sheltered winter and summer stadiums and swimming pools in all municipal centers of the Oblast.

The Government is proceeding from the point of view that the Oblast residents will not consider their region as a backward periphery of Moscow. Indeed, in the near future the region will become a worthy place of living, work and recreation for its more than six million people. Establishing spatial and social cohesion in Europe, we must, first and foremost, provide for economic prosperity of every European region – the crucial precondition for successful development of regional and local democracy.

The problems we have to solve are similar to those we can see in many other regions of Europe. First of all, it is excessive economic, demographic and environmental pressure exerted by the city of Moscow. As its population grows, intensive urbanisation and sub-urbanisation of adjacent areas is gathering speed.

It is not possible to dwell at length on each of the urgent problems. However, a simple recollection of the facts and figures, laid afore brings to the conclusion that the region comprises seven of the nine types of problem areas, defined by the Guiding Principles, namely: urban areas, rural areas, valuable natural and cultural landscapes, vulnerable flood plains and water meadows, Future economic and social development of the region depends, to a considerable extent, on improvements in the transport infrastructure and, first and foremost, on efficient performance of the two Euro-corridors crossing the Oblast.

Special attention will be paid to redundant industrial and military sites. They should be reconstructed and converted in compliance with new challenges facing the region. Elimination of production processes dangerous for human health and rehabilitation of natural and social environment of those areas are among top priorities in our regional planning. Despite the fact that Moscow Oblast borders no foreign nation, it is – in a sense – a border region of Russia, as the airports and means of telecommunication connect the Oblast with all continents and, first of all, with the regions of Europe.

This means that the basic principles of sustainable spatial development given in the Hanover Document are applicable to Moscow Oblast as well. Direct partnerships between individual regions of various nations extend their opportunities to make decisions concerning spatial planning issues and help to distribute foreign investment in accordance with the objectives, formulated by the regions themselves. In this connection, it is expedient to remind, that in most cases justified distribution of investment cannot be secured on the level of national programs and projects, especially in such a vast country as Russia.

Indeed, the lack of interregional coordination in distribution of investment results in concentration of all spatial development-related projects in Moscow and its outskirts. Meanwhile, insufficient investment in the outlying districts prevents from creation of new jobs, and tends to eliminate the existing ones. In their turn, demographic and economic disparities result in social disparities. The Target Regional Development Program for the period ending year two thousand twenty has been elaborated by the Oblast Government and approved by the regional Duma stipulates for gradual minimisation and elimination of the said disparities by means of sustainable development measures.

A comprehensive description of measures planned goes far beyond this short introduction. That is why I would like to stress the fact, which – to my opinion – is the most essential piece of information for this audience. As we recognized the need

to secure sustainable spatial development, we included all the main provisions of the Hanover Document in the regional development program. They have acquired the force of a law and become obligatory for everyone. Thus, appropriate legal base has been created providing for unimpeded realization of projects favoring sustainable development in the region. The foreign investors can be sure that Moscow Oblast cooperates on European terms.

Concluding this presentation, I would like to express my thankfulness to the European Conference of Ministers responsible for Regional Planning (CEMAT) and, first of all, the delegation of Germany for the proposal to co-operate within the framework of the CEMAT Model Region Project. I am convinced that the experience to be gained in course of project implementation will benefit not only the Oblast of Moscow, but many other regions of Europe as well.

International and external economic connections of St Petersburg

Vladimir CHUROV, Deputy Head of External Affairs Committee, Administration of St Petersburg

What are international and foreign economic relations of St Petersburg?

The main task of the Government of St Petersburg, the five-million megacity, is by common efforts to achieve the growth of economy of the city. On this base the incomes of the population are increased and the municipal economy is developed in the interests of the residents of St Petersburg. International and external economic activity helps to perform this main task.

From the beginning of 1999 the international and foreign economic relations of St Petersburg have become as rather profitable branch of municipal economy. The fact that the international and foreign economic relations of the city became a branch of the municipal economy, means:

- Stable budgetary and off-budgetary sources of branch financing are determined. During five years the branch has a separate item in the budget of St Petersburg;
- The vertical and horizontal structure of branch has been created. The vertical structure includes the interaction with the Ministries and offices of the Russian Federation, first of all, with the Ministry for Foreign Affairs, the Ministry of Economic Development, Administration of the President of the Russian Federation. Across the horizontal this cooperation is carried out with the consular establishments of 40 countries, the Information Bureau of Council of Ministers of Northern Countries, Inter-Parliamentary Assembly of States, Participants of the CIS, representations of federal structures in St Petersburg, non-governmental organisations and specially created structures, such as: the Center of the International Cooperation, non-

commercial partnership St Petersburg – 2003 and its branch in London, etc.

- There is a legal base.

at a federal level:

- the Constitution of the Russian Federation, article 71, items "k" and "l", article 72, item "0";
- the Federal Law of 24.06.1999 on a principle and the order of differentiation of subjects of conducting and powers between the bodies of the government of the Russian Federation and the bodies of the government of the subjects of the Russian Federation;
- the Agreement about differentiation of conducting subjects and powers between bodies of the government of the Russian Federation and bodies of federal city government of St Petersburg as of 13.06.1996, article 16;
- the law on general principles of the organisation of legislative (representative) and executive bodies of governmental power of subjects of the Russian Federation, article 18, item 7, the sub-item A;
- the law on the state regulation of foreign trade activity, chapter 2, article 7, 8, 9, chapter 5, article 22, chapter 6, article 24, 26;
- the law on international agreements of the Russian Federation, article 4;
- the law about coordination of international and foreign economic relations of subjects of the Russian Federation.

at a level of a subject of Federation:

- the Statute of St Petersburg accepted by Legislative Assembly of St Petersburg of 14.01.1998 with changes and supplements of 31.01.2001, articles 11, 12, 46, 47;
- the law of St Petersburg on agreements regulating international

and foreign economic relations of St Petersburg.

Also the laws of St Petersburg as on representation of St Petersburg abroad and on participation of St Petersburg in the international organisations and others are under preparation now.

The stages of development of foreign economic relations of St Petersburg

In development of international and external economic cooperation of St Petersburg one can allocate three stages:

- 1) 1990-95 – making the main principles of international and external economic co-operation of St Petersburg on the basis of the new Constitution of the Russian Federation expanding the rights of subjects of the Russian Federation;
- 2) 1995-99– development of programs of the international and external economic cooperation, definition the main geographical directions of the cooperation, the completion of the national economy branch formation International and External Economic co-operation, registered in the city budget of 1997 as separate item;
- 3) The beginning of 1999 – development of branch, the beginning of its registration in the legislative block of city.

Consequences for the population

- at the first stage: assistance in overcoming of consequences of disintegration of the Soviet Union, a hyperinflation, costs of economic reforms;
- at the second stage: creation of the platform for sudden investments growth, overcoming of crisis of August, 1998, and creation of pre-conditions for increasing the population incomes;
- at the third stage: the essential contribution to increase a regional gross product and incomes of population.

The main principles of international and foreign economic relations development in 1996-2002:

Collectivism

There was a transition from, mainly, individual work to collective work of the city authorities with the groups of city businessmen, journalists, culture personalities, national associations. It is the way the work is organised now, including the preparation of high level visits to St Petersburg and trips of St Petersburg delegations abroad.

The meetings of the highest level, as with the Secretary General of United Nations Mr. Kofi Annan, the presidents and the prime ministers of several countries, mean not simply pleasant meetings, but discussion of St Petersburg's problems, its tasks and prospects as economic and cultural centre. These meetings also bring the appreciable contribution to development of international and foreign economic relations of North-West region and the Russian Federation as a whole.

System Approach

One of the vivid examples of the system approach in international and external economic cooperation are the programs The Baltic Initiative, Euroasian direction of the Baltic Co-operation, Northern Dimension of EU – a view from St Petersburg as parts of the strategic plan where the purposes are precisely determined, methods, the international structures and actions are chosen and intermediate result is achieved: partners are determined, applications in the Commission of the European communities are prepared.

In the field of investments attraction: the laws package of St Petersburg in investments support has been adopted, the budget means to deliver guarantees of the city for the credits are allocated; the budget item for the promotion program of investment image of St Petersburg abroad is allocated; the Commission on information supply of business safety actively operates.

Global Approach

The cooperation of St Petersburg with foreign cities and areas is carried out as a part of cooperation with states as a whole. For example, the cooperation with France includes both cooperation with the ministries and departments and partnership relations with Paris, Bordeaux, Nice, Lyons, Le Havre, Dijon. Co-operation with Poland includes co-operation with Gdansk, Warsaw.

In its turn the countries – partners are incorporated into the groups of countries, which co-operation is of priority for St Petersburg with:

- the Baltic Sea and Northern Europe group of countries;
- CIS group of countries;
- Central Europe group of countries;
- group of Latin American countries,
- group of South-East Asia countries, etc.

Interests crossing of several groups of countries in the Baltic region defines the value of St Petersburg as a center of transit transportations.

Seven basic directions for transport streams connected to the development of Euroasian integration are offered:

- ‘Baltic bridge’: a sea corridor Germany – St Petersburg,
- ‘Hanseatic way’: automobile line St Petersburg – Berlin,
- ‘Northern ray’: automobile line St Petersburg -Helsinki – Stockholm,
- ‘The Far East ray’: by Trans-Siberian railway,
- ‘The Asian ray’: St Petersburg – Republics of Central Asia – China,
- ‘The South East ray’ Petersburg - Novorossiysk – Astrakhan,
- ‘The Southern ray’: St Petersburg - Ukraine - Moldova - Romania - Bulgaria - Greece.

‘Big Seaport of St Petersburg’ can be an example of development of St Petersburg as a transport centre: in 2001 it has reached the maximal volumes of freight conversion for all its history.

Integrated approach

Together with Committee on culture and other Administration divisions has been made a transition to complex programs of international cooperation (first of all, within the framework of preparation to celebrate Petersburg’s 300-anniversary in 2003) where city historical and cultural potential is used together with potential of economic cooperation development. Such kind of programs were prepared and realized with Great Britain, Netherlands, Switzerland, Ukraine, Belarus, Japan, China, France, Turkmenia, Germany and other countries.

Results of St Petersburg’s international and foreign economy activities development

In the field of investments attraction

Dynamics of foreign investments in St Petersburg’s economy in 1993-2001

According to the review of magazine Expert, the investment rating of St Petersburg among subjects of Federation has risen from the 12.place in 1996 up to 4th place in 1997 and, at last, up to 1.-2. place since 1998 to present time.

Direct dialogue is organised with Associations of the Russian and foreign business in St Petersburg through creation of Council for foreign investments at the Governor.

In the field of foreign trade

The enterprises of city managed to conclude very large export contracts in the field of shipbuilding and power (on many hundred millions dollars). The Program of support of industrial export is created within the framework of which the Association of manufacturers of high technologies is developed; the System of certification of dual-purpose production is created; the Russian - German Center of certification of quality systems on ISO-9000 is created;

Together with the city enterprises the Center of cooperation with Asian-Pacific region and the Center of cooperation with the countries of the Near East are

created, 3 Centers of business – contacts (2 – in Finland, 1 in Estonia are opened), works noncommercial partnership in the Great Britain, scale visits of delegations of city with participation of representatives of the large enterprises in the most perspective economic regions of the world (India, China, Iran, Latin America, Africa, the USA, the countries of EU and the CIS) are organised.

St Petersburg is still the largest addressee of the gratuitous technical help on the part of the separate countries and the international organisations and, first of all, the European Union:

- by EU program TACIS used to be a work under 65 projects for a total sum 40 million euro of which the euro about 6 million make charges on purchases of the equipment was annually conducted;
- the quantity of projects on ecological safety, development of transport and telecommunications, and also on development of small and average business has increased;
- the Program of frontier cooperation TACIS as a priority direction of EU develops;
- the European Union maintains the offer of St Petersburg City Administration on reduction of quantity of projects with increase in the sum of financing.

In the field of the international cooperation:

- keeping traditional connections with its partner-cities (twin-cities), St Petersburg actively establishes partner relations with other cities in various parts of the world. Now Saint Petersburg has more than 50 partner-cities. Connections with Turku, Helsinki, Stockholm, Hamburg, Dresden, Nice, Rotterdam, Shanghai, Aarhus, Prague, Warsaw, Gdansk especially actively develops;

- scale bilateral programs ‘the 300-anniversary of Great Embassy of Peter I to the Great Britain’, ‘the Window to Netherlands’, festival ‘Vivate, St Petersburg’ in New York, a regatta ‘Cutty Sark’ are carried out;
- it was organised the delivery of the humanitarian help to Yugoslavia and Armenia, to Tadjikistan and Abkhazia;
- it was generated the program named ‘Maritime Petersburg’, including complex actions onboard courts ‘Mir’, ‘Krasin’, ‘Standart’ in partner-cities;
- from the moment of the official visit to our city in 1997 of the UN Secretary general Kofi Annan has received appreciable development cooperation of St Petersburg with the United Nations Organisation. At St Petersburg City Administration was created the Coordination council on interaction with programs and the specialized establishments of the United Nations. In June, 1999 was opened the Center of development UN/ΠΠΟΟΗ which will promote and realize the projects in our region;
- in 1998 St Petersburg became the associated member of authoritative Association of the European cities ‘Eurocity’ that will allow to participate in an exchange of experience between administrations of the European cities;
- the program of support the Russian culture in Latvia, Estonia is carried out on a regular basis. St Petersburg City Administration constantly organises trips of schoolchildren from the Baltic states to St Petersburg.

In St Petersburg there are more than 100 objects of tourists accommodation (about 27000 places). Mid-annual loading of hotels makes 50,5 % and changes depending on a season from 25 % up to 100 %.

In the field of tourism:

Year	The purpose of trip			
	Service	Tourism	Private(Individual)	Total
1995	796169	876036	231785	1903990
1996	1221328	593964	267760	2083052
1997	826742	716992	441601	1985335
1998	840572	723830	710639	2144013
1999	924014	701288	1326237	2668318
2000	1075562	850858	1228281	2950696
2001	1037066	656762	1010020	2585032

Celebrating of the 300th Anniversary of St Petersburg and cooperation with Unesco

Cooperation with Unesco is carried out on three directions:

- protection of a cultural heritage;
- faculties of Unesco at universities of the city;
- the associated schools of Unesco.

The historical center of St Petersburg and the complexes of monuments connected to it, as well as the palace-park architecture of suburbs are included in the List of the World cultural heritage of Unesco in December 1990 at the 14th session of Committee of the World heritage of Unesco (in the Canadian city of Banff).

300-years anniversary of the foundation of our city was unanimously included by 31st session of General conference into the list of the memorials marked by the Organisation.

General conference of Unesco accepted the following resolution on this occasion:

“Considering the aims and objectives of Unesco in the field of development of dialogue between cultures and civilisations, taking into account great value of fruitful co-operation of the Organisation with St Petersburg and world anniversary forthcoming on May, 27, 2003 – the 300-anniversary of its foundation,

1. calls for celebrating of this anniversary included in the List of memorials, in all continents in actions on the occasion of which Unesco will take part in 2002-2003;
2. suggests that the General director together with the Russian Federation should develop the list of possible actions

providing participation of Unesco in celebration of the Anniversary understanding, that they, in particular within the framework of the Program of participation, will not entail additional charges and that the Unesco could play an effective role in development of subjects of dialogue of cultures and by way of mobilisation of the international partnership around of this important event”.

St Petersburg will serve not only “as a window to Europe”, as three hundred years ago, but a window, widely open to all world. It corresponds with the ideals and the purposes of Unesco and the new “General declaration of Unesco on a cultural variety”. St Petersburg today – the keeper of a great cultural – historical heritage of mankind and the city addressed to the future.

Some of our partners from foreign countries and CIS countries have already defined their plans on participation in the 300th anniversary of St Petersburg. With the assistance of Uzbekistan the Corner of Khoesm will be created in park of the 300th anniversary. The government of China will take part in the reconstruction of one of the gardens of Saint Petersburg, the region Veneto (Italy) – in reconstruction of Shuvalov palace, 300 apple-trees from Finland and the Japanese garden from Japan will decorate the park of the 300th anniversary. The government of Slovenia plans to construct the aquacentre.

The history of culture of Latvia is closely connected to St Petersburg. Great poet Janis Rajnis, as well as the President Vladimir Putin, studied at the faculty of Law of the University. Therefore on the

800th anniversary of Riga we presented the bust of Rainis, and Riga on the 300th anniversary of St Petersburg presented a copy of an equestrian statue of Peter I.

Our old friend and partner city Turku takes part in an accomplishment of the street named in its honour. I am very glad, that the Prime minister of Finland Mr. Lipponen is heading the Civil delegation on celebrating the 300th anniversary of St Petersburg. The mayors of Helsinki and Turku are also the members of this delegation.

Together with Azerbaijan we shall open a monument to the great thinker and the poet Nizami; with the Czech Republic – the village of artists.

Together with the Government of Sweden we are finishing negotiations about reconstruction of a building of the Swedish church. Construction of new buildings of consulates is planned, new cafes and restaurants of national cuisine of the different countries of the world will open.

Within the framework of celebrating the 300th anniversary of St Petersburg in 2003, the events under the auspices of Unesco will be held both in St Petersburg, and in other European cities.

The programme includes the 13th International festival of documentary cinema “the Message to the person”, the international exhibitions “the Naval heritage of the XVIII century” and “Europastel”.

The project of art illumination of night in St Petersburg under the program “Light city” has got support.

On support of Unesco the video disc and the guidebook on objects of the world heritage in St Petersburg will be issued; cultural – historical guidebooks will be published: French, Italian, Japanese and Swedish St Petersburg; the round table St Petersburg: 300 years of cultural prosperity due to an openness for all world” will be held.

At Festival of theatres of Europe within the framework of a Month of the European

culture purses of Unesco will be given in the field of development of arts.

Under the patronage of Unesco it is supposed to restore a stained-glass window “The Celebration of knowledge” on one of the central buildings of Nevsky prospect, the so-called Elisseev Grocery which also has a theatre at its territory.

Together with Unesco we are going to hold a number of festival events with the partner cities of St Petersburg and Unesco – Paris, Bordeaux, LYon, Barcelona, Milan, Vienne, Graz, Osaka, Berlin, Hamburg, Rio-de-Janeiro, Helsinki, Manchester, Shanghai and others.

At the Headquarters of Unesco a gala concert will be held in the middle of the October, 2003, devoted to our anniversary, and we plan, that in Paris, Nice, Dijon and Bordeaux there will be exhibitions dedicated to Petersburg.

Unesco supports such significant for Petersburg and all European history events, as opening of the recreated Amber Room in the Catherine’s Palace in Tsarskoe Selo, lost during the war, opening of new halls and galleries in two largest museums of Europe – The Hermitage and the Russian museum. And, certainly, we are inviting Mr. Koitiro Matsuuru, the General director of Unesco to take part in celebrating the 300th anniversary of St Petersburg in May 2003.

The experience of origin and existence of St Petersburg as crossroads of many cultures in Eurasia within several centuries is very important for comprehension of approaches to solving many problems facing the world – preservation of the cultural heritage, diversity and tolerance.

St Petersburg’s role in Baltic sea region

During 1996-2002 St Petersburg’s role in Baltic sea region which have become one of the most dynamically developing regions of Europe has amplified. Amplification of St Petersburg’s international activity occurred on the following directions:

- promotion of St Petersburg's Baltic initiative, which essence consists in promotion of international projects complex: "St Petersburg – European gate of Russia", transport corridor "Baltic bridge", "Clean city", "Ring highway", Southwest clearing constructions, "Arctic Bank of Reconstruction and Development", transport corridor "Northern Sea way", etc.;
- active participation in discussion of the political program and action plan "Northern dimension of European Union";
- creation of a permanent forums network with a leading role of our city;
- conferences of Baltic sea large cities;
- traditional meeting of "Baltic Three" – the governor of St Petersburg, mayors of cities Helsinki and Stockholm;
- promotion of Euro-asian (East-Baltic) cooperations direction in Baltic sea region, i.e. using of St Petersburg's role as link between the Baltic Sea regions countries, the CIS countries and Asia.

In 2002 Russia presides in Council of Baltic Sea states. The second conference of Baltic Sea countries nongovernmental organisations has passed in St Petersburg in april, the meeting of the Baltic prime ministers will take place in june, and the one of the parliament members – in autumn.

St Petersburg attaches great importance to cooperation in Baltic Sea region and wider, in North-European region. The basic purpose is a stable development on the basis of adjustable competition and reasonable conservatism.

Reasonable conservatism is socially and humanitarially based on respect of traditional values: of family, law and order, health, well-being, education and culture.

Co-operation in the Baltic region actively develops on five basic directions: culture, social cooperation, ecology, economics, transport.

In the field of culture the good examples are: carrying out of St Petersburg meetings in Tallinn and Tallinn meetings

in St Petersburg, Days of Turku in St Petersburg, installation of Pushkin – Monument in Narva, action of sailing-ship "Mir" in Portsmouth and Aarhus.

In ecological sphere a great importance is attached to cooperation in cleaning sewage constructions building in South-West of St Petersburg, enterprise for industrial toxic wastes recycling, creation of an international centre of Baltic Sea regions ecological security, fighting against oil pollution, atomic power-stations safety.

In social sphere: St Petersburg's Government has signed the agreement on cooperation in social sphere with Denmark in decembre 1998. The following projects for attraction of the Danish financing are realised or realising:

- the centre for war veterans is open;
- the night-house for homelesses is equipped in Kolpinski – district;
- the children's receiver – allocator of the Municipal Department of Internal Affairs on Sedova-street is modernised; arrival of 16 volunteers from Denmark for installation and adjustment of transmitted to allocator equipment is planned;
- projects "Babies habilitation", hospital Rauhufus, building of platform for children etc. are also financed;
- the project on building of habitation for 125 families of officers removed from the Baltic countries is carried out in Leningrad-area. Cost of the project 10 Mln. dollars.

In the field of economics and transport: St Petersburg expects, that within framework of the program "Northern dimension of EU" can be realised a significant number of various scales projects.

The Baltic co-operation is important, but not a unique priority of international and foreign economic relations of St Petersburg. Only 40 % of the St Petersburg's foreign trade turnover are traded in Baltic Sea region.

Thus, feature of St Petersburg's position in the Baltic region is determined by its wide connections with Transcaucasian

states, states of Central Asia, India, China and other Asian powers. It proves to be true that China and India are two largest exporters of industrial output from St Petersburg. In field of cultural connections 1999 is marked by the extensive program of Samanids-States 1100th anniversary celebrating, and also by the programme devoted to the 50th

anniversary of the Chinese National Republic formation, and 2000 – by installation of monument to the poet and artist Taras Shevchenko, in 2002 – to the great poet of Orient Nisami Gandzhevi.

St Petersburg's role is a role of axis Baltic sea – the East organiser.

Les effets des Principes directeurs pour le développement territorial durable du continent européen sur la coopération transnationale dans le domaine de l'aménagement du territoire

Jesus Javier MARCOTEGUI RIOS, Conseiller pour l'environnement, la planification territoriale et le logement, Diputación Foral de Navarra, Espagne

R é s u m é

M. Marcotegui Ros présente brièvement la région de Navarre, qui possède une longue frontière commune avec la France.

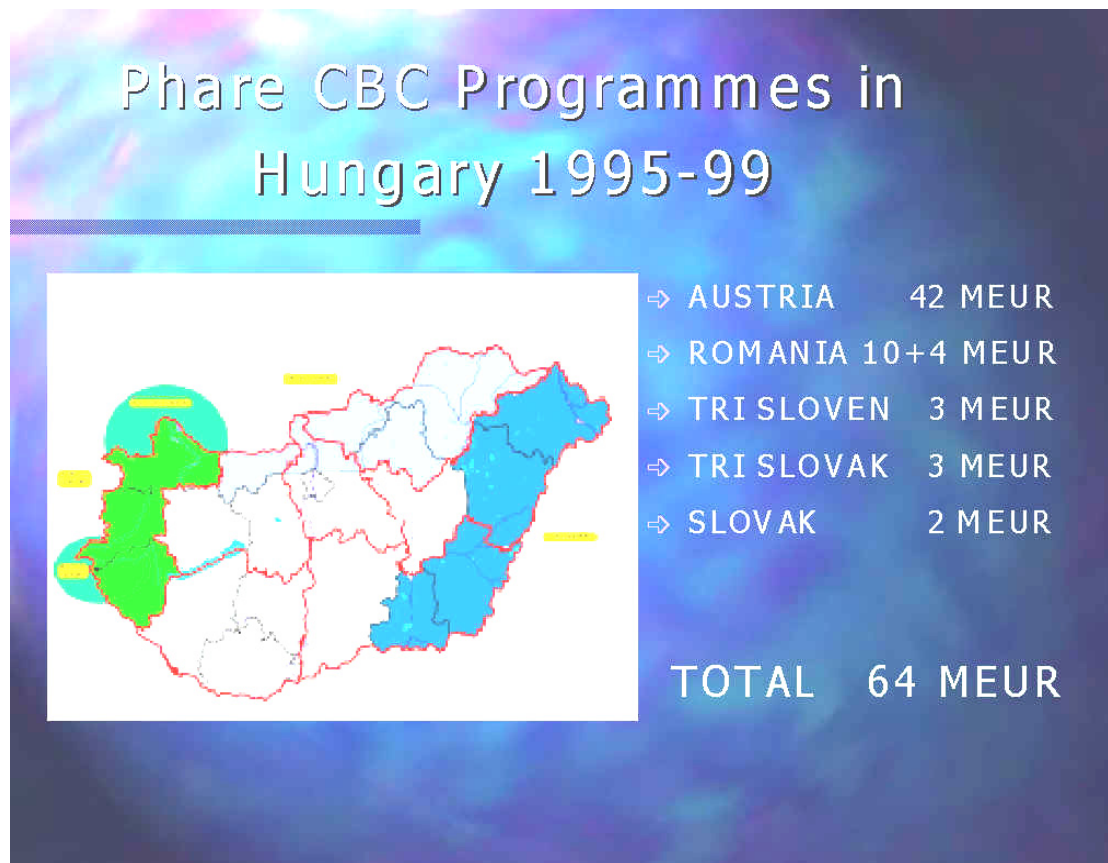
La Navarre est une région autonome avec des compétences fortes en matière d'aménagement du territoire et de protection de l'environnement notamment. Elle est économiquement très développée et connaît pratiquement le plein emploi avec un taux de chômage de 4,95%.

La Région de Navarre applique les dix principes directeurs en matière d'aménagement du territoire et de développement durable dont M. Marcotegui Ros en présente trois :

- 1) Cohésion économique et sociale
 - fonds de transferts pour l'équipement,
 - fonds de transferts pour l'investissement,
 - fonds spéciaux ;
- 2) conservation et utilisation durable de la diversité biologique
 - intégration environnementale,
 - environnement urbain,
 - utilisation durable des ressources naturelles,
 - développement de nouveaux instruments pour la biodiversité ;
- 3) stratégie territoriale de la Navarre

The importance of the Guiding Principles for Sustainable Spatial Development of the European Continent and the Hungarian experience concerning the cross-border co-operation, financed by international sources

Katalin PIKLER, Ministry of Agriculture and Regional Development, Hungary



Introduction

Hungary has long-term experiences in the field of regional development; however, the cross border co-operation could be realised only in the middle of the 90th. The European Community's political influence with financial resources, at first with the Phare Programme gave the chance for countries on the EU border to begin working together, and us co-operating and co-ordinating with our neighbour countries to implement our regional development concepts and spatial plans.

The Phare Programme has started in 1989, as the European Community had a decision about 300 M ECU for the "Poland-Hungary Assistance for the Reconstruction of the Economy" programme. Now the Phare Programme aids 13 Middle and East European countries to help implement social and economic reforms and support the preparation to the European integration.

The Hungarian Phare Programme at the beginning involved regional development programmes, which implementation started in 1992 as the Financial Memorandum was accepted in Brussels.

Phare CBC Programme

The Phare CBC Programme was originally launched as a EU support programme to promote the development of regions outside the border of the EU. The programme started in 1995 was launched in Hungary also as a complex regional development programme. Its success can be measured by the fact that the European Union will increase the original EURO 35 million amount available for the programme to by EURO 10 million.

Launching of the Phare CBC Programme supporting co-operation across the Austro-Hungarian border became possible in 1995 with Austria joining the EU. The decision-making process and priorities of the programme for aligning regions of the European Union's external borders were put in line with those of the Interreg IIA programmes run in the frame of the Community Initiative Interreg as a part of the structural policy of the EU.

The Phare CBC Programme as a complex regional development programme focuses on the development of five priority areas:

- regional planning,
- technical infrastructure development in border regions,
- economic and tourism development,
- human resource development, and
- environment and nature protection.

Due to the success of the Phare CBC Austria-Hungary Programme, in 1995 and 1996 the European Commission approved the launching of several other cross-border co-operation programmes in the regions of the Slovenia-Austria-Hungary and the Slovakia-Austria-Hungary borders (1,5-1,5 M Euro). Also at 1996 started the Romania-Hungary cross-border programme with 5 M Euro and as part of Country Programme was followed in 1997 with 4 M Euro and in 1999 with 5 M Euro. In 1999 started also the Hungarian-Slovakian cross-border programme (2 M Euro). These programmes operate always under annual approval. Between 1995-1999 were started and implemented 12 Phare CBC Programmes which had total 64 M Euro contribution of the European Union to develop the cross-border regions.

Of course the distribution of Phare CBC resources on the concerned border regions was not balanced, the Austro-Hungarian programmes were in the majority having 57 % of resources support co-operation and development these regions. The Hungarian-Romanian programme has 26 % of the resources, the most limited benefit are aimed at priorities of Slovakian and Slovenian programmes.

According to development goals the distribution of Phare CBC resources gave the highest share in the field of technical infrastructure (33 %), which is followed by economic development (29 %) and environmental protection (22 %). The so-called Small Project Funds working for education and other regional development goals had the smallest resources.

The development of technical infrastructure means mostly development of transport, characteristically built of bypass and connecting roads. Typical of economic development projects are establishment of industrial parks, innovation centres, bicycle-roads. In the field of environmental protection the PHARE CBC Programme support at first establishing or enlarging regional waste deposits and waste water canalisation.

The priorities on the borderlines are of course different. While on the Austro-Hungarian border the infrastructure and the economic development are the most supported projects, on the other borderlines joint environmental and nature protection projects are the main supported priorities.

Continuation of the PHARE CBC Programmes in 1999

The implementation of PHARE CBC Programme supporting cross border co-operation by European Union transfers is continued. The CBC Programmes were defined as complex regional development programmes on peripheral border regions, in the case of the PHARE CBC Austria-Hungary Programme as a five-year framework programme. The selected regional development priorities mutually support one another, while the concrete projects of the programmes were selected

in a decentralised way, giving high priority to social innovation, Projects of the CBC Programme all serve the development of models at the national level for other regional development programmes.

The EU extended cross-border co-operation programmes to all external border regions of Hungary in compliance with the implementation of regional development programmes in border regions resulting in the amalgamation of regional and cross-border PHARE implementation structures.

Closing the 5-year supporting period between 1995-1999 some border-regions programme could be followed, while the Hungary-Austria, the Hungary-Romania and the Hungary-Slovakia cross-border programmes started again, and as a new programme began the Hungarian-Slovenian programme in 2000-2001.

In 2001 has began the preparation of Joint Programming Documents to Ukraine and Croatia. These programmes without alone resources have to be financed by the Regional Phare Programme.

Implementation organisation

The National Programme Co-ordinator in Hungary is the deputy secretary of state responsible for regional development in the Ministry of Agriculture and Regional Development. The National Committee is chaired by the National Programme Co-ordinator. The duties of the National Committee encompass the general management, co-ordination and monitoring of all PHARE Programmes in Hungary.

The Secretariat of the National Committee operates within the Phare Regional Development Programme Management Unit of the Ministry of Agriculture and Regional Development. Implementation body for Phare Regional Programmes including the CBC programmes is the National Agency for Regional Development.

Phare programmes in the field of infrastructure and environment

Sectoral Phare programmes in the field of infrastructure and environmental protection support are mostly major projects

inside Hungary, but some projects cross the border and have or will have bilateral or trans-national aspects.

The restructuring of national railways and developing highways after a middle term will arrive borders and help Hungary to take in TINA programme. Building the bridge 'Párkány' on the Slovakian-Hungarian border could start in 2000 and the implementation finish one year later. Total cost was 11,8 M Euro, where the EU support was 5-5 M Euro for Hungary and Slovakia.

Other pre-accession programmes

Instrument for Structural Policies for Pre-Accession (ISPA) is a new tool also for Hungary, which main goals are:

- preparation for the Cohesion Fund, and
- solving problems in the field of infrastructure and environmental protection which impede joining to the EU.

ISPA will be concentrated 50-50 percent on transport and environmental protection. In the transport section investment for the Trans-European transport network (TINA) will be financed, in the environmental section actions will be supported to enforce regulation of EU directives for drinking-water, sewage, waste managing, air solution, etc.

The start of ISPA will reduce the role of Phare Programme in the field of infrastructure assistant; only projects with less than 5 M Euro of EU contribution would take place in regional programmes. According to the present practice, ISPA will not support cross-border co-operation, however, impacts of more projects extend over the border of Hungary.

INTERREG IIC – CADSES

The objective of the Community Initiative INTERREG IIC is to foster transnational co-operation in spatial planning within a common framework of territorial development priorities. Being one of the widest and most complicated programme-space within this Initiative, the Central, Adriatic, Danubian and South-Eastern European Space (CADSES) is considered from the

very beginning as a complex area for development.

The programme originally involves the participation of four EU Member State (Austria, Italy, Germany and Greece) who have presented a joint strategy related to the spatial development for the CADSES area. Joint procedures for trans-national co-operation are established. Know-how and experience in spatial planning and spatial development is pooled in co-operation between central governmental administrations in the Member States concerned and regional authorities.

The Community Initiative encourages the involvement and participation of neighbouring countries in the Central and South-east European space in the transnational co-operation network, where they benefit from EU assistance under the PHARE programme.

As a country in the CADSES area, Hungary has vested interest in the INTERREG IIC co-operation. Hungary established the National Committee and the National Secretariat, and applies the procedures required by the Operational Programme of the INTERREG IIC – CADSES Programme. Hungary has been the full right member of the Interreg IIC CADSES programme since 1998. Prior to this date, the National Committee met three times and had preparations for full right membership.

Since its full membership, the National Committee has been responsible for the management of the Hungarian part of the programme under the same operational rules applied in EU Member States and has applied the same procedure when taking part in the third call for proposal of the programme.

The National Programme Co-ordinator in Hungary is the deputy secretary of state responsible for regional development in the Ministry of Agriculture and Regional Development. The National Committee is chaired by the National Programme Co-ordinator. The duties of the National Committee encompass the general management, co-ordination and monitoring of the programme in Hungary. The Secretariat of the National Committee operates within the Phare Regional Development Programme Management Unit of the Ministry of Agriculture and Regional Development. The Hungarian INTERREG IIC Secretariat operates within the Joint Secretariat under identical operational rules.

In the last period the Hungarian participation in INTERREG IIC – CADSES implemented 11 projects, involving as most important the Vision Planet, the Preparity, the Co-operation between Industrial Parks, RDA-Net-CEDA and the Tecnoman project.

Appendix

Review of Phare CBC Programmes 1995-2001

Programme	Status	Participating Hungarian counties	Partner regions	Hugarian CBC budget (mEURO)	Partner CBC budg. (mEURO)	Number of Hungarian projects
Phare CBC HU/AU 1995	under implementation	Győr-Moson-Sopron, Vas, Zala	Burgenland, city of Vienna	7	–	23
Phare CBC HU/AU 1996	under implementation	Győr-Moson-Sopron, Vas, Zala	Burgenland, city of Vienna	11	–	25
Phare CBC HU/AU 1997	under implementation	Győr-Moson-Sopron, Vas, Zala	Burgenland, city of Vienna	14	–	20
Phare CBC HU/AU 1999	under implementation	Győr-Moson-Sopron, Vas, Zala	Burgenland, city of Vienna	10	–	–
Trilat Phare CBC HU/AU/SL 1995	under implementation	Vas, Zala	South-Burgenland, Mura region	1.5	1.5	7
Trilat Phare CBC HU/AU/SL 1996	under implementation	Vas, Zala	South-Burgenland, Mura region	1.5	1.5	4
Trilat Phare CBC HU/AU/SK 1995	under implementation	Győr-Moson-Sopron	East of Austria, West of Slovakia	1.5	1.5	4
Trilat Phare CBC HU/AU/SK 1996	under implementation	Győr-Moson-Sopron	East of Austria, West of Slovakia	1.5	1.5	4
Phare CBC HU/AU 2000	under implementation	Győr-Moson-Sopron, Vas, Zala	Burgenland, city of Vienna	9,5	3,77	5
Phare CBC HU/AU 2001	under preparation	Győr-Moson-Sopron, Vas, Zala	Burgenland, city of Vienna	11,0	8,07	5
Phare CBC HU/SK 1999-2001	under implementation	Győr-Moson-Sopron	East of Austria, West of Slovakia	5,0	3,96	4
Phare CBC HU/SLO 2000-2001	under implementation	Vas, Zala	South-Burgenland, Mura region	4,0	3,72	3
Phare CBC HU/RO 2000	under preparation			4,0	4,46	4
Phare CBC HU/RO 2001	<i>under preparation</i>			5,0	1,55	3

“Spatial Planning in Europe without borders” – 5th Report on Spatial Planning of the Netherlands

Derek MARTIN, Head of the International Affairs Division, Ministry of Housing, Spatial Planning and Environment, State Office for Spatial Planning, The Netherlands

**Spatial planning in Europe
without borders**
**5th Report on Spatial Planning in
The Netherlands**

Mr D.J. Martin
Dutch National Spatial Planning Agency

HISTORY!!

Fifth Report – 4 central themes:


- Water as a structuring principle
- Urban-rural partnership (contours)
- Urban networks
- NL as a European region

NL as a European region in 5th Report

- Many CEEC's in similar circumstances
- Policy agenda for transfrontier & transnational cooperation
- Policy coordination with neighbours, NW - Europe and EU-partners
- Better integration of spatially orientated policies in relevant EU policies


NL as a European region in the 5th Report

- Small, densely populated 'delta' country in larger European territory
- EU → one economic space
- NL spatially influenced by decisions and developments outside national territory (HST, water, EU agricultural policies etc.)



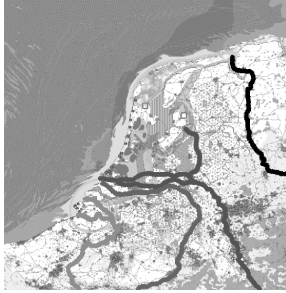
10 transnational themes

- Open spaces
- Cooperation in urban and rural policies within NW Europe



10 transnational themes

- Protection of Waddenzee, Eems Dollard en Delta
- Spatial Vision North Sea
- Water system management plans for the large rivers

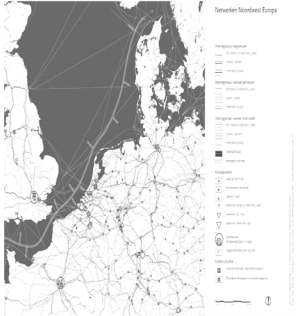


Transnationality in local/regional policy implementation

- Small countries, big (European) issues!
- Act local, think transnational:
 - New key projects / TEN's
 - Anti-flooding projects / water management
 - Deltametropool / urban networks, polycentrism
 - Open spaces, national landscapes, nature areas / European EHS
 - Rural development projects / CAP's & POP's

10 transnational themes

- Development cross border city networks
- Connection city networks to European axes
- Cross border cooperation harbour networks
- Improvement European main infrastructure
- Transnational logistic networks

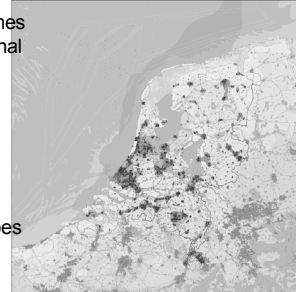
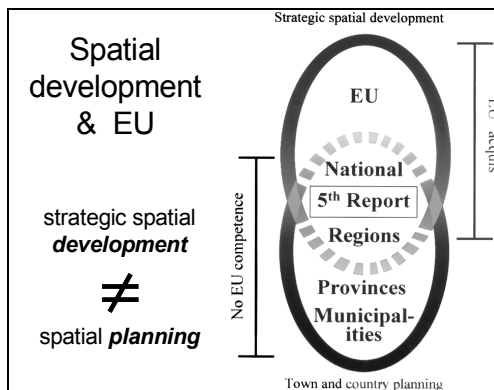


Transnationality in local/regional policy implementation

- Integrated spatial development frameworks investments
- Governance: horizontal & vertical partnerships

NL as a European region in 5th Report

- Other 'internal' themes placed in international context:
 - position Delta-metropool
 - open spaces, national landscapes etc.

Approach & instruments implementation challenge

- Use Interreg: for policy supportive projects
- Influencing EU policies:
 - Regional policy,
 - TEN,
 - Environment,
 - Rural development
- In Brussels
- In The Hague

Spatial development & EU

Territorial cohesion

- **Vertical** = integration of the EU regions via Structural Funds:
 - Strategic investments with community added value
 - Facilitate transnational cooperation
- **Horizontal** = EU policy coherence
 - TEN
 - Environment
 - Rural development policies in cohesion policies

Spatial development & EU

Strategic opportunities in EU 'acquis'

- Data, indicators, analyses, etc.: ESPON
- Post-2006: review of EU structural/cohesion policy
- Sustainable Development Strategy (Lisbon process)
- IGC 2004: legal objective, not competence

Conclusions & Messages

- Implementation of national policy in transnational context
- Transfrontier and transnational co-operation = extension of national policy implementation
- Integrate into:
 - present EU-policy (interreg) and
 - future EU-policy (territorial cohesion, sustainable development, governance)
- European space doesn't end at enlarged EU
 - integrate non EU MS's into general framework of spatial development

Greater (Council of) Europe

- Interreg projects in external borders
- "Guiding principles" + Baltic & Cadeses spatial visions
 - Frameworks for broader territorial cohesion
 - Bridge between enlarging EU and other countries
- Link CEMAT 2003 to NL EU presidency 2004

SECOND SESSION

**European Union support
programmes and concrete
examples of transnational
spatial development projects
for regions and local authorities**

**Chair : Welf SELKE, Former Chairman of the CEMAT
Committee of Senior Officials, Federal Ministry of
Transport, Building and Housing, Germany**

DEUXIEME SEANCE

**Les programmes de soutien
de l'Union européenne au
développement local et régional
en Europe**

**Présidence : Welf SELKE, ancien Président du Comité des
Hauts fonctionnaires de la CEMAT, Ministère fédéral des
Transports, de la Construction et de l'Urbanisme, Allemagne**

Les programmes de soutien de l'Union européenne pour la coopération transnationale Interreg, Phare/CBC, TACIS-CBC

Esben POULSEN, Commission européenne de l'Union européenne

R é s u m é

M. Esben Poulsen, Chef d'Unité de la DG Regio, Commission européenne, présente les grandes lignes et objectifs du programme d'initiative communautaire Interreg. Il estime que le rôle des autorités régionales et locales ainsi que des autres types de structures locales est important dans Interreg car c'est le fonds structurel où réunir les gens est l'objectif le plus important

Il met en particulier l'accent sur les défis de l'élargissement en prenant comme source le 2^e rapport sur la cohésion qui a été réactualisé cette année. La statistique du PNB par pays montre que trois groupes se forment. Le graphique sur les régions indique que beaucoup d'entre elles ne seront plus éligibles à l'Objectif 1 dans le futur. Seule 25% de la population restera concernée.

Les priorités d'Interreg sont d'allouer des fonds aux régions défavorisées des nouveaux pays et à celles concernées des pays membres actuels en particulier dans les zones urbaines, rurales, transfrontalières, transnationales et interrégionales.

En 2003, la Commission européenne fera part des ses nouveaux objectifs dans le troisième rapport sur la Cohésion qui est

en cours de préparation. Il est à noter que le budget Interreg a augmenté de 3,6 milliards d'euros pour 1994-1999 à 4,9 milliards d'euros pour 2000-2006. Pour cette dernière période, 426 millions d'euros ont été réservés aux futurs Etats membres.

La répartition possible des fonds entre les trois volets d'Interreg est la suivante :

- Volet A : 67%,
- Volet B : 27% (97-99) 440 millions d'euros (2000-2006) 1.300 millions d'euros,
- Volet C : 6%

Toutefois, les Etats ont une marge de manœuvre (par exemple, l'Allemagne a privilégié le volet A et la France le volet B).

Douze programmes Phare CBC vont être transformés en Interreg, ce qui fera huit nouvelles frontières intérieures et quinze nouvelles frontières extérieures. Il y aura également certainement des regroupements de programmes

M. Poulsen insiste sur l'intérêt de la coopération transnationale pour, par exemple, la région du Danube et explique les mécanismes de coopération verticale en vigueur dans le Volet B pour lequel il faudra démontrer à l'avenir que les projets de coopération transnationale apportent une véritable valeur ajoutée.

Les premières expériences avec les Projets Interreg II du point de vue du niveau régional

Dieter SCHMELZ, Ministère d'État régional de la Bavière pour le Développement et l'Environnement, Allemagne

R é s u m é

M. Schmelz, du ministère d'Etat pour le Développement et l'Environnement de la Bavière, présente les premières expériences du programme Interreg II C qui a donné une impulsion importante au développement du territoire et a donné de bons résultats.

M. Schmelz est le Président du Comité national allemand de CADSES qui regroupe 8 Länder allemands. En tout, 23 régions sont concernées qui se trouvent surtout dans les PECO et en Europe du Sud-Est. Il estime que beaucoup de bons projets ont été menés malgré les difficultés de mise en œuvre. Il renvoie à la brochure sur CADSES qui comprend notamment des statistiques très intéressantes.

Selon lui, INTERREG III B sera une avancée importante dans ce domaine de la coopération transnationale dans le domaine de l'aménagement du territoire.

L'expérience transfrontalière : problèmes et propositions résultant de la coopération pratique

Jens GABBE, Secrétaire Général de l'Association des Régions Frontalières Européennes (ARFE)

R é s u m é

M. Jens Gabbe, Secrétaire Général de l'Association des Régions Frontalières européennes, indique que les missions de son institution sont de chercher à améliorer les projets et programmes communautaires pour qu'ils continuent à partir de 2007.

Il indique que les Etats jouent un rôle important et décisif dans le cadre d'Interreg. De même, le rôle de la DG Regio est très important.

Selon lui, les attentes relatives à Interreg III sont très importantes mais il est possible de noter des difficultés de démarrage.

En premier lieu, il n'y généralement pas de fonds nationaux réservés aux volets B et C d'INTERREG ce qui entraîne des difficultés pour les démarrer.

M. Gabbe propose ensuite un droit de veto interne à la Commission européenne de la DG Regio si les autres DG veulent adopter des décisions contrecarrant ou s'opposant à Interreg, comme par exemple pour le programme Phare. La DG Regio devrait avoir un rôle d'harmonisation et s'occuper ainsi de l'aménagement du territoire européen.

Pour M. Gabbe, les contrôles sur les programmes et projets semblent trop pointilleux et détaillés, notamment dans les futurs Etats membres alors que la DG Regio n'a pas les moyens d'effectuer ces contrôles de façon satisfaisante.

Comme les Etats membres sont les premiers membres de l'UE, il lui semble que ceux-ci maintiennent le status quo par rapport à l'intensité de leur degré de décentralisation.

Grâce au programme Interact, on va essayer d'élaborer des formulaires communs au niveau européen pour

déposer des projets. Selon M. Gabbe, cela s'avère impossible car il y a, trop de disparités entre les différentes régions transfrontalières européennes. En ce qui concerne la question des dépôts des demandes, il constate que dans Phare beaucoup de projets sont refusés au niveau des Comités de suivi, ce qui a pour effet de désintéresser les personnes candidates.

Il conviendrait donc d'améliorer le rôle des Secrétariats techniques des programmes en se satisfaisant des règles des accords bilatéraux qui paraissent suffisantes.

**Presentation of
INTERREG Areas**

**Présentation des
programmes INTERREG**

CADSES

Cinzia ZINCONE, Ministère pour l'Infrastructure et les transports, Italie

R é s u m é

Mme Zincone, représentant l'Italie, pays partenaire de CADSES, présente en détail les priorités, les mesures et les structures du programme CADSES.

Baltic region

Risto KÄRKKÄINEN, Ministry of Environment, Land Use Department, Finland

Programme area and main goals

The eligible area in the Member States is defined as follows:

- Denmark: the whole country,
- Finland: the whole country,
- Germany: the Federal States (*Länder*) of Berlin, Brandenburg, Bremen, Hamburg, Mecklenburg-Vorpommern, Schleswig-Holstein and Niedersachsen (only NUTS II area Regierungsbezirk Lüneburg),
- Sweden: The whole country.

All non member States have also confirmed the definition of the eligible area. Estonia, Latvia, Lithuania, Norway and Poland are included as a whole. Belarussian area covers the four Oblasts Minsk, Grodno, Brest and Vitebsk. Russian areas cover St Petersburg and surrounding Leningrad Oblast, Karelian Republic, the Oblasts of Kaliningrad, Murmansk, Novgorod and Pskov. For projects concerning the Barents Region, also co-operation with Archangelsk Oblast and Nenzen Okrug is envisaged.

The Programme shall support the development of a future-oriented spatial structure and contribute to better living conditions for people and business environment for enterprises in the region by:

- expanding BSR economy and strengthening its position in the global economy;
- increasing level of BSR integration;
- promoting a territorial balance by supporting weak points and building on strong points;
- forming a sustainable part of Europe;
- utilising efficiently the limited resources.

Operational Goals of the programme are:

- to promote an integrated multi-sector approach;

- to support and further develop a long-term spatial development perspective;
- to create and support transnational co-operation integrating sub-national authorities;
- to support concrete measures focused on overcoming problems and exploiting potentials.

Concerning focus of action, the programme will prefer joint implementation action to networking and exchange of experience. Concrete activities preparing investment and small-scale infrastructure investment will be paid more attention as part of projects. Research studies and further development of spatial planning methods will not be treated as separate projects, but should be part of project. The projects will be asked to follow the principle of sustainability in its economic, social, ecological and cultural dimensions and to apply environmental and spatial impact assessment.

For diminishing main disparities, the programme will also have a geographical focus. Especially overcoming East-West and North-South divide shall receive emphasis in the programme. In particular, integration of areas in the Southern and Eastern BSR – of the Baltic States, Belarus, Poland, Russia and of Northern Germany, especially of the New German Länder – will be promoted. With regard to EU enlargement and a possibly isolated location for Kaliningrad, the programme will try to intensify co-operation with Russia. The programme will also contribute to implementation of EU-Northern Dimension action plan. The Barents Region will be incorporated in transnational co-operation schemes.

The objectives and strategies of the programme will be implemented through the following priorities and measures:

Priority 1: Promotion of spatial development approaches and actions for specific territories and sectors

Measure 1: Supporting joint strategies and implementation actions for larger development zones (macro-regions)

Objectives

- ensuring overall sustainable development of the BSR through incorporating most recent development requirements such as globalisation, enlargement, information society into BSR spatial development strategies;
- promoting BSR integration through development measures in strategic macro-regions, building on strong and diminishing weak points;
- developing through integration the tools of territorial impact assessment, strategic environmental assessment and methods for strengthening the gender perspective in various planning and development measures in different sectors;
- extending the traditional role of spatial planning to perceive space as an important resource determining socio-economic competitiveness of countries and regions;
- translation and adaptation of the pan-European and pan-Baltic framework concepts such as ESDP, VASAB 2010 Plus to the concrete macro-regional circumstances and through that contribute to the implementation of these policy documents;
- facilitating accession process through transfer (learning by doing) of know-how in strategic spatial planning and preparation of development strategies at macro-regional, sub-regional and national level.

Measure 2: Promoting sustainable spatial development of specific sectors

Objectives

- strengthening integrative role of spatial approach within sectoral concepts, such as integrated strategies for tourism development;
- introducing spatial planning multi-sectoral aspects to the sectoral planning and management;

- strengthening overall sustainable development of the BSR through implementation of spatial planning tools within sectoral planning;
- in particular creation of precondition for in-situ urbanisation through diversifying the rural economy by focusing on tourism activities.

Measure 3: Strengthening sustainable integrated development of coastal zones, islands and other specific areas

Objectives

- strengthening the economic potential around the Baltic Sea based on attractions and qualities in all specific areas,
- contributing to sustainable development of the islands in the Baltic Sea with emphasis on tourism, environment and networking;
- effectively linking coastal zone management and development with regional/spatial planning required by law;
- securing an integrated development and management of the coastal zone around the Baltic Sea, enabling integration of land-side with sea-side development;
- establishing integrated approaches towards the development of mountain areas, river regions and lake lands.

Priority 2: Promotion of territorial structures supporting sustainable BSR development

Measure 1: Promoting balanced polycentric settlement structures

Objectives

- strengthening the major urban centres as engines for development through strategic cooperation, enhancing potentials in fields like service supply, R&D, logistics, communication and diminishing deficits in social segregation, nature degradation and pollution;
- supporting sustainable development of the settlement system through new solutions on urban-rural cooperation, regional networking between towns and surrounding areas, organisation of business areas, traffic, commu-

- nication, land use development, nature protection etc;
- strengthening small and medium-sized cities and villages in rural and peripheral areas through networking and developing of specific economic functions and ensuring adequate living conditions for rural areas through infrastructure solutions adapted to specific rural conditions, taking into consideration the different needs of women respective men.

Measure 2: Creating sustainable communication links for improved spatial integration

Objectives

- supporting regional cohesion and development of polycentric settlement structure;
- promoting interactions between urban and rural areas and improving accessibility of peripheral areas from all parts of the BSR;
- strengthening existing networks of regions, cities and other locations (e.g. harbours) through enhanced communication systems and logistic centres;
- combining the development of transport corridors with sustainable spatial/regional development;
- reducing traffic need on corridors and agglomerations already being highly loaded;
- contributing to the development of structurally weaker regions by different forms of information and communication technology;
- supporting extension of existing networks of SME:s and establishment of new networks of SME:s through improved communication systems.

Measure 3: Enhancing good management of cultural and natural heritage, valuable landscapes and natural resources

Objectives

- using and strengthening the main assets of natural and cultural heritage in the interest of the entire Baltic Sea Region;
- protecting and develop a continuum of natural landscapes as important

- elements in a BSR ecological network and “green corridors”;
- promoting an efficient use and wise management of the BSR natural resources without endangering a necessary transformation of the economy of respective areas, strengthening sustainable forestry and energy production.

Priority 3: Transnational promotion of institution building, strengthening the capacity for spatial development activities

Objectives

The overarching objective of this priority is to improve the capacity of institutions in the BSR, directly or indirectly involved in spatial development activities, to:

- deliver sustainable development policies in all parts of the BSR,
- develop a better integrated BSR,
- facilitate the accession process,
- guarantee local and regional democratic influence.

Priority 4: Technical Assistance to support transnational co-operation

Financing

The total budget for the EU part of the programme is 186.5 MEuro, of which 97.11 MEuro is EU-financing from the ERDF, 85.4 MEuro national financing from the Member States and 4.0 MEuro additional private funding. The national co-financing might also involve public-like and private funds. Of the total budget, 30% will be allocated to the first priority, 50% to the second and 14,3% to the third. 5,7% will be allocated to technical assistance.

Norway will participate with national funds and has foreseen an amount of 6 MEuro. In addition the Norwegian regions are estimated to participate with an amount of 6 MEuro.

Given the complex situation in the BSR, and the necessity to contribute diminishing East-West divide, the intensive participation of non-EU States in the implementation of the INTERREG IIIB programme is essential. The authorities

responsible for BSR Interreg IIIB programme have therefore investigated possibilities to foresee indicative allocation for complementary funding to Interreg IIIB together with authorities of CEEC countries. For Estonia, Latvia, Lithuania and Poland, the Phare CBC Small project funds and national funds were identified as potential funding sources. It has been estimated that ca 20 MEuro of Phare CBC funds for the BSR will be allocated to match the BSR Interreg IIIB programme. For Russia and Belarus, funds from the EU Tacis programme (Small project facility) and also national funds will be considered. At the same time, further mutual adaptation of content, criteria, procedures and decision-making of Interreg, Phare (including its national component) and Tacis programmes is needed. Bilateral aid schemes and other sources will be further explored.

Interreg co-financing rate

The contribution from the ERDF shall be calculated in relation to the total public or similar eligible expenditure, which has been calculated as 182.51 MEuro. The average ERDF co-funding rate is therefore 53.2%. The main rule for the co-financing of priorities 1 to 3 is 50%. In order to encourage participation from the Objective 1 areas, ERDF co-funding rates up to a maximum of 75% of eligible expenditure can be applied.

Phare

Project partners from Estonia, Latvia, Lithuania and Poland may apply for co-financing within the Phare programme. 10 per cent of the Phare budget has been allocated to cross-border co-operation. Within the Phare CBC programme, smaller projects will be permitted which are so far excluded under normal Phare schemes.

Tacis

Belarus and Russian project partners may be eligible to apply for co-financing from the Tacis programme. In particular the Tacis CBC Small Project Facility and the Tacis CBC Micro Facility, which are directed to regional and local authorities

seems appropriate to co-finance participation in the Interreg III B programme.

Seed money

Up to 0.5 MEuro of available ERDF and up to 30 000 Euro of Norwegian national funds can be used for seed-money projects. Seed money is a complement element to normal project generating. Small scale funding shall support the initial preparatory phase of promising projects in order to enable them to submit well-prepared and first-rate quality applications to the main BSR Interreg III B programme. Especially innovative approaches, complex project themes, and new transnational composition of projects shall be promoted by providing small start-up funding. Another purpose of seed-money is to support the establishment of new innovative networks, and to involve partners with special competence to support implementation of the strategic objectives of the programme.

Seed money projects will be generated from several angles. On the one hand, partners with promising project ideas well suited to the programme priorities will have the opportunity to submit an application for seed money. In this case, seed money is a tool to lower the threshold for entering Interreg III B, to stimulate new actors participating in Interreg III B, and to facilitate the preparation of main applications.

An application for seed money can also be the result of a dialogue process between project partners, and stakeholders of the programme and the Joint Secretariat. Project leaders receive specific recommendations or directives from the programme steering level for further project development.

As a principle, the allocation of seed money is open to all BSR Interreg III B measures. Each kind of project, which fulfils the eligibility criteria as defined in the programme (except from "three states" criterion, which has not to be fulfilled at this stage but must be envisaged) can apply for seed money. In addition following specific criteria for the allocation of seed-money shall be applied:

Specific eligibility and selection criteria for seed money projects

Type	Definition	Kinds of criteria
Project theme:	Project idea in line with BSR INTERREG III B programme objectives, priorities and measures	Eligibility criteria
	New / innovative approach / synergy with other projects	Selection criteria
	Difficult / complex project theme	Selection criteria
	Projects within measures where there are none of few applications	Selection criteria
	Feasibility	Selection criteria
Geographical focus:	East / West (esp. involving Russia, Belarus)	Selection criteria
	North / South (connecting Scandinavian regions and municipalities with partners from Poland and German Länder)	Selection criteria
	Northern Dimension, links to IR3B NSR and NPP	Selection criteria
Partnership:	At least two partners from two different countries already on board (+ bigger partnership from a third country envisaged)	Eligibility criteria
	New / innovative partnership	Selection criteria
	Partners involved with special competence, which have been rarely involved in INTERREG so far	Selection criteria
	Partners involved, which have never been involved in transnational projects before	Selection criteria
	Involvement of private partners	Selection criteria
Financial:	ERDF co-financing max of 50 % of the eligible expenditure up to 5,000 €. Minimum co-financing of 3,000 €	Eligibility criteria

General recommendation for project design

Appropriate size

Project sizes of 300,000 – 2,0 MEURO ERDF funding are envisaged. For some measures, a few big projects, combining national project ideas and involving regional and local authorities, could give more value for money. In order to encourage co-operation between local and regional authorities and other public institutions also smaller projects are eligible.

Appropriate number of partners

The project consortium should be comprised in a strategic manner well adapted to its purpose. The composition of the partnership and its various parts should reflect the strategic objectives of the project in that sense that it should be well adapted to fulfil the central objectives in an efficient and reliable way. The suitable number of partners in the consortium depends on the project and its thematic direction.

Appropriate duration

As an average duration of project implementation the time-schedule should not be longer than 2-3 years. It might be possible to foresee a second project phase.

More information about the programme

The BSR Interreg III B home-page at www.spatial.baltic.net

The programme's home page serves as the immediate source for a direct outflow of information. The web site is constantly updated and filled with all kinds of relevant information and data on e.g. ongoing activities and calls for proposals, as well as facts and figures about the programme and its implementation.

Applicants' package

The applicants' package is published on the programme's web site. The applicants' package includes, apart from the application form and a practical guide for

filling in the form, a summarised version of the programme and the programme complement, "Recommendations for future BSR Interreg III B projects", various EC regulations, a programme manual and a BSR Interreg III B glossary. The programme manual takes in detailed information about the planning, management and reporting of a BSR Interreg III B project. The programme manual is to be seen as a user's handbook, which will be regularly updated and completed with relevant information. The programme manual contains e.g. information about project eligibility criteria, the application procedure, the involvement of Phare and Tacis, project management and administration, project monitoring and publicity and information activities. The entire applicant's package is published on the programme's web site.

Information- and partner-search forums

Information- and partners-search forums marketing the programme to applicants

and future project holders will take place. Among others, three major events will be organised by the BSR Interreg III B Joint Secretariat introducing the programme and the application procedure. In addition to these three partner search forums other information- and marketing activities, as described above, are foreseen. Furthermore information seminars organised in co-operation with national sub-committees and national authorities responsible for the programme in the participating countries will take place.

Lead partner seminars

Seminars on management and administration of BSR Interreg III B projects will be organised for lead partners of approved projects. Information about e.g. reporting and monitoring procedures will be given, as well as information about administrative, legal and practical matters of relevance concerning project co-ordination and management.

Sud et sud-ouest de l'Europe

Jean PEYRONY, Membre du Comité des Hauts Fonctionnaires de la CEMAT, DATAR, France

Résumé

M. Peyroni, membre français du Comité des Hauts fonctionnaires de la CEMAT présente la coopération européenne en matière de développement spatial et plus particulièrement la vision des Etats et régions du sud et sud-ouest de l'Europe.

Presentation of Projects

**European transport corridors:
stimulating development
through a better co-ordination
of transport policies and
regional planning**

Présentation de Projets

**Les couloirs de transport
européens : développement
dynamique pour une meilleure
coordination entre les
transports et l'aménagement
du territoire**

‘Baltic rail’

Dzintra UPMACE, Ministry of Finance, Regional Policy and Planning Administration, Deputy Director of Regional Planning Department, Latvia

and

Andulis ZIDKOVŠ, Director of the Investments Department of the Ministry of Transport, Vice-Chairman of Consultative Council, Latvia

Project “Rail Baltica” idea emerged from the joint Interreg II C/Phare CBC spatial planning project “Via Baltica Spatial Development Zone (VBSD-Zone)” (January, 1999 – September, 2000), in which 22 partners from 6 countries – Finland, Germany, Estonia, Latvia, Lithuania and Poland – were involved.

The general objective of the VBSD-Zone project was to create a common vision and strategy for this Zone, to build close, permanent and active relationships between the regions in the surrounding of Via Baltica road (E67) and to elaborate a common view and solid basis for the further co-operation in the field of the spatial planning and development.

VBSD-Zone project was an actual continuation of VASAB pilot project “Tampere-Helsinki-Tallinn-Riga Spatial Development Zone” (THTR) and is extension of its area from Riga-Kaunas-Belostock to Berlin. THTR project was started in 1996 to implement Stockholm Declaration approved by VASAB ministers by combining the development of a European Transport Network with sustainable regional development.

It was an attempt to transfer the spatial planning knowledge from national level (THTR) to the regional and local planning and administrative bodies (VBSD-Zone), exchange of experience between partner countries and promotion of their collaboration skills were the prerequisites of the extension of the pilot project from Tampere (Finland) to Berlin (Germany).

As the core of the VBSD-Zone project the following aims were defined:

- promotion of environmentally sound economic development and spatially balanced development of the Zone

both at national and at regional levels, with deep respect and profound understanding of the local cultural heritage, national customs and traditions;

- perception of the opportunities offered by rail and water transport network as an alternative to road transport;
- understanding of the spatial development prospects for the VBSDZ-Zone within BSR and European context.

The VBSDZ project partners have signed the Memorandum I on political will for future co-operation between regions and regions within the Zone and Memorandum II declaring a common vision. It foresees that VBSDZ will be socially and economically active territory and main development axis in the Eastern part of the Baltic Sea Region that links Northern Europe, the Baltic States and Central and Western Europe. The Zone will act as a trust and integration area accumulating and harmonising political, social, environmental, economical and cultural influences from N-S and E-W directions.

In the VBSDZ project framework the Phare partners from Estonia, Latvia, Lithuania and Poland has initiated 20 follow-up projects proposals, including “Feasibility study on Perspective Railway line “Rail Baltica” with the idea of intercity train “Car comes with me” Helsinki – Berlin as one of the three of top-priority projects.

The politicians and regional authorities of VBSD-Zone have already confirmed their support to this project in the Memorandum II sign in Riga (Latvia), March 16, 2000.

Project partners agree that railway line “Rail Baltica” will improve passenger and freight mobility, promote sustainable and balanced development of regions along the eastern coast of the Baltic Sea and

will serve as the important link for cross-BSR and cross-Europe integration. They stress that the pre-feasibility study project has to be organised in a close co-operation with national traffic, spatial planning and development authorities, railway operators and regional administrations.

Parallel to this three Baltic States Ministers of Transport in November 2001 signed an agreement underlining the intention to refurbish this important railway link. Rail Baltic project was also highlighted in the "Wismar Declaration on transnational spatial planning and development policies for the Baltic Sea Region to 2010" at the 5th Conference of Ministers for Spatial Planning and Development in the Baltic Sea Region, 20-21 September 2001.

If only from one, Latvian tourism expert and institution point of view, the development of tourism is impossible without services of various modes of transportation. If buying the plain ticket we pay for the time gained, then buying train ticket – for scenery. Scenery-landscape is the most charming part of tourism in Latvia. That is what we have – soft and green and very human.

The first question that we get at the Travel Trade Show is: how to get there? If we had the possibility to answer "also with a train", then tourism benefit to the economy of Latvia would be the same as it is in countries where tourism is well developed.

Train passenger transport is not only comfortable for leisure travellers, but also for business tourists, because the train brings them in the city centre. Tourist trains – popular service package in Europe – will be an absolutely new offer for Latvia and other two Baltic states as a destination place.

Boarder crossing by mode of transport used:

	1996.g._	2001
Road transport	74%	82%
Air transport	6%	8%
Sea transport	7%	6%
Railway transport	13%	4%

Source: Central Statistical Bureau of Latvia, 2002

The Via Baltica Rail project had been already included in the vision of Baltic Sea Region adopted by VASAB ministers in Tallinn 1994. Existing railway line of Helsinki corridor Nr.1 is also included in TINA map, but from the year 1999 there was no railway connection between Tallinn (Estonia) and Shestokai (Poland) any more. The failures of the rail were low technical speed, non-optimal tracking, time consuming border crossing procedures, low quality passenger wagons and low quality services for the travellers.

There is a common understanding in the three Baltic countries about the need to re-establish railway connection on Helsinki corridor Nr.1. After signing a co-operation agreement between three Ministers of Transport of the Baltic States, in Latvia further action was taken by establishing an advisory board, that include not only officials from different governmental organisations but also representatives from the partner regions and NGOs.

The first common meeting was organised on 11 April in Riga where representatives from Lithuania and Estonia as well as from Germany and VASAB secretariat participated.

All participants of the meeting confirmed that the project, which shall be labelled as "International co-operation project Rail Baltica", is strongly supported as a priority based on national transport sector and spatial development concepts. Project's idea corresponds not only to Agenda 21 for the Baltic Sea Region but also to the new European transport policy – new White paper "European Transport policy for 2010: Time to decide", where transport user's needs are placed at the heart of the strategy. One of the main ideas of new White paper is to promote environmentally friendly modes of transport.

Diagrams from this document show that for passenger as well as for cargo transportation the lowest external costs are for railway and sea transport.

The fundamental principle of infrastructure charging proposed in new White paper is that the charge for using infrastructure must cover not only infrastructure costs but also external costs, i.e. costs connected with accidents, air pollution, noise and congestion. This goes for all modes of transport and all categories of user, both private and commercial.

Therefore if the existing transport system taxes will be replaced with more effective instruments for integrating infrastructure costs and external costs, road transport costs will get up by 25%.

Participants of Riga meeting agreed that there are three main purposes of our common project:

- promotion of this railway link, as it is not adequately included in existing investment programmes;
- support this promotion by demonstrating the technical and economical feasibility of rehabilitation investments;
- to indicate complementary regional development measures.

There is also need to answer the following questions:

- track layout;
- gauge width;
- maximum speed range;
- list of stops;
- border control procedures;
- potential connections with East-West railway links etc.

Targets to be reached would be a matter of discussion too:

- travel time between cooperative regions no more than three hours;
- commuters travel time for everyday movement no more than one hour;

- overnight connection between points of final destination.

Next step of our cooperation will be a seminar, probably in the first half of September 2002, for all interested parties not only from the Baltic countries but also from Poland, Germany, Finland and other countries all around Europe. The purpose of the seminar is to explain and discuss project idea and to agree within all interested partners about next common actions and further coordination of the project. We invite representatives from national, international, regional and local public institutions and private companies or associations interested in the issues of the Rail Baltica

At the Riga meeting, we agree that until this seminar Latvian Transport Development and Education Association will be coordinator of the project and if you wish to know more about the project or the seminar please contact Mrs. Laila Jansone.

Finally if we are looking at the map of Europe we can see that the shortest way from the Baltic countries to the West and Central Europe goes through Poland and today road transport dominates for both – passenger and cargo traffic. We know the situation in Poland – roads are overloaded with our trucks and we fully understand our colleagues from Polish ministry making restrictions for transit traffic. This is one more reason to turn to other modes of transport but road.

We would like to draw your attention to the fact, that "Rail Baltica" is important not only for the Baltic countries but also for Germany, particularly for Poland, and in our understanding, for all Baltic Sea Region countries and whole Europe. It will help to reduce road transit traffic and external costs from road transit, part of which today is covered by Germany, Poland. It will help form the spatial development point of view to successfully integrate the three Baltic States within Europe.

**Promoting cultural
routes/landscapes**

**Promouvoir les routes
culturelles/les paysages**

The EuRoB project as a factor stimulating development cross-border and regional co-operation between cities and countries

Marek DONDELEWSKI, Partner of the project, Poland / Partenaire du Projet, Pologne

I would like to say a few words about EuRoB project which is a good example support European Union and concrete example of transnational cooperation stimulating development Baltic sea area. I am coordinator responsible for this project in Poland.

The issues concerning European integration and the problem of how we can cooperate with each other on the local and national level are the great importance and I am glad that the Council of Europe and Congress of Local and Regional Authorities of Europe organised this conference.

In the process of European integration, in which Poland is participating, there is an important factor like disappearance of differences and suppression of barriers between the members of the Union. The European Union is built by means of creating new quality "The Europe of Regions". The international cooperation on the level of regions gives provides better opportunities for development. The EuRoB – European Route of brick Gothic – the transnational project co-financed by the European Commission through the ERDF and Phare fund is a good example of regional co-operation. The EuRoB is a part of the EU initiative Interreg III B which is oriented to strengthen the economic and social cohesion and sustainable development in the Baltic Sea region. In the period from 2001 to 2006 the EU is funding cooperation between cities and regions in transnational contexts. This co-operation is a very important factor in the process integration the southern and eastern area of the Baltic Sea region.

The aim of the EuRoB project is to design and install an effective culture tourism route on both a regional and transnational level. EuRoB is focuses on a specific segment of cultural heritage that is typical for the Baltic Sea region – brick gothic. The Brick Gothic from Hanseatic times

represents an important cultural heritage in the Baltic Sea region. The Historical European Architecture field is a good base to construct the strong cross border network between cities, states and local authority EU member states and candidate countries. The cultural heritage is to be exploited particularly for the tourism industry as a prospering business sector. The cultural and tourism business are to be coordinated on a transnational basis within a network of cities with a brick gothic heritage. In detail, the EuRoB will develop and implement a concept for the culture tourism route and a strategy for its transnational marketing.

The partners of the EuRoB are: 27 cities and organisations from six countries: Germany, Denmark, Estonia, Latvia, Lithuania and Poland. The lead partner is the German Association for Housing, Urban and Spatial Development from Berlin.

EuRoB will be developed as an innovative touristic product. This route should strengthen business in culture and tourism as economic development factors. The project focuses on setting up strategic network European Brick Gothic beyond the period of the project 2002-2004.

The expected results of the project are:

- preparing a marketing strategy for promoting tourism route;
- developing an integrated strategy local marketing of brick gothic;
- preparing travel package offers and their integration into existing tourism structures;
- identifying infrastructure for tourism development;
- developing of modern information system and marketing products (corporate design, information brochures, multifunctional website and catalogue documenting and classifying the brick monuments);

- creating an effective marketing of the common cultural heritage of Brick Gothic using new technologies and improvement of service in the hotel and tourism sector.

Part of the EuRoB is a quality management in the tourism sector-pilot project with exemplary hotel certification.

In the next phase EuRoB's partners will be providing during the period of this cooperation the pilot project – adaptation, renovation and modernisation, brick gohic building or object. This pilot will gives to all partners of the EuRoB project an intersting experience in the process of renovation oldies districts in the historical towns and regions.

The next an important element, which I would like to present now is strengthening existing and building new local communities which will be as strong to have real influence on directions and quality of local authorities' operations. Moreover, an important outcome of the project is a stronger identification of the local public with this part of its medieval history, and especially an improved, professional and innovative local as well as comprehensive, transnational marketing.

Co-operation in the EuRoB project offer to each partners best practice planing and management of the European programmes on the local and transnational level within EU funds.

Following this conference all EuRoB's partners cities, will document in local projects groups the potential of the Brick Gothic heritage and the culture, leisure and tourism infrastructure as well as local initiatives for networking strategy.

The planned accumulated effects of the EuRoB project are:

- constructing a new financial system for renovation the monuments of Brick Gothic (new ways of financing: public-private partnership is one of them).This type of financing should be used for investments, which are not attractive for private corporations.
- a new model of co-operation between public and private sector

- adaptation of a gothic building for tourism and education functions;
- constructing successful mechanisms for heritage and regeneration (structure and processes);
- proposing quality standards, culture promotion, advertising, spatial development, education, historical research and building condition audits to assist the production of conservation and management plans;
- describing priorities for investment and economics factor take a “long term” perspective.

In the process of realisation the EuRoB project and investing in heritage, the most important organisations are: EBRD and European Union. An important element of financing process is a strong cooperation between regions and municipalities.

Summing up, I would like to say, that this conference is an important step on the way of realisation EuRoB project and offers a unique networking opportunity to exchange a good practice in the field development networking co-operation between historical towns and region in Europe.

I hope the EuRoB project is a good example which illustrating, how this good practice in heritage regeneration can be disseminated internationally and how the professional knowledge and skills of co-partners can be enhanced.

Revitalisierung von Städten in ehemaligen Bergbauregionen

Hans-Ludwig RICHTER, Bürgermeister von Oelsnitz, Erzgebirge, Deutschland

Die Wissenschaftler der Bergakademie Freiberg gebrauchten die Worte « Der Bergbau hat einen Anfang aber kein Ende ». Der nahezu 100 Jahre andauernde Steinkohlenbergbau unter der Stadt Oelsnitz/Erzgeb. hinterließ eine ausgebeutete Lagerstätte. Es wurden 142 Mio. Tonnen Steinkohle gefördert. Es entstand ein untertätiges Hohlraumvolumen von 76 Mio. Kubikmeter, Betriebsstandorte, betriebsbedingte Siedlungs- und Infrastruktur, Halden etc. Die Sozialstruktur der Region wurde intensiv durch den Bergbau geprägt. Die genannten Hohlräume sind in Folge gebirgsmechanischer Vorgänge trotz des eingebrachten Versatzmaterials als weitgespannte Bergsenkungen an die Oberfläche gelangt. Es entstanden Senkungen innerhalb der Stadt bis 17 Meter. Mit diesen Hinterlassenschaften des Bergbaus habe ich mich als Bürgermeister auseinander zu setzen. Oelsnitz/Erzgeb. liegt im Freistaat Sachsen am Fuße des Erzgebirges.

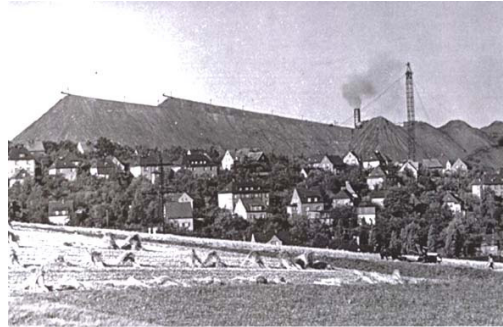
Folie 1: Bild der Bergbaustadt Oelsnitz-Erzgeb.

Die Stadt Oelsnitz/Erzgeb. ist nun schon zum zweiten Mal Initiator eines größeren grenzüberschreitenden Projektes im Rahmen der EU-Förderkulisse Interreg. Im abgeschlossenen Projekt Interreg II C – Revitalisierung von Städten in ehemaligen Kohlebergbau-gebieten – wurden die Städte Kladno in Tscheschien, Meuselwitz im Freistaat Thüringen, Zwickau und Oelsnitz/Erzgeb. im Freistaat Sachsen gemeinsam aktiv. Der zeitnah auf Stein- und Braunkohle betriebene Bergbau führte uns zusammen.

Folie 2: REVI

Der Abschlussbericht ist im Internet unter www.projekt-revi.de zu finden. Aufbauend auf diese Erfahrungen und dem erarbeiteten Wissensstand wollen nunmehr mehrere tschechische, bulgarische und deutsche Bergbaustädte grenzüberschrei-

tend im Rahmen Interreg III B zusammenarbeiten.



Oelsnitz/Erzgeb., in den 50-er Jahren - ein bekannter Industriestandort



Folie 3: Nachhaltige Entwicklung und Sanierung von Bergbaustädten "Trasse des Bergbaus – Georgius Agricola"


Es ist scheinbar ein großer Widerspruch, als Ziel des Projektes das Motto "Von der Bergstadt zur lebenswerten, leistungsfähigen Stadt" zu wählen. Ob wir diesen Arbeitstitel einmal als Leitbild diskutieren, das mag dahingestellt sein. Wir können die Bergbaugeschichte nicht abstreifen. Wir möchten mit der Tradition des Bergbaus, aber auch dem Durchdringen des städtischen Lebens durch diese Tradition und Geschichte in die Zukunft gehen. Für Oelsnitz/Erzgeb. heißt dies – erlebbare Bergbaustadt.

Wir Kommunen haben uns freiwillig zur "länderübergreifende Zusammenarbeit" zusammengefunden. Uns hat niemand gezwungen. Es gab keine Anregung von

außen. Es gab niemand der sagte ihr müsst das machen. Wir leben das Wort kommunale Selbstverwaltung aus diese selbsttragende Kraft und sind im Rahmen eines fairen Zusammenarbeitens bereit, das gewählte Thema zu gestalten, um somit einen Beitrag zur Stärkung des Integrationsprozesses durch grenzübergreifende interregionale und transnationale Zusammenarbeit zu gestalten.

Oft wurde ich gefragt: Wie beginnt man eine solche Zusammenarbeit? Dies ist sehr einfach. Mit Hilfe eines sprachkundigen Bürgers, eines Telefons ruft man auf kollegialer Ebene den Bürgermeister der ausgewählten Stadt an, schildert den Inhalt des Projektes. Da die Bergbaustädte auch über die nationale Grenze hinweg überall die gleichen Nöte und Sorgen haben, Monostrukturen zu überwinden sind, oftmals die Grenzen der kommunalen Leistungsfähigkeit erreicht werden, findet man sehr rasch eine gemeinsame Gesprächsebene. Sie sehen, es ist relativ unkompliziert wenn man es will. Wichtig ist, dass eine Vertrauensebene erreicht wird. Meine persönliche Meinung ist, es muss uns selbst gelingen als kommunaler Verantwortungsträger die Worte "länderübergreifende Zusammenarbeit" auszugestalten, um in der Solidarität Wettbewerbsfähigkeit, Zusammenarbeit der Gemeinden und Regionen über die Grenzen hinweg zu leben.

Nachhaltige Entwicklung und Sanierung von Bergbaustädten
Trasse des Bergbaus „Georgius Agricola“



Bergstädte aus Deutschland, Tschechien und Bulgarien
Gemeinschaftsförderung Interreg III B

Ziel des länderübergreifenden Projektes:

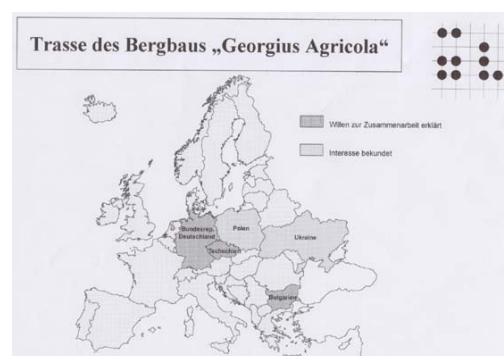
**Von der Bergstadt
zur lebenswerten und
leistungsfähigen Stadt**

Folie 4: Karte möglicher Partnerländer

Wir haben eine Karte vorbereitet. Es ist schon interessant, mit welchen Räumen wir gut zusammenarbeiten können. Es ist erfreulich festzustellen, dass die Zusammenarbeit mit der tschechischen Seite als selbstverständlich eingeschätzt werden kann. Wir waren überrascht, dass wir einen Zuspruch aus Bulgarien erhielten.

Zwei Städte aus Bulgarien sind bereit, mit uns über das gewählte Thema zu sprechen. Es gibt interessanterweise eine Wortmeldung aus Tula – der Bürgermeister meldete sich. Leider ist Tula, im Südraum von Moskau, keine Stadt die im Fördergebiet liegt. Es ist denkbar mit Kommunen in Polen zusammenzuarbeiten. Dahin gibt es Beziehungen. Sie sehen aber auch schon an den Entfernungen an der Karte, dass es schwer ist, Treffen der Akteure über diese Entfernungen zu organisieren. Es wird also so sein, dass man ein gewisses Kernprojekt gestaltet, dass man darüber mit anderen Partnern in Erfahrungsaustausch tritt und zu bestimmten Konferenzen zusammentritt.

Mit dem Institut für ökologische Raumentwicklung e. V. Dresden führen wir eine Diskussion, ob in gemeinsamer Zusammenarbeit eine länderübergreifende Vernetzung von Bergbaustädten auf europäischen Niveau gestaltbar ist. Es ist denkbar, dass die Verbindung Wissenschaft und kommunale Praxis für beide Seiten sehr fruchtbringend sein kann. Auch haben verschiedene Projekt-partner schon einmal den Gedanken geäußert, auf internationaler Ebene eine Verbindung von Bergbaukommunen in Form eines Vereins zu organisieren. Wir wollen nach einer Möglichkeit suchen, unseren Bemühungen im Projekt Nachhaltige Entwicklung und Sanierung von Bergbaustädten „Trasse des Bergbaus – Georgius Agricola“ eine gewisse Dauer zu geben.



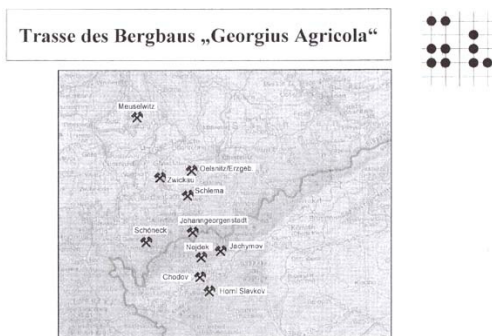
Folie 5: Karte der Trasse des Bergbaus

Bewusst wurde von den Projektpartnern das Wort "Trasse" gewählt – nicht "Straße".

Wir betrachten die Trasse als einen räumlichen und geistigen Korridor und haben den engeren räumlichen Bezug auf

der Folie dargestellt. Diesen engeren Raum wollen wir als Kernprojekt betrachten. Zum anderen gibt es aber auch die Bemühungen in dem Projekt eine große inhaltliche Breite zu erreichen. Wenn wir den Zeitraum des Projektes bis zum Jahre 2006 sehen, so werden sich natürlich auch unsere Gedanken im Verlauf dieser Zeit entwickeln. Wir zeigen einen Korridor auf der im Süden von Leipzig beginnt und bis nach Karlsbad reicht. In diesem Korridor ist eine Bewegung von rechts nach links durchaus möglich, man sucht Partner und arbeitet mit ihnen zusammen.

Das Wirken des Humanisten Georgius Agricola (1494-1555) schafft sofort bei bergbauinteressierten Menschen besonders auch auf internationaler Ebene einen sinnvollen historischen Bezug. Agricola war nicht nur der Schöpfer der modernen Montanwissenschaften, sondern auch Bürgermeister in Chemnitz und somit ist auch der kommunale Ansatz gegeben.



Folie 6: Gemeinsamkeiten der Partner

Es arbeiten Städte zusammen, welche geprägt sind durch das zu Ende gehen eines zeitnahen Bergbaus. Die Städte haben sich monostrukturell mit diesem Industriezweig entwickelt. In der Regel gibt es mit dem Beginn des Kohlebergbaus einen enormen raschen Aufstieg, eine Art Bevölkerung- und Stadtexplosion, die Stadt dient diesem Industriezweig. Mit der Einstellung des Bergbaus kommt es zu einem völligen Strukturbruch in dessen Folge in sehr kurzer Zeit eine sehr hohe Anzahl von Einwohnern die Stadt verlässt. Man kann sagen, die mobilsten Einwohner gehen und zurück bleibt eine Stadt die in einem hohen Maße ihren Sinn verloren hat. Die Zeit des raschen Aufstieges, der Blüte ist vorbei. Imageverluste sind die zwangs-

läufige Folge. Der Begriff Bergbau ist für Außenstehende oftmals mit dreckig, schmutzig verbunden, in jedem Fall nichts Vornehmes. Ein Imagewandel muss erreicht werden, der sich schon in einer Wortkombination "Erlebbarer Bergbaustadt" ausdrückt.

Trasse des Bergbaus „Georgius Agricola“



Gemeinsamkeiten

- Geprägt durch Bergbau und Bergbaunachfolgen
- Bergbau als Kulturgut
- Brachen des Bergbaues
- bergbaubedingte zerschnittene, dezentrale Siedlungsstruktur
- Strukturbruch
- Schlechtes Image, wenig Innovation
- Hohe Arbeitslosigkeit
- Schrumpfende Städte
- Abwanderung und sinkende Einwohnerzahlen

Folie 7: Kernprojekte des Projektes

Zu den Kernprojekten: Wenn man über eine Entwicklung in dem dargestellten Raum diskutiert kommt natürlich auch der Gedanke Agenda 21 auf. Es geht uns um die Zukunft, es geht um eine nachhaltige Zukunftsentwicklung der Bergbauregionen. Es ist selbstverständlich, die kulturelle Einheit der jeweiligen Bergbauregionen (Bergbau auf Braunkohle, auf Steinkohle, auf Uran, auf Zinn u. a. Metalle) und die durch den Bergbau entstandene Kulturlandschaft zu erhalten. Es scheint uns möglich, eine touristische Bergbaustrasse einzurichten.


Wir gehen davon aus, dass dies von vornherein eine Akzeptanz sichert, nicht nur bergbauinteressierte Menschen außerhalb der Region europaweit anziehen kann.

Am Beispiel der Stadt Oelsnitz/Erzgeb. möchte ich einiges kurz aufzeigen.

Wir wollen gern mit den Worten erlebbarer Bergbaustadt etwas wuchern. Unter anderem haben wir vor, mit der Sächsischen Kulturstiftung zusammenzuarbeiten um über kulturelle Projekte die bergbaubedingte Veränderung der Landschaft deutlich zu machen. Die Stadt, die Landschaft veränderte sich sehr stark. Heute zeigen oftmals nur noch bewaldete Hügel der Bergbauhalden von den Eingriffen des Menschen in die Landschaft. Der Bergbau und seine Eingriffe in die Landschaft müssen für die

Besucher erlebbar und begreifbar sein. Warum wollen wir verschweigen, dass es 17 Meter Senkung in der Stadt gegeben hat. Man spricht doch sowieso darüber. Mit verschiedenen Hochschulen, insbesondere der Bergakademie Freiberg diskutieren wir über die Ausgestaltung eines kulturhistorischen Projektes. Es muss möglich sein, dass die Einwohner der Stadt stolz entwickeln und empfinden. Den Besuchern der Stadt sollen naturwissenschaftliche Kenntnisse, sozialgeschichtliche Auswirkungen des Bergbaus vermittelt werden, aber auch dass man in der Kommune Oelsnitz-Erzgeb. als eine leistungsfähige Stadt mit den Traditionen des Bergbaus gut leben kann. Ein weiteres Thema ist die Nutzung regenerativer Energien. Wir haben in den Gesprächen mit den tschechischen und deutschen Partnern feststellen können, dass überall diese Vorstellung auftaucht, temperiertes Grundwasser und teilweise Schwelbrände in Halden vorhanden sind und viele darüber nachdenken, wie dieses Potential genutzt werden kann. Hier ist für die Zukunft auch die Zusammenarbeit mit Hochschulen und privaten Erfahrungsträgern erforderlich. Machbarkeitsstudien sind zu erstellen. Für Oelsnitz/Erzgeb. heißt das, die Bohrung zur Flutungsbeobachtung des Bergbaureviers sollte zur thermischen Nutzung ausgebaut werden.

Trasse des Bergbaus „Georgius Agricola“



Kernprojekte der länderübergreifenden Zusammenarbeit

- Nachhaltige Entwicklung Agenda 21
- Strasse des Bergbaues mit Umfeld
- Kommunikation, Vernetzung, Information und Erfahrungsaustausch zwischen den Kommunen
- Vorbereitung der Infrastruktur zum EU - Beitritt
- wirtschaftliche und touristische Zusammenarbeit
- Nutzung bergbaulicher und vorhandener Potentiale (Bergbau, Natur, Historisches)
- Nutzung regenerativer Energien (Geothermie)

Folie 8: Stadtübergreifende Projekte

In unserem Flyer haben wir die Ziele des länderübergreifenden Projektes kurz und prägnant vorgestellt, von der Überwindung des Strukturbruches zur lebensfähigen und modernen Stadt bzw. Region, Reduzierung der Wettbewerbsnachteile, Bewältigung der Bergbaufolgekosten. Oftmals ist für den eingestellten Bergbau kein Rechtsnachfolger vorhanden. Eine Stadt die drastisch in Folge des eingestellten

Bergbaus schrumpft hat große finanzielle Probleme. Es geht darum, ein neues Gleichgewicht zu finden, die bezahlbare Stadt im Jahre 2020 für ihre Bürger zu gestalten. Aufbauend auf die gewonnenen gemeinsamen Kenntnisse ist eine Präzisierung der Flächennutzungspläne, der Entwicklungspläne der Städte unbedingt notwendig. Die Verbesserung der Infrastruktur ist eine grundlegende Voraussetzung für die künftige Entwicklung der Bergbaustädte.

Dazu gehören aber auch Lösungsansätze zum Abbau von Sprachbarrieren, Schutz von Bergbahnhinterlassenschaften als Kulturgut, der Aufbau einer mehrsprachigen Bergbaubezogenen Datenbank, welche unter Umständen auch später kommerziell genutzt werden kann, halten wir für unbedingt notwendig. Diese Datenbank sollte über Internet zugänglich und ein Instrument des aktiven Erfahrungsaustausches und der Wissensvermittlung sein.

Zum Abschluss möchte ich ihnen noch kurz einige Erfahrungen zur Projektorganisation vermitteln. Neben dem Abschluss eines Kooperationsvertrages, in dem die Ziele der Zusammenarbeit vereinbart sind und auf der jeweiligen nationalen Seite eine Kommune Sprachführer für die anderen sein sollte. In unserem Fall ist es für tschechischen Kommunen Horni Slavkov, Jachymov, Kladno, Chodov und Nejdek die Stadt Chodov. Für die deutschen Kommunen Zwickau, Oelsnitz/Erzgeb., Schlema, Schöneck, Meuselwitz, Johann-georgenstadt ist es die Stadt Oelsnitz/Erzgeb. Dies verkürzt Entscheidungswege ungemein.

DIE BERGBAUSTÄDTE
in Bulgarien, Deutschland und Tschechien, die grenzüberschreitend zusammenarbeiten möchten:

- D** Johanngeorgenstadt
Meuselwitz
Oelsnitz / Erzgeb.
Schlema
Schöneck
Zwickau
- CZ** Chodov
Horní Slavkov
Jáchymov
Kladno
Nejdek
- BG** Elieschnitza
Tvarditza

Ziele des länderübergreifenden Projektes:

- Von der Überwindung des Strukturbruches zur lebensfähigen, modernen Stadt bzw. Region
- Reduzierung der Wettbewerbsnachteile
- Bewältigung der Bergbaufolgekosten
- Erweiterung und Präzisierung von Flächennutzungsplänen
- Verbesserung der Infrastruktur

Es ist weiterhin notwendig intern zwischen den Kommunen auf nationaler Ebene einen Vertrag abzuschließen, in dem die Organisation der Arbeit, Verantwortungen,

die Abwicklung der finanziellen Seite geregelt werden.

Die inhaltliche Arbeit haben wir wie folgt gestaltet – dies möchte ich am bereits durchgeführten Projekt Revitalisierung von Städten in ehemaligen Kohlebergbaugebieten – INTERREG II C darstellen: Es wurde ein Arbeitskreis gebildet, der sich aus Vertretern der Städte zusammensetzt.

Zum Bergbauarbeitskreis wurden in gemeinsamer Abstimmung Vertreter entsprechender Institutionen – in unserem ersten Projekt war es das Landesamt für Umwelt und Geologie, die Bergakademie Freiberg, die Bergämter des Freistaates Sachsen, des Freistaates Thüringen und andere mehr – zur Bereicherung der Sachkunde integriert.

In diesem Bergbauarbeitskreis brachte jede Stadt ihre Vorstellungen zur inhaltlichen Arbeit ein. Die Vorstellungen wurden diskutiert ob sie der Projektgemeinschaft nutzen. Auf dieser Basis wurde es möglich entsprechende konkrete Aufträge an Ingenieurbüro, Institute usw. auszulösen. Innerhalb der Bergbauarbeitskreise wurde über

Zwischenberichte und Endberichte die Arbeit intensiv diskutiert und Erfahrungen ausgetauscht. Zu bestimmten Höhepunkten der Arbeit wurden kleine Konferenzen unter Einbeziehung der Öffentlichkeit, der Presse und Medien sowie weiterer externer Sachverständige durchgeführt.

Man sollte wissen, dieser vertraglichen Ausgestaltung kommt eine erhebliche Bedeutung zu. Bei einem langjährig laufenden Projekt wie es bei der Umsetzung von Strategien und Visionen für eine nachhaltige und räumliche Entwicklung der Fall ist, muss Vertrauen und Verlässlichkeit gegeben sein.

Genug geredet.

Vielen Dank fürs Zuhören. Ich grüße Sie mit dem alten Bergmannsgruß.

Glück auf!

Das Europäische Landschaftsübereinkommen – Innovative Instrumente für die Umsetzung und die Rolle der Gemeinden und Regionen

Andreas STALDER, Mitglied des zwischenstaatlichen Sachverständigenausschusses zur Erarbeitung der Europäischen Landschaftskonvention, Schweiz

Wieso ein Europäisches Landschaftsübereinkommen ?

Artikel 1 der Satzungen des Europarates vom 5. Mai 1949 schreibt als Kernaufgabe die Förderung der Ideale und Grundsätze im Bereich des gemeinsamen Erbes seiner Mitgliedstaaten fest. Diese Aufgabe soll den wirtschaftlichen und sozialen Fortschritt fördern. Die Umsetzung soll durch Zusammenarbeit und insbesondere durch Abschluss von Uebereinkommen auf wirtschaftlichem, sozialem, kulturellem und wissenschaftlichem Gebiet erfolgen. Mit diesen Arbeitsfeldern sind ansatzweise bereits einige Hauptpfeiler des Nachhaltigkeitsgedankens erkennbar: „Oekologie“ oder „Umweltpolitik“ waren damals aber noch unbekannte Begriffe. Der Begriff des gemeinsamen europäischen Erbes ist aber damals wie heute, wo er das natürliche Erbe mit dem kulturellen Erbe zu einer ganzheitlichen Sichtweise vereint, von zentraler, in die Zukunft weisender Bedeutung.

Wenn wir den Begriff der Landschaft betrachten, wie er von der Wissenschaft und Lehre, aber auch von der Gesetzgebung und Verwaltungspraxis in vielen Staaten heute verwendet wird und nun auch dem Europäischen Landschaftsübereinkommen zu Grunde liegt – erkennen wir den Zusammenhang mit den erwähnten Kernaufgaben des Europarates sofort:

"Landschaft ist ein Gebiet, wie es vom Menschen wahrgenommen wird, dessen Charakter das Ergebnis der Wirkung und Wechselwirkung von natürlichen und/oder menschlichen Faktoren ist".

Oder einfacher formuliert:

- Landschaft ist da wo *Sie*, meine Damen und Herren, wohnen
- Landschaft ist da, wo *Sie* sich erholen und Ferien machen;

- Landschaft ist da, wo *Sie* arbeiten und wirtschaften;
- Landschaften sind Ausdruck der Vielfalt unserer europäischen Kulturen;
- Landschaften sind aber auch Lebensräume für Pflanzen und Tiere, in der Landschaft regenerieren sich die natürlichen Lebensgrundlagen Wasser, Boden, Luft.

Daraus ergeben sich zwei wesentliche Folgerungen:

- Landschaft ist ein zentrales öffentliches Gut, Landschaft liegt im öffentlichen Interesse;
- Landschaft ist überall, überall da, wo Menschen leben, wirtschaften, reisen, sich erholen, und auch dort, wo sie nur von Ferne einen Blick in die Natur, in die Wildnis erhaschen.

Viele Nutzungskonflikte, viele Einzelinteressen bedrohen diese Landschaft. Die moderne virtuelle Welt führt dazu, dass Landschaft oft kaum mehr bewusst wahrgenommen wird; sie wird nurmehr benutzt.

Heute gibt es auf internationaler Ebene bereits Abkommen über das natürliche Erbe (Tiere, Pflanzen und ihre Lebensräume, das Uebereinkommen von Bern). Es gibt Abkommen über das kulturelle Erbe, über das architektonische Erbe, und über das archäologische Erbe (Uebereinkommen von Paris, Grenada, Malta). Es gab aber bisher kein Instrument des internationalen Rechts, das sich mit der Landschaft befasst hat. Und nur in vier Staaten Europas wird die Landschaft in der Verfassung ausdrücklich erwähnt. Der Europarat möchte mit dem Landschaftsübereinkommen eine Lücke schliessen und gleichzeitig im Sinne eines zukunftsgerichteten, ganzheitlichen, integrierenden Denkens diese verschiedenen Erbstücke in einem Raum – eben in der Landschaft – zusammenfügen.

Die Hauptinhalte des Landschaftsübereinkommens

- Dieser Raum für die verschiedenen Erbstücke soll aber kein Museum sein! Das Übereinkommen bezieht sich eben gerade nicht nur auf besonders schöne und wertvolle Landschaften ein. Das Übereinkommen stellt vielmehr die Bürger und ihre Bedürfnisse in den Vordergrund und möchte einen Beitrag an die Verbesserung ihrer alltäglichen Lebensbedingungen leisten. Es umfasst daher alle Landschaften, auch die Alltäglichen, die Beeinträchtigten, und die verstäderten, periurbanen Räume. Das Übereinkommen betrachtet Landschaft nicht als etwas Statisches. Landschaft ist ein Ausdruck der Entwicklung unserer Zivilisation, unserer vielfältigen europäischen Kulturen und befindet sich damit in stetem Wandel. Das Übereinkommen erwähnt zwar auch den Schutzgedanken, bezieht sich aber insbesondere auf die Pflege, auf die Gestaltung und die nachhaltige Entwicklung der Landschaften und auf die Landschaft als Gegenstand der Raumordnungspolitik.
- Der Grundsatz der Subsidiarität ist ein zentraler Gedanke des Übereinkommens. Es will nicht von oben herab neue Vorschriften verordnen. Weil die Massnahmen der Landschaftspolitik den Anliegen der Bürger Rechnung tragen sollen, müssen sie daher auf der dafür am besten geeigneten staatlichen Ebene erfolgen.
- Der Partizipation der Gebietskörperschaften, aller Akteure, aber auch der gesamten übrigen Bevölkerung, die in der Landschaft lebt und sie nutzt, misst es eine wichtige Rolle zu und fordert sie ausdrücklich.
- Das Übereinkommen macht keine konkreten, direkt anwendbaren Vorschriften. Es verpflichtet die Mitgliedstaaten vielmehr, eine Landschaftspolitik in ihrem eigenen rechtlichen Rahmen, nach ihren konkreten Bedürfnissen zu entwickeln und schlägt ihnen dafür Umsetzungsinstrumente vor. Für alle Mitgliedstaaten gilt aber die Erkenntnis,

Landschaften mit ihren spezifischen Werten zu erkennen und Qualitätsziele für ihre Entwicklung zu formulieren. Landschaftspolitik ist wie die Raumordnungspolitik eine Querschnittsaufgabe, die in alle Sektoralpolitiken eingegliedert werden muss.

- Information, Bildung, Weiterbildung sind Instrumente, um das Bewusstsein der Bürger für die Landschaft zu wecken und zu schärfen. Die Bevölkerung soll in die Lage versetzt werden, aktiv an der Landschaftsgestaltung mitzuwirken und Verantwortung für die Gestaltung des Lebensraumes für ihre Kinder und Grosskinder zu übernehmen.
- Die Mitgliedstaaten sollen in der Entwicklung ihrer Landschaftspolitiken zusammenarbeiten und Erfahrungen austauschen. Dabei kommt der grenzüberschreitenden .
- Zusammenarbeit, beispielsweise in Modellregionen, eine Katalysatorrolle zu. Auch der neugeschaffene „Europäische Landschaftspreis“ ist in diesem Zusammenhang zu sehen. Der Ministerrat kann ihn für zukunftsweisende landschaftliche Projekte und -Aktivitäten an Gebietskörperschaften oder Institutionen vergeben.

Die Rolle der Gemeinden und Regionen

Nach dieser Darstellung des Übereinkommens erstaunt es Sie, meine Damen und Herren, sicher nicht, wenn ich Ihnen sage, dass der Kongress der Gemeinden und Regionen Europas, eine Institution des Europarates, der über 200'000 Gebietskörperschaften vertritt, in diesem Übereinkommen die Schlüsselrolle spielt.

Nach der ersten europäischen Umweltministerkonferenz 1990 in Dobruška in der Tschechischen Republik haben weit-sichtige Vertreter einiger europäischer Regionen die Initiative ergriffen, die Landschaft als Lebensraum ihrer Bürger zum Gegenstand eines Übereinkommens zu machen. Wer denn anderes, wenn nicht die Vertreter dieser Vielfalt an Kulturen, Mentalitäten und Landschaften wäre besser legitimiert gewesen, Instrumente zur Verbesserung der räum-

lichen Lebensqualität seiner Bürger zu skizzieren? Es war der Kongress, der 1998 dem Ministerrat den Konventionsentwurf vorgelegt hat. Es werden die 200'000 Mitglieder des Kongresses sein, die die im Übereinkommen festgeschriebenen Grundsätze der Subsidiarität und der Partizipation in die Entwicklung einer Landschaftspolitik einfließen lassen werden. Sie, meine Damen und Herren, als Vertreter und Vertreterinnen dieser Gemeinden und Regionen werden daran interessiert sein, Ihren Bürgern eine lebenswerte räumliche Umgebung für eine sozial gesunde Gesellschaft zu schaffen und für Ihre Kinder zu erhalten. Sie werden daran interessiert sein, im Wettbewerb der Standortvorteile und Standortqualitäten einen guten Platz zu erringen, damit neue Unternehmen und gute Steuerzahler anzulocken oder mit einer attraktiven Landschaft um die Gunst der Touristen zu wetteifern.

Die Rolle der lokalen Gebietskörperschaften und -behörden wie auch der Einbezug der betroffenen Bevölkerung wird denn auch vom Übereinkommen prominent und wiederholt ausdrücklich hervorgehoben.

Neue Instrumente der Umsetzung

Die traditionelle Naturschutz- und Landschaftsschutzpolitik hat versagt. Diese Aussage, wage ich zu behaupten, trifft wohl kaum nur für die Schweiz zu. Die Qualität unserer Landschaften nimmt ab. Naturlandschaften sind immer weniger natürlich, werden zerschnitten, verlärmert oder sonstwie beeinträchtigt. Die Vielfalt der Kulturlandschaften Europas als Ausdruck der gewachsenen lokalen und regionalen Bewirtschaftungsformen, der unterschiedlichen Mentalitäten, aber auch der unterschiedlichen naturräumlichen Voraussetzungen, nimmt ab. Alles ist überall möglich, der Trend zur Einheitslandschaft nimmt zu. Städtische und periurbane Landschaften verlieren an Lebensqualität, treiben die Menschen entweder ins Auto und ins Freizeitland oder in die virtuelle Landschaft der Bildschirme.

Was können wir tun? Das Landschaftsübereinkommen schlägt seinen Mitglied-

staaten ein Reihe instrumenteller Ansätze vor:

- Die Integration der Landschaft in die Sektoralpolitiken steht im Zentrum: Die Landschaftspolitik muss weg vom stereotypen Bild des Schutzes. Sie muss vielmehr die dauernde Weiterentwicklung der Landschaften akzeptieren und mit der Veränderungen in der Landnutzung thematisieren. Landschaftspolitik muss mit der Raumordnungspolitik gekoppelt werden. Landschaftspolitik ist eine Querschnittsaufgabe wie die Raumordnungspolitik und muss wie sie als Teil der Umsetzungsmassnahmen in alle Sektoralpolitiken – Landwirtschaft, Strassen- und Schienenverkehr, Telekommunikation, Wasserbau, Energiepolitik usw. – einfließen.

Beispiel

Das Landschaftskonzept Schweiz versucht diese Integration gemeinsam mit den für die raumwirksamen Sektoralpolitiken verantwortlichen Ministerien und Aemtern auf der Grundlage gemeinsam vereinbarter Ziele und Massnahmen umzusetzen. Das Ergebnis wurde durch Regierungsbeschluss für die Behörden des Bundes verbindlich erklärt (Weitere Informationen in der aufgelegten Broschüre oder in www.lks.ch).

- Subventionspolitiken sind raumwirksame Steuerinstrumente von grösster Bedeutung. In der Schweiz stellen rund zwei Drittel des Staatshaushaltes Subventionen dar. Grosse Positionen sind auch gleichzeitig höchst raum- und landschaftsbestimmend: Land- und Forstwirtschaft, Massnahmen gegen Naturgefahren. Die Ausgestaltung der Subventionen ist leider oft allzu eindimensional auf das direkt verfolgte Ziel ausgerichtet und nimmt nur ungenügend auf andere staatliche Aufgaben und öffentliche Interessen (wie leider oft Natur und Landschaft) Rücksicht. Nur eine unvoreingenommene und ganzheitliche Beurteilung der Kohärenz aller staatlichen Politiken kann hier helfen.

Beispiele

Analog zur heute etablierten Umweltverträglichkeitsprüfung könnte eine neue Raumverträglichkeitsprüfung oder die sog. „Strategische Umweltverträglichkeitsprüfung“ für Politiken, neue Gesetze und Programme diese Kohärenz sicherstellen.

- Neue finanzpolitische Instrumente und wirtschaftliche Anreize: Wirtschaftliche Anreize zu einem bestimmten Tun oder ökonomisch ausreichende Entschädigungen für ein Unterlassen berücksichtigen die wirtschaftlichen Interessen der direkt Betroffenen. Diese werden damit Ernst genommen. Das erwünschte Tun oder Unterlassen ist freiwillig, damit verbessert sich das psychologische Umfeld und erlaubt es, aktiv und konstruktiv auf die Betroffenen zuzugehen.

Beispiele

a) Die schweizerische Landwirtschaftspolitik kennt seit einem Jahr die Oekoqualitätsverordnung. Sie erlaubt es, die Abgeltungen an die Landwirte für die Schaffung ökologischer Ausgleichsflächen weniger nach dem Giesskannenprinzip auszurichten und dafür stärker mit Qualitätszielen zu verbinden. Diese können die Artenvielfalt der Ausgleichsflächen betreffen oder deren räumlich optimale Anordnung auf der Grundlage eines Vernetzungskonzeptes oder eines Landschaftsentwicklungskonzeptes. Die Teilnahme an diesem Programm ist freiwillig; die angemeldeten Flächen bleiben landwirtschaftliche Nutzflächen. Auf diese Weise werden beispielsweise flächenbezogene Kontingente nicht in Frage gestellt.

b) Der Fonds Landschaft Schweiz (FLS) wurde aus Anlass des siebenhundertjährigen Bestehens der Schweizerischen Eidgenossenschaft durch das Parlament gegründet. Er bezweckt die Erhaltung, den Unterhalt oder die Wiederherstellung traditioneller Kulturlandschaften. Der Fonds kommt nur subsidiär zum Einsatz, wenn keine andere Rechtsgrundlage oder keine anderen Mittel zur Verfügung stehen. Er unterstützt Gemeinden, Regionen, Institutionen oder auch Private für landschaftliche Projekte, die breit

abgestützt sein müssen. Damit soll die Eigeninitiative und die lokale Verankerung – das *Bottom-up*-Prinzip – gefördert werden. Synergien mit andern Instrumenten, etwa im Bereich der Landwirtschaftspolitik oder der Tourismusförderung, können entwickelt und genutzt werden. Der Fonds trägt durch seine Beiträge zur Stärkung der Einkommen und zum Erhalt von Arbeitsplätzen in peripheren Regionen bei (weitere Informationen unter www.fls-sfp.ch).

- Die Umsetzung des Grundsatzes der Partizipation, des Einbezuges der betroffenen lokalen Bevölkerung, erfordert ebenfalls neue Ansätze. In unserer immer komplexeren Welt treten neue Akteure auf, neue Institutionen der Zivilgesellschaft, Nichtregierungsorganisationen, Bürgerinitiativen. Nutzen wir diese Chancen, neuen Ideen Gehör zu verschaffen. Nur wer sich einbringen kann, ist motiviert, mitzuwirken, Verantwortung zu übernehmen.

Beispiel

Landschaftsentwicklungskonzepte (LEK) skizzieren die gewünschte Entwicklung einer bestimmten Landschaft unter Einbezug aller wichtigen räumlichen Interessen. Sie stellen damit die Umsetzung einer ganzheitlichen Sichtweise dar. Im Zentrum steht der *Bottom-up*-Ansatz, der alle Direktbetroffenen, Behörden, Bewohnergruppen sowie weitere Interessen an einen gemeinsamen Tisch bringen. Interessen und Konflikte müssen transparent gemacht und ausgetragen werden. Dieser Prozess soll von einem professionellen, interessenmässig ungebundenen Moderator geleitet werden. Ein Landschaftsentwicklungskonzept kann wertvolle Dienste leisten, um die besonderen Werte einer Landschaft zu ermitteln, Qualitätsziele festzulegen, Konflikte zu lösen und die zukünftige räumliche Entwicklung festzulegen. Es kann auch ein Instrument sein, die Schwerpunkte für den Einsatz begrenzter öffentlicher Mittel festzulegen (beispielsweise ökologisch ausgerichtete Direktzahlungen in der Landwirtschaft). Ein soeben erschienener Werkzeugkasten Landschaftsentwicklungskonzepte gibt wertvolle Hinweise für die Erarbeitung dieses Instrumentes, er kann bezogen

werden bei infolek@hsr.ch (deutsch) und A.Maillard@srva.ch (französisch).

- Die Transnationale Zusammenarbeit: Artikel 9 des Landschaftsübereinkommens verpflichtet die Vertragsparteien unter dem Titel „Grenzüberschreitende Landschaften“, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit auf lokaler und regionaler Ebene zu fördern und, wann immer erforderlich, gemeinsame Landschaftsprogramme zu erarbeiten und umzusetzen. Grenzen sind künstlich, Landschaften aber haben eine naturräumliche Grundlage und eine kulturelle Dimension, die in vielen Teilen Europas zum Glück immer noch Grenzen überschreitet. Hier sollen in Zukunft die Kristallisationskerne der transnationalen Zusammenarbeit liegen. Gemeinsame Probleme erfordern gemeinsame grenzüberschreitende Problemlösungen. Gemeinsame Ressourcen – gerade Landschaften als touristisches Kapital – können mit Vorteilen für alle Beteiligten gemeinsam in Wert

gesetzt, nachhaltig entwickelt und wo nötig auch geschützt werden.

Aktuelle Ansätze finden sich in der Bodenseeregion (Baden-Württemberg D, Schweiz, Oesterreich, Fürstentum Liechtenstein) oder am Hoch- und Alpenrhein; in der Region Espace Mont-Blanc mit den beteiligten regionalen Gebietskörperschaften Italiens, Frankreichs und der Schweiz. Die verschiedenen Programme der EU, wie etwa Interreg, die teilweise auch den Nichtmitgliedern offen stehen, können dabei eine zentrale Bedeutung einnehmen.

Schlussfolgerungen

Ich möchte Sie, sehr geehrte Damen und Herren, einladen, sich bei den Vertretern Ihrer nationalen Behörden für den Beitritt zum Landschaftsübereinkommen des Europarates einzusetzen und selber aktiv, im Sinne des Grundsatzes der Partizipation, an seiner Umsetzung mitzuwirken und danke Ihnen für Ihr Engagement für die Landschaft unserer gemeinsamen Zukunft.

THIRD SESSION

Examples of support for the regional spatial planning of different types of areas in Europe

Chair: Marcin LIBICKI, Representative of the Council of Europe Parliamentary Assembly

TROISIEME SEANCE

Exemples de soutien pour le développement territorial durable de différents types de zones en Europe

Présidence : Marcin LIBICKI, Représentant de l'Assemblée Parlementaire du Conseil de l'Europe

The activities of the Development Bank of the Council of Europe (CEB)

Krzysztof Janusz NERS, Vice-Governor of the Development Bank of the Council of Europe

The Mission of the Council of Europe Development Bank

The Council of Europe Development Bank (CEB) is a multilateral bank with a social vocation.

Established in 1956 by eight Council of Europe countries, the Bank is the oldest European financial institution. Formerly known as “Council of Europe Social Development Fund”, the Bank adopted its new name in November 1999 and counts 35 Member States today.

The Bank comes under the supreme authority of the Council of Europe. It nevertheless has its own full legal status and financial autonomy.

The Bank is the expression of financial solidarity among the European countries that have chosen to join it. In recent years, its membership has steadily increased to include countries from Central and Eastern Europe. 14 countries of the region have joined the CEB after 1995.

Since the Second Summit of Heads of State and Government of the Council of Europe (1997), the Bank has further strengthened its commitment to promoting social cohesion in Europe.

Unlike organisations such as the EIB, the EBRD or other IFIs in Europe, the CEB is, by virtue of its Articles of Agreement and its purpose, the sole IFI exclusively concerned with social matters and giving priority to the financing of projects to assist refugees and victims of natural disasters.

By consolidating its own funds and ratings and increasing loan volumes, the CEB has progressed from the role of a small lender to that of an institution fostering social cohesion. Measured in terms of disbursements over the past years (1997-

2001), the Bank's activities to promote social development represent a total of €6.1 billion. This amount must be viewed in the light of the overall effort induced by these disbursements. Since the Bank finances not more than 50% of a project's cost, the global funding effort triggered can be estimated at a minimum of some €12 billion of investments in social projects.

The Bank grants loans and guarantees to its member States, to local authorities and to financial institutions for the financing of social projects in clearly defined fields of action. The Bank's financial instruments are long-term loans at advantageous interest rates, and repayment schedules are adapted to meet the borrowers' requirements. Since the Bank receives no annual contributions from its members, its financial activity is based on its paid-up capital and reserves and the resources it raises on the financial markets.

Since its inception, the Bank's prime objective has been to respond to emergency situations. Priority of action is thus given to helping refugees and migrants, and to financing programmes for countries affected by natural or ecological disasters. Over the years, the Bank's capacity for action has widened to include several other fields: small and medium-sized enterprises, social housing, health, education, protection of the environment, rural modernisation, improving living conditions in disadvantaged urban areas, protection and rehabilitation of historic heritage.

The Bank's activity within the framework of the Stability Pact for South Eastern Europe represents the continuation of its long-standing commitment to the region's social and economic development.

Loan activities in 2000-2001

Strengthening the Bank's financial structure, redeploying its activity to the transition countries and enhancing its social vocation were the key features that characterised the last financial years. For the Bank, this period represented the fulfillment of the new orientations adopted within the framework of the capital increase voted by its member states in December 1999, and set out in the 2000-2004 medium-term Development Plan. With its financial structure reinforced, the Bank has been able to broaden its capacity for social action in 28 European countries and redeploy its lending activity in favour of the transition countries.

The Bank role in sustainable development in Europe

Using the lessons of 40 years of financial social oriented programmes in Western Europe the CEB is increasingly active in the transition countries. In 2001, almost one third of all the projects were approved in favour of 10 transition countries for a total of € 432 million. This brings the total amount approved since the start of operations in these new member states to over € 1.1 billion, and enables the Bank to accompany these countries in the process of their accession to the European Union in the sectors corresponding to its competence and specific purpose.

At the operational level, the CEB's presence in the region has been marked by an increasing number of appraisal and supervision missions to accompany borrowers in preparing and implementing their projects, and by developing appropriate instruments of cooperation either with the local banking sector or with subsidiaries of foreign banks.

The Bank has also enhanced its social mission through its use of the Selective Trust Account (STA). Interest rate subsidies will be granted to four new projects approved in 2001 in the CEB's priority fields, in Albania (1 project), Bulgaria (1 project) and Hungary (2 projects). These subsidies represent a total of € 3.1 million.

The CEB has also continued to adapt its working methods and means of action. In order to respond to financing needs in situations of extreme emergency, in 2001 the Bank decided to earmark part of the amounts allocated to the Selective Trust Account (STA) for granting donations for humanitarian purposes in eligible countries.

Following the Council of Europe principles of a more balanced regionally development and in accordance with the CEB missions and objectives, the Bank has an important role in:

Limitation of the impacts of natural disasters

Financing projects for reconstruction in the wake of natural or ecological disasters and for preventive measures all come within the Bank's statutory priorities and represent a field of action with important regional and cross-border impact. In 2001 the Bank has taken concrete action in this sector, approving five projects situated in Hungary, Italy, Spain and Turkey. The overall amount for projects approved in this field stands at € 269 million, representing 16% of the approved total.

In Hungary, the Bank has increased its contribution to financing two projects involving reconstruction work and protection against flooding in the central Tisza basin, bringing the total increase to € 60 million. These projects mainly concern the reconstruction of flood control systems and the development of protective structures with important consequences at regional level.

In Poland, following the floods of the summer of 1997 in the south of the country, financing of reconstruction work and the creation of infrastructures for regulating water levels has continued, with a disbursement of € 18 million in 2001.

Promoting territorial and social cohesion

Refugees and migrants

South Eastern Europe is currently having to cope with very large numbers of refugees and displaced persons. By reaffirming its statutory missions, the CEB

intends to confirm its position as the reference financial institution on this question. The Bank has become particularly involved in the Stability Pact for South Eastern Europe and has continued to take concrete action in favour of refugees, displaced persons and minorities.

In Croatia, the Bank has continued to support the policy for the return and resettlement of refugees. Its financing has served to build up the health and education infrastructure in the regions affected by the war. In 2001, it also made initial disbursements on one of the most important housing projects ever implemented in the region, aimed at facilitating the return of refugees. This project is implemented in close co-ordination between national and local governments, having an important role in stabilising the situation at regional level.

In Lithuania, the Bank continued its financing of a project for the construction of housing for deportees returning from the former USSR, bringing the total disbursements to over one third of the amount approved. Of the 2 000 housing units planned, 1 265 (63%) have been built or bought and attributed to 3 651 beneficiaries. The project has already had a very positive impact on the socio-economic integration of the former deportees concerned and on the regional development.

The CEB role into the Stability Pact for South Eastern Europe

The Bank's activity within the framework of the Stability Pact for South Eastern Europe represents the continuation of its long-standing commitment to the region's social and economic development.

At the Brussels Funding Conference, the CEB pledged a total financial envelope of € 300 million. To date, the total amount of projects approved in the region stands at € 320.4 million. Furthermore, to strengthen its regional impact on social terms, the Bank has donated € 5.3 million for humanitarian intervention assistance and has granted through the Selective Trust Account a total of € 19.2 million in the form of interest rate subsidies on its loans for important social projects (€ 17.3 million)

and in support of the membership of Albania in the Bank (€ 1.9 million).

The last project approved this year in Croatia was for enlarging and develop the Andrija Stampar Public Health School in Dubrovnik and Zagreb. The school will serve as a regional centre of excellence in public health education, research and social action. The project is part of a wider proposal which was presented in the context of the Initiative for Social Cohesion for South-Eastern Europe.

Social housing and improving living conditions in disadvantaged urban areas

Housing is a determining factor for social cohesion and citizenship: having somewhere to live is an essential condition for gaining access to social services and to help in finding a job. Also, social housing represents one of the most important tools to reduce migration and insure regional stability.

During 2001, the Bank continued to lend support to this sector, which represents a major part of all its financing activity: 47% of the projects approved involve the social housing sector. They are essentially targeted sector-based multi-project programmes. In all, ten projects and programmes were approved for a total amount of almost € 800 million.

In 2001, one third of all the projects targeted to the housing sector, representing € 260 million, was allocated to the transition countries. This significant amount corresponds to a special situation: in the early 1990s, a large majority of these countries made substantial reductions in their public housing in order to minimise the impact of this sector on their budgetary expenditure.

The CEB will therefore be participating in the public housing programmes being set up: one in Latvia, by the Mortgage and Land Bank of Latvia for a total € 19 million and another in Poland, by BGK, for € 166 million; the latter programme, which has already received a disbursement of € 109 million, representing two thirds of the

approved total, will enable over 10 000 housing units to be made available to low-income families.

In Romania, a project financed in 2001 through the National Housing Agency for a total of € 71 million will provide for 12000 housing units to be made available, in priority to young people.

In Italy, within the framework of a regional programme for public social housing, 250 social housing units, part-financed by the CEB through the *Banca Popolare dell'Emilia Romagna*, will be made available to low-income families, to young couples and to immigrant families from the transition countries.

In Portugal, a total of € 15 million has been approved in favour of local authorities for the construction of new social housing units and for the rehabilitation of existing housing throughout the country. This programme will be financed through the Portuguese subsidiary of *Banco Bilbao Vizcaya Argentaria*. Another section of this programme will be devoted to financing the rehabilitation and upgrading of urban infrastructure facilities.

Protection of the environment

Loans disbursed in 2001 for the protection of the environment totalled € 72 million. Each of the programmes concerned with protection of the environment is aimed at improving the life, environment and well being of the populations in the regions where the CEB operates. In 2001, financing in the environmental field increased by 50% in comparison with the previous year. Over € 97 million was allocated to environmental projects, which are an integral part of sector-based multi-project programmes and are for the most part implemented by local authorities.

The Bank is to part-finance two programmes, for a total of € 50 million, channelled through the German bank *Deutsche Kreditbank AG (DKB)*. These investment projects in favour of local authorities are situated in the Czech Republic (€ 20 million spread over 40 projects) and in the new *Länder* in Germany (€ 30 millions).

A number of initiatives for the protection of the environment will also be financed by the CEB for a total of € 20 million through a sector-based multi-project programme approved in favour of *IKB Deutsche Industriebank* for projects located in Hungary, Poland, Czech Republic, Slovak Republic and Slovenia. This programme will contribute to helping the local authorities in the area to adapt to European standards and to facilitating their forthcoming social and economic integration with the European Union.

The Nordic dimension of the CEB's activity

As all the countries of northern Europe are members of the CEB, the Bank is developing a Nordic dimension in its operations with the countries bordering the Baltic Sea, from the North Sea to the Norwegian Sea. The purpose of this action is to provide support for regional integration through the financing of projects aimed at the protection of a very diversified but also very fragile environment. In this context, the CEB participates in the work of Helcom, a forum responsible for finding solutions to the region's environmental problems.

The CEB's action also involves financing the construction of social housing as well as social, health, university and school infrastructure facilities. Thus, for the first time, the CEB has this year approved financing in favour of municipalities in Norway and has renewed its support for local authorities in Estonia, Finland, Iceland, Latvia, Lithuania, Poland and Sweden.

The financial instruments. Loan terms

The action of the Council of Europe Development Bank (CEB) is based on a balance between the requirement to be profitable, so as to ensure its financial independence, and its social vocation. Generally the loan terms are as follows:

Rate: fixed or variable, based on CEB's cost of funds (AAA) plus a modest margin.
Length: up to 15 years with a grace period of 5 years.

Currency: according to Borrower 's needs and funds available.

Amount: up to 50% of total project cost.

Guarantee: Member State, Local Authority, first class bank.

The long-term financing of projects with a high social content and implemented by local authorities is one type of action that the CEB particularly privileges in its endeavour to promote social cohesion. The social dimension of the Bank's activity requires that those who promote projects should have an especially close relationship with the local population, and this is precisely the vocation and the mission of local authorities.

In sector-based multi-project programmes (SMPs) the borrower is a financial institution that on-lends these financial resources to local authorities. This type of financing generally involves a large number of projects spread throughout the region concerned, with very important social impact.

The Bank is interested in financing projects to be implemented by local governments (municipalities, cities, regions, provinces, districts, etc.) through cross-border or regional twinning. CEB is open to receive proposals for eligible pilot projects is ready to make efforts in supporting the beneficiaries for the evaluation of needs, project design and approval procedures.

Finally,

The added value of the CEB as a development bank also derives from the fact that its activities address the entire range of social problems confronting at regional level the client countries: refugees and migrants, natural disasters, unemployment, the environment, education, housing and health. This entails applying an integrated social development concept. From this standpoint, the CEB's activities are consistent with the strategy

for social cohesion² adopted by the Committee of Ministers of the Council of Europe and important steps are done for regional and cross-border cooperation development.

In the future, the challenge that the CEB must meet is to further increase the support it provides to the different forms of local government that exist within its member states and the regional and cross-border cooperation partnerships, while at the same time respecting an appropriate risk profile. With its long experience of this type of financing, the Bank thus lends its support to the social and economic development of local and regional authorities all over Europe.

In its search for innovative financing of regional development, the Bank is helped by the fact that its shareholders are both the 'old' EU members and the transition countries. It should make easier financing cross-border projects between EU members and candidate countries as well as candidate countries and other Council of Europe members (Turkey, Croatia, Yugoslavia).

As reference bank for projects with social vocation, we would like to promote social dimension in regional and cross-border projects. In this work we are ready to co-finance projects financed by EU assistance programmes and to coordinate our work with other IFIs.

² This strategy, adopted in 2000, aims to guarantee access to all social rights and basic services and follows on from the statements made by the Heads of State and Government at the Strasbourg Summit (October 1997).

Coastal sustainable development projects

Ivica TRUMBIC, Director of the Priority Actions Programme/Regional Activity Center (PAP/RAC) of the Mediterranean Action Plan (MAP), United Nations Environment Programme (UNEP)

Mediterranean pressures

The state of the Mediterranean Sea and its coastal areas has deteriorated in the last two decades as Mediterranean coastal zones have become subject to significant pressures from a range of socio-economic activities, or driving forces. In 2000, the population of the Mediterranean coastal states was approximately 430 million, forecasted to exceed 520 million in the year 2025¹. Most of this growth will be concentrated around southern and eastern rims of the region. In 1995, there were about 140 million inhabitants in the Mediterranean coastal regions (34% of the total in Mediterranean countries). Coastal population projections for 2025 show that it might grow to between 160 and 210 million inhabitants².

In the 1980s and early 1990s, urbanisation intensified, mainly around major port areas and urban agglomerations, with the urbanisation rate growing from 62% in 1995 to 72% in 2025³. It is estimated that the population of Mediterranean urban agglomerations above 10,000 inhabitants will grow from 274 million in 2000 to 378 million in 2025⁴. It is expected that most of this growth will occur in the Mediterranean coastal areas. Coastal urbanisation has significant environmental consequences such as: spatial polarisation; rising demand for key resources and conflicts of use; physical degradation of resources; pollution threats to the sea; and pollution risks to urban areas.

The Mediterranean is the world's prime tourist destination, with 218 million arrivals in 2000⁵. The concentration rates are maximised on the coast where they are heavily seasonal. Tourism industry is dominant in the Northwestern Mediterranean, but it is expected that its increase will be more rapid in other sub-regions. The

carrying capacity of many tourist destinations has been heavily exceeded reducing, as a consequence, their attraction and endangering their very survival. The Blue Plan forecasts show that in 2025, the region might expect (depending on a scenario consulted) the arrival of up to 350 million tourists⁶.

Maritime transport, particularly the transport of crude oil, creates an enormous risk in the Mediterranean. It is estimated that, at any moment in time, there are about 200 large oil tankers navigating in the Mediterranean Sea. Fortunately, there has not yet been a major naval accident in the region that would involve large oil tankers, but there have been a large number of smaller accidents – oil spills that have caused localised damage. Specialised centre of the Mediterranean Action Plan (MAP) that is dealing with the issue of oil spills – REMPEC, has listed 268 accidents for 1977-1995 period, three quarters of which have involved oil⁷.

Agriculture created pressures on the environment either in the form of an increased demand for land and water resources, particularly in the drought-prone areas of the south and the east of the region, or through the pollution of coastal ecosystems, the creation of eutrophication phenomena, and soil erosion. Fisheries contributed to the depletion of fish stock in the Mediterranean Sea⁸, while mariculture often led to eutrophication phenomena through the flushing of excess food material. Finally, in forestry, deforestation activities as well as forest fires had adverse effects resulting in soil erosion and the degradation of ecosystems.

Mediterranean coastal problems and issues

As an illustration, the following reflect major problems of the Mediterranean coastal and marine areas:

- more than 100 “hot spots” where environmental problems are highly concentrated;
- more than 200 large oil tankers permanently in navigation;
- fragile ecosystems with many rare and endemic species; most of them are endangered while some are disappearing, creating the greatest threat to regional biodiversity;
- limited and declining agricultural resources;
- forests covering only 5% of the region with frequent forest fires;
- many deltas and lowlands will probably be highly affected by the impacts of climatic changes;
- increased fresh water demand, as a result of which the water resources are depleting fast, particularly in the South and East of the region, etc.

Mediterranean coastal areas are today attracting population and their activities faster than inland areas, resulting in an increasing competition over the allocation and use of marine and coastal resources including, above all, the coastal space. Because the utilisation of space is, by nature, a long-term and rigid process (once a certain land has been utilised, the change of land use requires enormous efforts), it could be practically allocated the status of a non-renewable resource. As a result of above mentioned pressures there is a number of conflicts and issues that have become, over time, more or less a typical feature of the Mediterranean coastal areas, namely:

- desire to get as close to the coastline as possible, particularly for the activities that require locations on sea-land interface, such as marinas;
- incompatibility of various land uses which cannot exist in juxtaposition, such as tourism and recreation activities and aquaculture in marine areas;

- private ownership of coastal land which prevents public from the free access to the coastline;
- long-term goals for conservation of coastal resources are often incompatible with the short-term economic profit interests, such as is the case with the Mediterranean fisheries; and
- the provision of “environmental” services is often not in accordance with the rate of economic development such as, for example, in the case of the expansion of sewage collection and treatment that is often lagging behind the pace of hotel construction in many Mediterranean areas⁹.

Response to Mediterranean coastal environmental challenges

Several issues that have persisted in the Mediterranean environment due to rapid population growth, urbanisation and uncontrolled economic development have prompted Mediterranean countries to take action soon after the Stockholm Conference in 1972. At the regional level, the most important initiative was to set up the Mediterranean Action Plan (MAP) in mid-seventies. Soon after, it was followed by the Barcelona Convention that has provided a legal framework for actions towards improvement of the regional environment¹⁰. MAP was, also, the first Regional Seas programme of the United Nations Environment Programme (UNEP). Since then, MAP’s main components have dealt with:

- monitoring pollution in the Mediterranean;
- assessing the future of the Mediterranean Basin;
- preserving the Mediterranean’s natural and cultural heritage;
- promoting the integrated management of Mediterranean coastal and marine regions; and
- promoting sustainable development in the Mediterranean Basin.

In the wake of the Rio Conference, a number of regional events have sought to identify and bolster Integrated Coastal Area Management (ICAM) as a major tool in the promotion of sustainable devel-

opment in Mediterranean coastal regions. The following were the events that could be considered as milestones in this process:

- A Conference on Sustainable Development in the Mediterranean, held in Tunis, in 1994, approved several preparatory activities for the implementation of the Rio documents in the region. Adopted were the Declaration on Sustainable Development in the Mediterranean, the Agenda MED 21 as a draft document, and the Resolution on the establishment of the Mediterranean Commission on Sustainable Development (MCSD).
- The Ninth Ordinary Meeting of the Contracting Parties, held in Barcelona, in 1995, when the MAP post-Rio activities were finalised, adopted the amendments to the Barcelona Convention that are of crucial importance to the implementation of ICAM and sustainable development principles within MAP. Also adopted were: the Action Plan for the Protection of the Marine Environment and Sustainable Development of the Mediterranean (MAP Phase II); a document on Priority Fields of Action (1996-2005); and the Barcelona Resolution on the Environment and Sustainable Development in the Mediterranean Basin.
- The Euro-Mediterranean Conference, held in Barcelona, in 1995, established the Euro-Mediterranean Partnership. The environment was recognised as one of the domains demanding an intensified co-operative effort and as a crucial dimension for the achievement of sustainable development in the Mediterranean. The general objectives of the environment programme under the framework of the Euro-Mediterranean Partnership with special interest in coastal zones were set as follows:
 - a) to assist in altering the trend of environmental degradation;
 - b) to protect the Mediterranean environment and contribute to sustainable development;
 - c) to integrate environmental concerns into sectoral policies; and
 - d) to strengthen its coherence and secure synergies with existing multilateral programmes and legal bodies. In this context, the Ministerial Euro-Mediterranean Conference, which was held in Helsinki, in 1997, adopted the Short and Medium Term Priority Environmental Action Programme (SMAP), with Integrated Coastal Area Management as a priority field of action.
- A Workshop on Policies for Sustainable Development of Coastal Areas in the Mediterranean was held in Santorini, in April 1996. The conclusions of the workshop were, in summary, that:
 - a) sustainable development policies for the Mediterranean should be multidimensional and geared to a long-term view, structured and proactive, targeted to critical factors, based on the conservation of biodiversity, resources and habitats and mobilise a spectrum of actors in the spirit of shared responsibility;
 - b) a comprehensive approach should be instigated to plan and manage the Mediterranean coasts in an integrated way;
 - c) social acceptance is considered essential to the implementation of policies and measures for coastal zone management;
 - d) coastal zones need to be declared free of major industrial and energy installations; and
 - e) coastal zones must be a major thematic area for Euro-Mediterranean co-operation.
- A major shift in the regional efforts towards better coastal management occurred with the advent of the Mediterranean Commission on Sustainable Development. The MCSD is promoting a new model for environmental management in the region. In addition to representatives from regional governments, MCSD members hail from NGOs, professional associations and the private sector, all of them major stakeholders in regional coastal sustainable development. The Commission held

its first meeting in Rabat, in December 1996. A decision was made to analyse a number of priority issues that were hindering sustainable development in the region. Prominent among them was the sustainable management of coastal zones, the development of tourism, and sustainable urban management. The MCSD proposed a number of recommendations that were to be adopted by the Contracting Parties to the Barcelona Convention at the subsequent biennial meetings.

- The Tenth Ordinary Meeting of the Contracting Parties to the Barcelona Convention was held in Tunis, in 1997. Under the framework of the meeting the following draft recommendations, previously proposed by the MCSD, were adopted:
 - a) to improve institutional mechanisms for the integrated management of coastal areas;
 - b) to establish or strengthen and enforce legislative and regulatory instruments;
 - c) to ensure access to information in order to raise awareness and training for the largest possible number of actors;
 - d) to establish appropriate incentive systems for the integrated management of coastal areas;
 - e) to develop, with the support of relevant international organisations, and of the EU, practical pilot projects in the field of coastal area management and to disseminate the results; and
 - f) to increase opportunities and improve the effectiveness of active public participation.
- The Ministerial Euro-Mediterranean Conference, which was held in Athens in July 2002, reaffirmed the importance of ICAM for the sustainable development of the Mediterranean coastal regions. It placed special emphasis on its relationship with MAP, which it considers as an indispensable instrument for a wider regional co-operation.

A summary of results in Integrated Coastal Area Management in the post Rio period

National efforts towards creating new or improving the existing special legislation on coastal areas have been continued. In addition to France and Spain, who have adopted their laws in the eighties, new coastal laws were adopted in Egypt, Tunisia and Greece, while in Italy the draft law has been prepared. In Croatia, the law on Public Maritime Domain was adopted in mid-nineties, but very little action has been undertaken subsequently to expand this initiative towards a comprehensive legislation on integrated coastal management. In Greece, great efforts have been made over the last decade towards the promotion of ICAM, but in the context of spatial planning (Law on Spatial Planning and Sustainable Development, adopted in 1999). An analysis of the coastal legislation in the Mediterranean has been made by PAP/RAC in 2000¹¹. Efforts to adopt a regional protocol on integrated coastal management, led by MAP and PAP/RAC, are underway.

Several countries have done a lot in creating institutions for coastal management. In addition to the Coastal Conservancy of France, the most illustrious example is the Tunisian National Agency for the Protection of the Coast. Similar institution exists in Algeria (ISMAL), albeit with less results to show. In some countries, special units for coastal management were established within the environment ministries, such as the Office for the Adriatic in Croatia¹².

Recently, there have been increased efforts to establish a system of indicators to monitor sustainable development in coastal areas. The initiative is led by the MAP's Blue Plan Regional Activity Centre, which has already developed a set of 130 sustainable development indicators. These indicators for sustainable development, however, make no claim to measure sustainable development but are a tool aimed at giving indications on the interaction between economic development, society and the environment according to the Pressure-State-Response framework.

With the establishment of the Mediterranean Commission on Sustainable Development, a new impetus has been gained for a more active involvement of NGOs in coastal management in the region. At the regional scale, experienced actors such as WWF, IUCN and Ramsar Convention Bureau have established regional offices (IUCN in Malaga and WWF in Rome) or started very ambitious projects such as Ramsar/GEF MedWetCoast. Other, well established, NGOs such as Medcoast, have gained in prominence by organising regular, bi-annual, Mediterranean coastal conferences, thematic workshops and training courses. There has been a wealth of newly established regional, sub-regional, national and local environmental NGOs with great interest in coastal management, and some of them with very good results.

Good results have been achieved in designating specially protected areas. Based on a Protocol Concerning Specially Protected Areas and Biological Diversity in the Mediterranean Sea (adopted in Barcelona in 1995), a programme called Specially Protected Areas of Mediterranean Importance (SPAMI) has been established. This programme is being managed by the MAP's SPA/RAC in Tunis. Within this programme, the Mediterranean countries have established 122 marine protected areas.

The situation with international funding of ICAM projects in the region has exhibited, more or less, an upward trend. Modest MAP resources, which were almost the only source of funding until late eighties, were supplemented by the METAP funds, which was a joint operation of the World Bank, EU, UNDP and European Investment Bank. METAP has funded a number of projects in the region; all of them aimed at identifying potential areas for investment towards the improvement of the coastal environment. From 1996 to 1999, EU funded a number of Mediterranean projects through its Demonstration Programme on ICZM. LIFE Third Countries programme has been a constant source of funding for projects and thematic activities in non-EU countries, many of them falling within the ICAM context. More recently, within the EU sponsored Euro-

Mediterranean Partnership, a SMAP programme (Short and Medium-Term Priority Environmental Action Programme) has been established, choosing ICAM as one of its priorities. A number of coast-related projects were selected for funding. GEF is a newcomer in the region, with the regional project on coastal wetlands (MedWetCoast), and a number of national projects in Tunisia and Croatia. And finally, MAP has been persistent with its CAMP programme, which is attracting a lot of attention in the countries of the region. Current projects in implementation, or those in preparation, are in Malta, Lebanon, Algeria, Slovenia, Cyprus, Morocco and Spain.

A number of sub-regional environmental management initiatives, many of which have a strongly pronounced coastal management component, are in preparation. The Northern Adriatic Commission, initially established between Italy and Yugoslavia, and after 1991 between Italy, Slovenia and Croatia, was the first such initiative. One of its first activities was to start the analytical work for the Master Plan of the Adriatic. In late nineties, a new initiative emerged: the Adriatic-Ionian Initiative (Italy, Slovenia, Croatia, Bosnia and Herzegovina, Yugoslavia, Albania and Greece). RAMOGE initiative between France, Monaco and Italy seems to be more stable, thanks to a steady flow of finances.

Barriers to more effective implementation of ICAM in the Mediterranean

In spite of the recent successes that place the Mediterranean region among the most developed in the world in terms of regional co-operation, there has been a number of barriers to a more effective implementation of ICAM and, consequently, the betterment of the situation in its coastal areas. Therefore, in spite of a relatively large number of initiatives, some of which are presented above, given the importance of coastal areas for the Mediterranean and the complexity of their problems, they could still be considered as being too few. The major barriers have been the following:

- Although the international funding for ICAM has increased in the region, there is still a problem of insufficient national financial support for coastal programmes. Many countries have not recognised the importance of coastal areas, have not given the priority to them, and have not provided the adequate financial resources to implement coastal projects. Too many countries are relying solely on international funding, as if coastal management is an exclusive international concern.
- In spite of the longstanding concern with coastal areas in the Mediterranean and a qualitative approach in outlining the dynamics involved, particularly in the domain of natural marine and terrestrial systems, an accurate basis for estimating the extent of the problems, especially in integrating the development issues with the environmental situations, one which would facilitate regional level policy making, has not yet been found. Moreover, although indicators have been developed, there is still no adequate mechanism for utilising these within a long-term policy-making process.
- There are also differences in the approach to ICAM in terms of the management focus: resource management versus traditional land-use planning. In the case of Mediterranean countries, the prevalence of tourism and urbanisation in the coastal zones favours the latter.
- One of the major obstacles in ICAM is the limited influence (and thus weak integration) of environmental concerns in development planning among many Mediterranean partners, jeopardising the possibilities of securing the establishment of ICAM systems at the national level.
- There is a prevailing crisis of eroded confidence in government planning systems, itself part of the trend related to a diminished state role. In tandem with this there is an absence of a solid private sector and civil society partners – who could assist states in governing coastal areas.
- Civil society in most Mediterranean countries is still not fully accustomed to active participation in public affairs. There are difficulties in mobilising it to contribute to and aid with the task of governing coastal areas.
- The primacy of development needs does not yet allow Mediterranean societies to adopt a broader view in terms of ICAM. Despite the fact that national-level initiatives have already taken place across the Mediterranean, administrative and planning levels have not been following adequately; hence these efforts cannot be sustained.

Coastal sustainable development projects: the example of CAMP

The Coastal Area Management Programme of the Mediterranean Action Plan consists of a series of national and local projects that are oriented at implementation of practical management projects in coastal areas. They are a joint practical implementation of the expertise of all MAP components (monitoring, long-term forecasting of environment and development, coastal management, management of specially protected areas, promotion of clean production in coastal areas, management of the accidental marine oil pollution), as well as of the national and local stakeholders, to solve problems of coastal area environment and development at local and national levels. The major goal of the programme is to promote and facilitate sustainable development of coastal areas. It does so by promoting the Integrated Coastal Area Management (ICAM) as the most suitable tool that brings together a variety of activities towards achieving sustainable development of coastal areas. Another major goal of this programme is to replicate the results and experience in other national and Mediterranean contexts.

The immediate objectives in each project are:

- to develop strategies and procedures for a sustainable development, environmental protection and rational utilisation of coastal and marine resources in project areas;

- to identify and apply, in realistic operational context, methodologies, tools and practices of sustainable coastal management;
- to contribute to the capacity building at local, national and regional levels;
- to secure a wider use in the Mediterranean region of the results achieved;

The funding of the programme is primarily secured from the MAP budget (cash) and through the host country contribution (in cash and 'in-kind'). However, sometimes other donors' support is secured, as well as the contribution of agencies or international organisations participating in individual projects. The average total budget of each project is € 1 million.

The typical project's activities include:

- implementation of MAP legal instruments (Barcelona Convention, LBSP, Emergency and Dumping Protocols, SPA protocol, etc.);
- information and participation: participatory programme;
- pollution prevention and control: solid waste management, wastewater management, industrial waste management, introduction of clean technologies;
- mitigation of natural hazards: seismic risk, climate change, erosion;
- conservation of biodiversity: development of protected areas, biodiversity protection;
- integrating environment and development: water resources, renewable energy, aquaculture and fisheries, soil management, and
- sustainable management of coastal areas: systemic sustainability analysis, urban development plans, integrated coastal management plans, data collection and management, remote sensing.

CAMP projects selection criteria are:

- project sustainability,
- representativity,
- regional interest in the problems to be dealt with political commitment of the host authorities,

- institutional capacity in the host country and in selected area to carry out the project,
- 'integrability' of results into local and national development policies, and
- national and regional replicability.

The implementation of MAP CAMP projects started in 1989 and is still going. The projects have been implemented in several cycles, as follows:

The First Cycle

- the Syrian Coast (1989-1992),
- the Izmir Bay (Turkey) (1989-1993),
- the Kastela Bay (Croatia) (1989-1993),
- the Island of Rhodes (Greece) (First phase) (1991-1993).

The Second Cycle

- the Albanian Coast (1993-1995),
- the Region of Fuka (Egypt) (1994-1999),
- the City of Sfax (Tunisia) (1995-1999).

The Third Cycle

- the Coast of Israel (1997-2000),
- the Island of Malta (2000-2002).

Projects in implementation

- the Southern Lebanese Coast (since 2002),
- the Algerian Coast (since 2002).

Projects in preparation

- Cyprus,
- Slovenia,
- Spain,
- Morocco.

Some of the results achieved are the following:

- Kastela Bay: WB and EBRD loans were approved for the construction of the wastewater treatment system for more than 300,000 inhabitants;
- Izmir Bay: GIS Unit at Metropolitan Municipality of Izmir was established and a proposal for the preparation of plans of the metropolitan area were prepared;

- Island of Rhodes: GIS Unit was established in the Prefecture's office, the EIB grant was approved for the continuation of the project, and proposal for the Gaduras Dam was prepared for EU funding;
- Syrian Coast: Coastal Management Unit within Ministry of Environment was established, the project was taken as the basis for a proposal for further financing and approved by UNDP and EU/MEDAS/SMAP;
- Albanian Coast: World Bank project was approved in 1994; the Government adopted the CZM plan as the official strategy for the coast.

An ICAM assessment study was prepared by the World Bank/METAP and PAP/RAC¹³. It assessed the achievements of the projects implemented by METAP and MAP in the period 1989-1997. The study found that the coastal projects it analysed exhibited the following major shortcomings:

- limited scope of pilot projects, irrespective of their degree of success;
- weakness in sustaining many of the initiatives, after the completion of the programmes;
- weak integration of land-sea issues;
- “neglect” of certain critical ICAM issues, mainly with respect to the use of tools, particularly economic instruments and information management;
- low degree of public participation and stakeholders' involvement.

The study proposed that, in order to increase the efficiency of coastal projects, the following needs to be done:

- encourage pilot actions in pursuit of ICAM at the local, regional, national and regional (supranational) level;
- carry out the institutional reforms with respect to ICAM;
- explore the opportunity for synergies among various initiatives in the region;
- prioritise future actions so as to control critical processes leading to the rapid deterioration of the coastal environment and its resources.

Conclusion: basis for a sustainable coastal management in the Mediterranean region

Integrated Coastal Area Management is a process that requires combined efforts of numerous committed actors over a long period of time, before it will become a standard resource management practice. Notwithstanding a relatively long history of ICAM in the Mediterranean region and a number of positive results achieved, there is still a long way to go before it will be accepted all over the region, and before it will become an effective tool for sustainable development of its coastal areas. The obstacles are numerous, such as the increasing pressure to use coastal land for economic activities (predominantly tourism) and urbanisation; constant lack of financial resources; the lack of political will to reduce the pollution of coastal waters caused, in particular, from the land-based sources; the institutional inertia; the prevalence of sectoral thinking in the development of policies; the weak actors, with the exception of government agencies; etc. However, the Mediterranean co-operation in coastal management has, in recent years, produced a number of initiatives that could be considered as a solid basis for sustained efforts towards better management of its coastal areas, namely:

- The turning point towards more coordinated efforts in ICAM was the establishment of MCSD and its early focus on sustainable coastal management. The Commission has proposed, in 1997, six groups of recommendations to the Contracting Parties to the Barcelona Convention, which have adopted them the same year.
- MAP has published and widely distributed a White Paper on Coastal Zone Management¹⁴. The document is intended to stimulate a debate around issues and policy options aiming at promotion of ICAM in the region. It outlines the need for a ‘proactive’ policy option, a strategic vision for the Mediterranean, and an action plan for ICAM. The response to its proposals has been encouraging.
- The Strategic Action Programme to Address Pollution from Land-based

Activities in the Mediterranean Region (SAP MED), financed by GEF, is in full implementation. This project brings together all the countries of the region, and they are employing great efforts to reduce the pollution of the coastal waters from land based sources.

- The preparation of the regional protocol for coastal zone management is in the phase when the feasibility is being prepared.

References

1. Attane I, Courbage Y. La démographie en Méditerranée. Paris: Economica, 2001
2. Cori B. Spatial dynamics of Mediterranean coastal regions. *Journal of Coastal Conservation* 1999; 5: 105-112.
3. Attane I, Courbage Y. La démographie en Méditerranée. Paris: Economica, 2001.
4. Blue Plan. Urbanisation in the Mediterranean Region from 1950 to 1995. Sophia Antipolis: Blue Plan, 2001
5. PAP/RAC. The good practices guidelines in carrying capacity assessment for tourism in the Mediterranean Region. Split: Priority Actions Programme Regional Activity Centre, forthcoming.
6. Grenon M, Batisse M. Futures of the Mediterranean Basin. New York: Oxford University Press, 1989.
7. MAP/REMPEC. List of alerts and accidents in the Mediterranean. Malta: REMPEC, 1996.
8. EEA. State and Pressures of the marine and coastal Mediterranean environment. Copenhagen: European Environment Agency, 1999 (137 pp.).
9. UNEP. Guidelines for integrated management of coastal and marine areas with special reference to the Mediterranean basin. Split: Priority Actions Programme Regional Activity Centre (MAP-UNEP), 1995.
10. Vallega A. Mediterranean Action Plan: Which futures? *Ocean & Coastal Management* 1994; 23: 271-279.
11. Prieur M, Ghezali M. National legislation and proposals for the guidelines relating to integrated planning and management of the Mediterranean coastal zones. Split: Priority Actions Programme Regional Activity Centre, 2000.
12. Randic A, Trumbic I. Coastal Area Management in Croatia. Zagreb: State Directorate for the Environment, 1998.
13. METAP/MAP/PAP. Assessment of integrated coastal area management initiatives in the Mediterranean: Experiences from METAP and MAP (1988-1996). Split: World Bank and PAP/RAC, 1998.
14. PAP/RAC. White Paper on coastal zone management in the Mediterranean. Split: Priority Actions Programme Regional Activity Centre, 2001 (74 pp.).

L'OCDE et les politiques de développement territorial

Bernard HUGONNIER, Directeur, Service du Développement territorial (OCDE)

Résumé

M. Hugonnier, indique qu'il existe une direction originale et plus transversale au sein de l'OCDE qui est la « Direction du développement territorial », créée voici trois ans seulement. L'OCDE espère que les Etats membres vont s'en inspirer et créer le même type de structure.

Il remarque ensuite qu'il y a cinq différents niveaux d'intégration qui concernent les citoyens et les institutions publiques. Ces niveaux sont, dans un ordre décroissant, mondial, régional, national, local et transnational ou transfrontalier. Ces cinq niveaux sont interdépendants et doivent améliorer l'efficacité, l'équité et l'intégrité de l'économie de marché.

Pour l'OCDE, il existe un besoin pour une nouvelle politique de développement territorial. Les six raisons principales en sont :

1. l'accroissement des disparités régionales ;
2. la politique régionale traditionnelle est peu efficace car menée essentiellement en termes de redistribution et de compensation ;
3. les politiques macro-économiques traditionnelles sont de moins en moins efficaces car les disparités entre régions s'accroissent ;
4. un besoin d'accroître les réformes structurelles et réglementaires ;
5. un besoin de réconcilier les objectifs économiques, sociaux et environnementaux donc de favoriser le développement durable ;

6. un besoin d'une plus grande participation de la société civile (nouvelle gouvernance).

Pour M. Hugonnier, cette nouvelle stratégie se traduit dans les hypothèses suivantes :

- La prospérité n'est pas seulement quantitative mais elle signifie aussi la protection de l'environnement et des ressources naturelles, la cohésion sociale et la croissance équilibrée entre les régions.
- Il faut quitter la politique régionale traditionnelle de redistribution et plutôt favoriser le capital social, humain, économique des territoires.
- Il convient d'exploiter au mieux les avantages de ces territoires.
- Il faut avoir une meilleure gouvernance, plus de partenariats horizontaux et verticaux et de procédures de contrôle.

En conclusion, la politique territoriale compte de plus en plus et la gouvernance territoriale encore plus. Il faut des nouvelles infrastructures institutionnelles et des régulations plus douces.

M. Hugonnier indique, enfin, que l'OCDE a mené des enquêtes dans six Etats et dans beaucoup plus de régions dans le monde entier. Il en ressort que les questions transfrontalières sont très importantes. Il convient donc de définir un cadre de politiques transfrontalières pour aider les pouvoirs locaux et régionaux et de s'y engager.

FOURTH SESSION

Forum CEMAT-CLRAE, organised in co-operation with the Parliamentary Assembly of the Council of Europe: setting-up of partnerships for sustainable regional/spatial development and the possible actions CEMAT/CLRAE

Forum organised in order to have the opinion of national, regional and local elected members on the implementation of the decisions of the 12th CEMAT Session and on the main subjects to be discussed at the 13th CEMAT (Resolution No. 2 of the European Conference of the Ministers responsible for regional spatial planning, Hanover, September 2000)

QUATRIEME SEANCE

FORUM CEMAT-CPLRE, organisé en collaboration avec l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe : vers la mise en place de partenariats pour le développement territorial durable et les actions possibles du CPLRE/CEMAT

Forum organisé en vue d'avoir l'avis des élus nationaux, régionaux et locaux sur la mise en œuvre des décisions de la 12^{ème} Session de la CEMAT et sur les principaux sujets de la 13^{ème} CEMAT (Résolution N° 2 de la Conférence européenne des Ministres responsables de l'aménagement du territoire, Hanovre, septembre 2000)

Ladies and Gentlemen,
Dear Colleagues

The 12th European Conference of Ministers Responsible for Regional Planning (CEMAT) of the Council of Europe suggested giving a follow up to the Guiding Principles for Sustainable Spatial Development of the European Continent in cooperation with the Congress of Local and Regional Authorities of Europe.

At the Economic Forum of towns and regions organised in Skopje in the year 2000, it was proposed to discuss, at the European level, experiences in implementing the initiatives and programs for regional development.

Our two-day Conference is an answer to both suggestions.

These activities should highlight the importance of transnational co-operation at the national, regional and local levels for economic and social cohesion in Europe.

Trying to implement the CSO CEMAT programme of activities in the best possible way, the Congress of Local and Regional Authorities of Europe (CLRAE) of the Council of Europe, and the European Conference of Ministers Responsible for Regional Planning (CEMAT) of the member states of the Council of Europe, and the German Land of Saxony with the support of the German Federal Ministry of Transport, Building and Housing have organised this conference.

I would like to express my warm thanks to all involved in the preparation of the seminar, particularly to the German Land of Saxony and our German colleagues in CSO CEMAT.

The 12th Session of the European Conference of Ministries Responsible for Regional Planning in Hannover adopted a ten-point Programme for a greater cohesion among the Regions of Europe,

in which they call on the local and regional authorities of Europe to support the efforts being made by the European Conference of Ministries Responsible for Regional Planning to achieve regionally balanced sustainable development in Europe, applying the principles of partnership and subsidiarity.

They instructed the Committee of Senior Officials to organise, before the next Conference of Ministers, a Forum with the Parliamentary Assembly and the Congress of Local and Regional Authorities of Europe in order to collect the views of the elected representatives on the implementation of the decisions taken at the 12th Session, and on the main topics of the theme to be discussed at the next session.

The today's Conference provides the possibility to share experiences and to agree about good practices to be followed, to provide information and promote innovative actions and approaches to:

- different financial instruments aimed to promote sustainable spatial development,
- the contents, role and effects of new documents and projects with transnational, inter-regional initiatives, programs and projects,
- creating synergetic effects from activities at various levels,
- establishing new partnerships.

The 4th Session of the Conference will be dedicated to the CEMAT and CLRAE Forum where we would like to highlight the role and importance of the local and regional levels for the successful implementation of the Guiding Principles for Sustainable Spatial Development of the European Continent, discuss possibilities for their efficient involvement in the transnational cooperation objectives and modes (forms) of collaboration...

The priority issue, as I see it, is the question of synergetic effects among activities performed by national bodies, which primarily refer to more general

issues of transnational and regional significance, and the activities of regional and local authorities, which have to solve concrete development problems jointly with the national levels so as to ensure concrete and sustainable spatial development.

The basic question set before us that we are trying to answer is: how to organise ourselves to make it possible for the national bodies to take into consideration the objectives and projects of regional and local levels in their decision-making, or for the local or regional levels to adapt their objectives to the measures that have been in outline decided upon at higher levels.

Without delegating authority to the levels where the problems, because of their nature, can be solved most effectively, it will not be possible to exercise the principles of subsidiarity and reciprocity in the implementation of spatial development policies. A special emphasis should be

given to the fact that in a large part of the Council of Europe's territory the regional levels are still being established, and that in some areas the regional differences are increasing due to the polarisation of economic development

We expect a lot from our cooperation at the transnational level in this field, particularly through providing a closer cooperation, which will enable the transfer of knowledge and technical assistance with the aim of establishing a sustainable and regionally balanced Europe.

The conclusions of the Conference will be published in the "Spatial Planning-CEMAT" series. We will use the results for the preparation of the 13th Session of the CEMAT, which will be held in Slovenia in September 2003.

Thank you for being here and contributing to the implementation of the Guiding Principles.

Libert CUATRECASAS
Président du CPLRE

R é s u m é

M. Cuatrecasas, Président du CPLRE, indique que les pouvoirs locaux et régionaux sont à l'origine de la création de la CEMAT dans les années 1970. Il rappelle la signature de la Charte européenne de l'aménagement du territoire qui indique que le niveau régional est le plus approprié pour la mise en œuvre de l'aménagement du territoire.

Il conviendrait, selon lui, de parler de développement durable plus que d'aménagement du territoire et de se servir activement des Principes directeurs

Les orientations futures du CPLRE sont le renforcement des structures et de la stabilité démocratique dans le sud-est de l'Europe grâce, notamment, au Pacte de Stabilité et à la coopération transfrontalière.

M. Cuatrecasas espère enfin que cette Table ronde permettra de contribuer au succès de la future CEMAT.

Introduction

Jože NOVAK, Secrétaire d'Etat responsable de l'Aménagement du territoire de la Slovénie

Résumé

M. Novak, Secrétaire d'Etat responsable de l'Aménagement du territoire en Slovénie exprime la vision de son pays sur les priorités de la 13^e CEMAT qui se tiendra en Slovénie en 2003:

De nombreuses conventions internationales existent déjà et il convient surtout de tenir compte de l'autonomie des pouvoirs locaux et régionaux. De la même façon, la coopération transnationale est très importante.

Le grand thème d'avenir est la dimension territoriale. Il rappelle que les Principes directeurs tiennent compte de la perspective communautaire et de l'Agenda 21. Selon lui, les pouvoirs locaux et régionaux ont les compétences nécessaires pour encadrer et assister les coopérations mais il faudrait établir des liaisons entre les différents niveaux.

Les ministres siégeant dans le cadre de la CEMAT pourraient proposer d'intensifier ces coopérations pour permettre une meilleure exécution de ces Principes. Il faut coopérer surtout dans les secteurs qui jouent un rôle important dans l'aménagement du territoire (par exemple, dans l'agriculture et la protection de l'environnement). Un rôle équilibré de tous les niveaux est donc nécessaire. Selon M. Novak, les Principes directeurs sont aussi importants que la Charte de Torremolinos.

**Round table discussion
with representatives**

**Table ronde et discussion
avec des représentants**

Marcin LIBICKI

European Democrat Group, Representative of the Parliamentary Assembly, Member of the Polish Delegation

The ultimate spatial and urbanistic development in Europe was based on Magdeburg municipal law in the XIIst-XIVst century. We can see great architectural changes and even breaks but mostly we still live in spatial trends coming from that time. Most of our cities are based on that popular central and organic city' structure.

During the time of communist regime not only art and architecture was dependent to totalitarian social ideology. First time in our Western history, urbanistic ideas became a means of social experiments, projections and propaganda in hands of state authorities.

This is the main reason of great destruction of cultural and natural landscape and natural environment as well. This is still very important and negative factor of spatial development. We can see willingness destruction of urbanistic organism in many cities in Central and Eastern cities, for example in Warsaw, in my home Poznan or in Nowa Huta, city built by Communists only to contaminate the landscape of cultural capital city of traditional Poland, Cracow.

An other factor which influences negatively the spatial development in many countries of our region is the budgetary policy of the states and the municipal corruption.

The budgetary policy is still based on centralist assumptions, even if the country, like for example Poland, has quite long tradition of municipal reforms. Municipal participation in public budget is still not higher than 25-30% in Polish cities, sometimes going below the figure of 20%. It is followed by all centralist policy problems. Bad and costly spending of the public money for the investments which are not the part of greater local strategy of development is only one of them.

Another problem coming from the local, not state, policy is corruption growing on municipal grounds management. It is a factor which stops the city development.

It is hard, without great investments and funds, to find a solution for the first problem – communist deformation and pollution of the cultural and natural environment.

But we can surely reshape two other negative factors of spatial development. First, we need more decentralisation in all that great part of public policy which naturally hasn't national-wide scale and doesn't need any governmental supervision. Second factor could not be changed without pressure, international one including, to still higher transparency standards in our municipal policy.

Leon KIERES
Membre du CPLRE

R é s u m é

M. Kieres indique qu'en 1997, il a été décidé d'améliorer la coopération entre le CPLRE et la CEMAT. Il y avait alors des visions différentes sur le rôle des collectivités locales dans l'aménagement du territoire. Maintenant la situation s'est améliorée même s'il reste des différences de vue. Le résultat principal de cette coopération a été la Recommandation sur l'impact de la globalisation sur les régions adoptée le 31 mai 2001. Le CPLRE a également accepté les Principes directeurs.

Il convient toutefois encore d'améliorer le rôle des collectivités locales dans l'aménagement du territoire et la décentralisation en générale. Il reste aussi à adopter la Charte européenne de l'Autonomie régionale.

Toutefois, il ne faut pas se créer d'illusions, la décentralisation sans moyens financiers n'est pas efficace.

Krzysztof Janjsz NERS

Vice-Gouverneur de la Banque de Développement du Conseil de l'Europe, Membre de l'Assemblée des Régions d'Europe

Résumé

M. Ners rappelle que la CEB a plus de 40 ans d'expérience dans les prêts aux autorités locales. Elle est donc prête à partager son expérience avec les futurs Etats membres de l'UE.

La CEB approuve les modifications institutionnelles en cours dans la plupart des Etats membres du Conseil de l'Europe pour les pouvoirs locaux et régionaux. Dans le contexte de l'élargissement, le CPLRE regroupe des Etats non candidats. Il est donc important de sensibiliser l'Union européenne à ce sujet. Les nouvelles frontières extérieures étant les plus pauvres, il faut veiller à ne pas créer un syndrome du « Rio grande ». Il en va de la cohésion économique et sociale du continent.

CONCLUSIONS

The participants at the European Conference on the role of local and regional authorities in transnational co-operation in the field of regional/spatial development, held in Dresden on 15 and 16 May 2002 and attended by some 200 people:

Express their warm thanks

to the German Free State of Saxony,
to the German Federal Ministry of Transport, Building and Housing,
to the Congress of Local and Regional Authorities of Europe (CLRAE) of the Council of Europe,
to the European Conference of Ministers responsible for Regional Planning (CEMAT) of the member States of the Council of Europe,

for the excellent organisation of the Conference.

Having particularly in mind:

- the European Charter on Regional Planning (Torremolinos 1983), which lays down principles for national and European policies contributing to better territorial organisation in the member States;
- the resolutions adopted at the 12th CEMAT session in Hanover on 7 and 8 September 2000, in particular Resolution No. 2 in which the Ministers instructed the Committee of Senior Officials to foster transnational and interregional co-operation by carrying out development projects supported by EU instruments and international financial institutes” and asked it to present concrete results or evaluations at the 13th CEMAT Conference;
- Recommendation Rec (2002) 1 of the Committee of Ministers of the Council of Europe to Member States on the Guiding Principles for Sustainable Spatial Development of the European Continent, adopted on 30 January 2002 (the “Guiding Principles”);
- Recommendation 91 (2001) of the Congress of Local and Regional Authorities of Europe on the Forum of Cities and Regions of South-East Europe, 7th Economic Forum (Skopje,

16-18 November 2000), adopted on 31 May 2001, proposing the holding of this Conference;

- Recommendation 99 (2001) of the Congress of Local and Regional Authorities of Europe on international co-operation at regional level, adopted on 31 May 2001;
- the European Landscape Convention, which was opened for signature in Florence on 20 October 2000;

Having examined at the Conference projects concerning:

- Practical experiences in the implementation of the “Guiding Principles” at the local and regional level;
- Examples of good practice in transnational co-operation in the field of spatial development in European regions and municipalities, for example in projects concerning the European transport corridors, the cultural routes and landscapes;
- Examples of pilot projects that receive international financial support, such as the Interreg III B, PHARE, TACIS, MEDA and CARD programmes;
- The transnational co-operation support programmes which have an impact on local and regional authorities, such as the EU financial instruments or those of the Council of Europe Development Bank (CEB) and the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD), and the work done under the UNEP Mediterranean Action Plan and by the OECD, particularly concerning Central and East European countries;
- The “model regions of CEMAT” projects conducted in the Oblasts of Moscow and Leningrad;

Les participants à la Conférence européenne sur le rôle des autorités locales et régionales dans la coopération transnationale en matière de développement régional et d'aménagement du territoire, tenue à Dresde les 15 et 16 mai 2002, qui a rassemblé près de 200 personnes,

Expriment leurs remerciements chaleureux

A l'Etat libre allemand de Saxe,
Au Ministère fédéral allemand des Transports, de la Construction et du Logement,

Au Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux de l'Europe (CPLRE) du Conseil de l'Europe,

A la Conférence européenne des ministres responsables de l'aménagement du territoire (CEMAT) des Etats membres du Conseil de l'Europe,

pour avoir organisé de façon remarquable cette Conférence.

Prenant particulièrement en compte :

- la Charte européenne de l'aménagement du territoire de Torremolinos de 1983 qui contient des principes pour les politiques nationales et européennes contribuant à une meilleure organisation territoriale des Etats membres ;
- les résolutions adoptées lors de la 12ème session de la CEMAT réunie à Hanovre les 7-8 septembre 2000 et en particulier la Résolution n° 2 selon laquelle les Ministres chargent le Comité des hauts fonctionnaires « de promouvoir la coopération transnationale et interrégionale à l'aide de projets de développement bénéficiant de l'appui des organes de l'Union européenne et des établissements de financements internationaux » et demandent au Comité des hauts fonctionnaires de présenter des résultats concrets ou une évaluation à l'occasion de la 13ème session CEMAT ;
- la Recommandation Rec (2002)1 du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe aux Etats membres sur les Principes directeurs pour le développement territorial durable du continent européen, adoptée le 30 janvier 2002 (« Principes directeurs ») ;
- la Recommandation 91 (2001) du Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux de l'Europe sur le Forum

des villes et régions de l'Europe du Sud-Est – 7ème Forum économique (Skopje, 16-18 novembre 2000), adoptée le 31 mai 2001 et proposant la tenue de la présente Conférence ;

- la Recommandation 99 (2001) du Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux de l'Europe sur la coopération internationale au niveau régional, adoptée le 31 mai 2001 ;
- la Convention européenne du paysage, ouverte à la signature à Florence le 20 octobre 2000 ;

Après avoir examiné lors de la Conférence des projets portant sur :

- les expériences en ce qui concerne la mise en œuvre aux niveaux local et régional des « Principes directeurs » ;
- des exemples de bonnes pratiques en matière de coopération transnationale dans le domaine de l'aménagement du territoire des régions et municipalités européennes tels que les projets concernant les couloirs de transports européens, les routes culturelles et les paysages ;
- des exemples de projets pilotes bénéficiant de financements internationaux tels que les programmes Interreg III B, Phare, TACIS, MEDA et CARDS ;
- les programmes de soutien en matière de coopération transnationale ayant un impact sur les autorités locales et régionales tels que les instruments financiers de l'Union européenne (UE), de la Banque de développement du Conseil de l'Europe (CEB), de la Banque européenne de reconstruction et de développement (BERD), ainsi que les travaux menés dans le cadre du Plan d'action pour la Méditerranée du PNUE et de l'OCDE, qui ont un impact sur les autorités locales et régionales et visent notamment les pays de l'Europe centrale et orientale ;
- les projets de « Régions modèles CEMAT » menés dans les Oblasts de Moscou et de Leningrad ;

Have adopted the following conclusions:

1. European spatial development policies must be designed to support sustainable development conducive to enhanced economic and social cohesion and greater consideration for the natural, cultural and landscape heritage, with a view to EU enlargement and, more generally, to European integration;
2. The quality of co-operation is closely linked to the quality of information available on territorial development, and efforts should be made to improve this;
3. More active use should be made of the two basic documents: the Council of Europe's "Guiding Principles for Sustainable Spatial Development of the European Continent" (GPSSDEC-CEMAT) and the European Union's "European Spatial Development Perspective" (ESDP), particularly when implementing European and international programmes to finance spatial development and trans-national co-operation;
4. The effective implementation of the principles set out in these documents should be monitored and evaluated at regular intervals. Such evaluation could take the form of national contributions to general reports prepared for CEMAT sessions, reviewing the implementation of earlier decisions and subsequently presented to the political bodies of the Council of Europe (Committee of Ministers, Parliamentary Assembly and CLRAE);
5. The Guiding Principles should also be applied by the regions and local authorities as they often play a central role in this field. The CLRAE should be invited to contribute to the evaluation process set up by CEMAT;
6. The evaluation process mentioned above should lead to increased co-operation in Europe between local and regional authorities; the pilot projects identified on this occasion could be organised into networks to foster exchanges of good practice;
7. The implementation of the Guiding Principles should be encouraged in model regions of CEMAT (regions of innovation), where these principles can be best put into practice;
8. It is recommended that the European Union, the European and international financial institutions (including the CEB), the member States and local and regional authorities contribute, as a matter of priority, to the active implementation of development programmes and projects that require transfrontier, transnational or interterritorial (interregional) co-operation;
9. It is also recommended that in the context of its future enlargement the European Union should continue to make the necessary funds available for spatial planning and transnational co-operation and provide for improved co-ordination of these funds, in the interest of its future member States and also of the other countries of Central and East Europe, particularly those along the future borders of the European Union, as well as the countries concerned by the Stability Pact for South Eastern Europe;
10. It was noted with satisfaction that the Stability Pact has made transfrontier co-operation and the Euroregions one of its priority areas for future action, which will have a beneficial impact on border regions and Euroregions in that part of Europe;

Les participants ont adopté les conclusions suivantes :

1. Les politiques européennes de développement territorial doivent être conçues comme un appui nécessaire pour un développement durable favorable à une meilleure cohésion économique et sociale et une prise en compte des patrimoines naturel, culturel et paysager, dans la perspective de l'élargissement de l'UE et, de façon plus générale, de l'intégration européenne;
2. La qualité de la coopération est intimement liée à la qualité des informations disponibles sur le développement du territoire et des efforts devraient être développés pour la renforcer ;
3. Il convient d'utiliser plus activement les deux documents de base fondamentaux que sont les « Principes directeurs pour le développement durable du continent européen » du Conseil de l'Europe (PDDTDCE-CEMAT) et le « Schéma de développement de l'espace communautaire » (SDEC) de l'Union européenne, en particulier dans la mise en œuvre des programmes de financement européens et internationaux concernant l'aménagement du territoire et la coopération transnationale ;
4. La mise en œuvre effective de ces documents de principe devrait être suivie et évaluée à intervalles réguliers. Une telle évaluation pourrait prendre la forme de contributions nationales aux rapports généraux préparés pour des sessions de la CEMAT, passant en revue la mise en œuvre des décisions précédentes, présentées ultérieurement aux organes politiques du Conseil de l'Europe (Comité des Ministres, Assemblée parlementaire, CPLRE) ;
5. Les « Principes directeurs » doivent également être appliqués par les régions et les pouvoirs locaux dans la mesure où ils ont souvent un rôle central à jouer dans ce domaine. Le CPLRE devrait être invité à contribuer à ce processus d'évaluation mis en œuvre par la CEMAT ;
6. L'évaluation des rapports nationaux précités devrait conduire à une plus grande coopération européenne entre les pouvoirs locaux et régionaux ; les projets pilotes identifiés à cette occasion pourraient être mis en réseau pour favoriser les échanges de bonnes pratiques ;
7. Il convient de promouvoir la mise en œuvre des « Principes directeurs » dans des « Régions modèles de la CEMAT » (régions d'innovation), qui permettent de concrétiser leurs dispositions sur le terrain ;
8. Il est recommandé à l'Union européenne, aux institutions financières européennes (y compris la CEB) et internationales, aux Etats membres, et aux pouvoirs régionaux et locaux de contribuer à la mise en œuvre active et de façon prioritaire des programmes et projets de développement qui nécessitent soit une coopération transfrontalière, soit transnationale, soit interterritoriale ;
9. Il est également recommandé à l'Union européenne, dans la perspective de son futur élargissement, de continuer à assurer la mise à disposition des fonds nécessaires pour l'aménagement du territoire et la coopération transnationale mais aussi de veiller à une plus grande coordination de ceux-ci, dans l'intérêt de ses futurs Etats membres mais également de celui des autres pays d'Europe centrale et orientale, et notamment ceux situés le long des futures frontières de l'Union européenne, ainsi que les pays concernés par le Pacte de stabilité pour l'Europe du Sud-Est ;
10. Il convient de noter avec satisfaction que le Pacte de stabilité a décidé de mettre la coopération transfrontalière et les Eurorégions au rang de priorité pour ses prochaines actions, ce qui aura un impact bénéfique sur les régions frontalières et les Eurorégions des pays de cette partie de l'Europe ;

11. Partnerships of all kinds (transfer of know-how, training of national and local government staff, exchanges of experience and public servants or elected representatives, practical co-operation at local level, etc), between States but also between their respective regional and local authorities, should be strongly encouraged;
12. Transnational co-operation should also be developed in Europe's larger regions, such as the Baltic, the Mediterranean, Central and South-East Europe, the Atlantic Arc, the Carpathian-Danube and the Black Sea areas, again with due regard for the "Guiding Principles". This co-operation provides an overall vision of the areas concerned, making it possible to address their spatial planning and sustainable development issues in a broader perspective;
13. Special attention should be given here to the development of the requisite transport infrastructure in the framework of a network of trans-European corridors covering all the Council of Europe's member States, with due regard to the environmental and landscape dimensions of sustainable development;
14. This co-operation between the regions of Europe is essential to the sustainable development of the areas concerned at a time when the effects of globalisation are an increasing threat to the environment and the balanced development of regions;
15. While taking into consideration the decisive role which States play in spatial planning, it is also important to encourage more consultation of local and regional elected representatives. The principles of subsidiarity, proximity and partnership enshrined in the European Charter

of Local Self-Government, and the principle of reciprocity laid down in the Guiding Principles take on their full meaning here;

Invite the institutions of the Council of Europe:

- a) to integrate the CEMAT effectively into the system of priority activities defined at political and organisational level; and
- b) to offer with this Conference to EU non-member States a political and technical platform for dialogue and co-operation with EU institutions and EU member States, together with local and regional elected representatives.

The participants:

- welcome the close co-operation between the CLRAE and the CEMAT, which shall continue; and
- emphasise the need to discuss the topics examined at the Dresden Conference, especially those on the active role of the local and regional authorities and the need for sustainability in sector policies, at the 13th CEMAT session in Ljubljana, Slovenia, on 16 and 17 September 2003.

11. Les partenariats de toute nature (en matière de transfert de savoir, de formation des fonctionnaires nationaux et locaux, d'échanges d'expériences et de fonctionnaires ou d'élus, de coopérations pratiques et de proximité...) entre les Etats mais également entre leurs pouvoirs régionaux et locaux respectifs doivent être fortement encouragés ;
12. Il convient notamment de développer la coopération trans-nationale dans les grands espaces européens comme ceux de la Baltique, de la Méditerranée, de l'Europe centrale et du Sud-Est, de l'Arc Atlantique, des Carpates-Danube ou de la mer Noire, en tenant compte des « Principes directeurs ». Ces coopérations permettent d'avoir une vue d'ensemble de ces espaces et de traiter de façon globale de leurs questions d'aménagement du territoire et de développement durable ;
13. Dans ce contexte, une attention particulière est portée à l'élaboration des infrastructures de transport nécessaires dans le cadre d'un réseau de corridors transeuropéens concernant l'ensemble des pays membres du Conseil de l'Europe, qui devrait tenir compte des exigences écologiques et paysagères du développement durable ;
14. Ces coopérations régionales européennes sont effectivement essentielles pour garantir le développement durable des territoires concernés, alors que cette notion de développement durable court le risque d'être mise en cause par les mouvements de globalisation mondiale qui dans certains cas affectent

l'environnement et l'équilibre des territoires ;

15. Il s'agit également, dans le respect du rôle important qui revient aux Etats en matière d'aménagement du territoire, de promouvoir le renforcement de la consultation des élus locaux et régionaux. Les principes de subsidiarité, de proximité et de partenariat, prônés par la Charte européenne de l'autonomie locale, ainsi que le principe de réciprocité énoncé dans les « Principes directeurs », trouvent ici toute leur place ;

Invitent les institutions du Conseil de l'Europe :

- a) à intégrer effectivement la CEMAT dans le système d'activités prioritaires défini au plan politique et organisationnel; et
- b) à offrir aux pays non membres de l'UE par cette Conférence une plate-forme politique et technique de dialogue et de coopération avec les institutions de l'UE et ses pays membres, conjointement avec les élus locaux et régionaux.

Les participants :

- se félicitent de la bonne coopération entre le CPLRE et la CEMAT et souhaitent que celle-ci se poursuive; et
- soulignent enfin l'intérêt que les thèmes traités lors de la Conférence européenne de Dresde, spécialement ceux concernant le rôle actif des collectivités locales et régionales et les besoins de durabilité des politiques sectorielles, soient discutés lors de la 13^e session de la CEMAT, Ljubljana, Slovénie, les 16 et 17 septembre 2003.

Présentation de la Conclusion finale

Margarita JANCIC, Keith WHITMORE

R é s u m é

Le projet de Déclaration finale est présenté par Mme Jancic et M. Withmore qui estiment que la Conférence a été très fructueuse car elle a permis d'améliorer la coopération entre le CPLRE et la CEMAT. Le CPLRE et la CEMAT peuvent ainsi coopérer plus efficacement pour améliorer l'aménagement du territoire.

LIST OF PARTICIPANTS

/

LISTE DES PARTICIPANTS

ANDORRA / ANDORRE

Josep ESCALER - Director - Ministeri d'Ordenament Territorial - Prat de la Creu 62 - ANDORRA LA VELLA
Tel : +376 8 75700 - Fax : +376 8 61313 - E-mail : josepescaler@andorra.ad

AUSTRIA / AUTRICHE

Vera FOCHLER - Referent/ Projekt Management - TINA Vienna Transport Strategies - Auerspergstrasse 15 - 1082 WIEN
Tel : +431 4000 84273 -
E-mail : Vera.fochler@tinavienna.at

Dr. Edgar HAUER - City of Vienna - Department for EU-Funding - Schlesinger Platz 2 - 1080 WIEN
Tel : +431 4000 82596 - Fax : +431 4000 7215 - E-mail : hau@meu.magwien.gv.at

Eduard KUNZE - Geschäftsführer - Österreichische Raumordnungskonferenz - Hohenstaufengasse 3 - 1010 WIEN
Tel : +431 5353 444 - Fax : +431 5353 44454 -
E-mail : oerok@oerok.gv.at

Johannes MAIER - Leiter der EU-Koordinationsstelle - Amt der Kaerntner Landesregierung - Amulfplatz 1 - 9020 KLAGENFURT
Tel : + 434 6353 62888 - Fax : +434 6353 62889 -
E-mail : johannes.maier@ktn.gv.at

Jutta MOLL-SO - Federal Chancellery - Hohenstaufenstrasse 3 - 1010 WIEN
Tel : +431 53115 / 2912 - Fax : +431 53115 / 2180 -
E-mail : jutta.moll@bka.gv.at

Thomas PERLAKY - Verkehrskordinator burgenland - Amt des Burgenlandes - Landesregierung Austria - Europaplatz 1 - 7000 EISENSTADT
Tel : +432 6826 00 21 57 -
Fax : +43 2 68 26 00 21 58 -
E-mail : thomas.perlaky@bglgld.gv.at

Gerhard PLATZER - Geschäftsführer - IPE GmbH - Kaiserstrasse 45 - 1070 WIEN
Tel : +431 5224 767 - Fax : +431 5224 767302 -
E-mail : Office@ipe.co.at / j.hug@ipe.co.at

Dr. REISMANN - GF IC - IC Consulente - Kaiserstrasse 45 - 1070 WIEN
Tel : +431 5216 9104 - Fax : +431 5216 975 -
E-mail : w.reismann@ic-vienna.at

Rudolf SEBASTNIK - IC Consulente - Kaiserstrasse 45 - 1070 WIEN
Tel : +431 5224 767290 - Fax : 00 431 5224 767302 - E-mail : w.ritt@ic-vienna.at

Walther STOCKL - Land Wien Interreg III Coordinator - City of Vienna - MA 27-EUF Rathaus Wien - 1082 WIEN
Tel : +431 4000 / 82582 - Fax : +431 4000 / 7215 -
E-mail : sto@meu.magnien.gv.ab

BELGIUM / BELGIQUE

Ramon LOPEZ - Administrateur - Commission Européenne - Rue de la Loi 200 - 1049 BRUXELLES
Tel : +32 2 299 8406 - Fax : +32 2 299 4684 -
E-mail : ramon-atejo.lopez-sanchez@cec.ev.iut

Laura LOSHUERTOS - Assistant - Delegacion del Gobierno de Navarra (Spani) in Brussels - Avenue des Arts 3-5, 4° - 1210 BRUSSELS
Tel : +32 2 223 7542 - Fax : +32 2 223 7539 -
E-mail : gobierno.navarra@skynet.be

Esben POULSEN - European Commission - Rue de la Loi 200 - 1049 BRUXELLES
Tel : +32 2 299 4753 - Fax : +32 2 296 3290 -
E-mail : Esben.poulsen@cec.eu.int

Katharina WOLF - Referentin Wirtschaft, Arbeit, Verkehr - Sachsen Verbindungsbüro Brüssel - Boulevard St. Michel 78-80 - 1000 BRUXELLES
Tel : +32 2 7410 916 - Fax : +32 2 7410 929 -
E-mail : katharina.wolf@bxl.sk.sachsen.de

BULGARIA / BULGARIE

Kapka PANTCHEVA - Head of International Relations - Ministry of Regional Development and Public Works - Sv. Sv. Kiril i Metodi No. 17-19 - 1202 SOFIA
Tel : +35 92 9872512 / +35 98 7765093 - Fax: +35 92 9802838 -
E-mail : kpancheva@mrrb.government.bg

CROATIA / CROATIE

Domagoj PROSOLI - Junior Adviser - Ministry for European Integration - Vukovarska 62 - 10 000 ZAGREB
Tel : +385 16 303141 - Fax : +385 16 303136 -
E-mail : domagoj.prosoli@mei.kr

Ivica TRUMBIC - Director - Priority Actions Programme / Regional Activity Centre (PAP/RAC) - 11 Kraj Sv. Ivana - 21000 SPLIT
Tel : +385 21 343499 - Fax : +385 21 361677 -
E-mail : Ivica.trumbic@ppa.tel.hr

CZECH REPUBLIC / REPUBLIQUE TCHEQUE

Alice HANZLICKOVA - Interreg - Head of Regional Offices Department - Ministry for Regional Development - Staromestske Nam. 6 - 11015 PRAGUE

Tel : +420 2 2482 254 - Fax : +420 2 5753 11965 -
E-mail : hanali@mmr.cz

Jiry HORACEK - Direktor der Abteilung - Ministry for Regional Development - Staromestske Nam. 6 - 11015 PRAGUE

Tel : +420 2 2486 1398 - Fax : +420 2 2486 1415 -
E-mail : hokjir@mmr.cz

Petr KALIVODA - Deputy Director of Regional offices Department - Ministry for Regional Development - Staromestske Nam. 6 - 11015 PRAGUE

Tel : +420 2 2496 2240 - Fax : +420 2 5755 31965 -
E-mail : souver@mmr.cz

CYPRUS / CHYPRE

Stephos PAPANICOLNOV - Deputy Director Town Planning and Housing Dept. - NICOSIA

Tel : +357 2306547 - Fax : +357 2677570 –
E-mail : stephospap@yahoo.com

DENMARK / DANEMARK

Finn TOFTE - Ministry of the Environment - Højbro Plads 4 - DK-1200 COPENHAGEN

Tel : +45 33 92 70 62 - Fax : +45 33 32 22 27 –
E-mail : ft@mim.dk

ESTONIA / ESTONIE

Anto ILLI - Deputy Mayor - Tartu City Government - Raekoda - 50089 TARTU

Tel : +37 2 5037 210 - Fax : +37 2 7361 106 –
E-mail : anto.illi@raad.tartu.ee

Heli KIRIKAL - Head of Planning and Development Department - Harju County Government - Roosikrantsi 12 - 15077 TALLINN

Tel : +37 2 6118 787 - Fax : +37 2 6118 793 –
E-mail : heli.kirikal@mv.harju.ee

FINLAND / FINLANDE

Risto KÄRKKÄINEN - Counsellor - Ministry of the Environment - Box 35 - 00023 Valtioneuvosto - HELSINKI

Tel : +358 9 16039363 - Fax : +358 9 16039365
E-mail : risto.karkkainen@ymparisto.fi

FRANCE

Bernard HUGONNIER - Director - OECD - 2 rue André Pascal - 75015 PARIS

Tel : +33 1 45 24 16 20 - Fax : +33 1 45 24 16 68 –
E-mail : bernard.hugonnier@oecd.org

Krzysztof Janusz NERS - Vice Governor - Council of Europe Development Bank - 55 Avenue Kleber - 75116 PARIS

Tel : +33 1 47 55 55 05 - Fax : +33 1 47 55 37 93 -
E-mail : beatrice.verdier@coebank.org

Jean PEYRONY - Charge de Mission - Datar - 1 Avenue Charles Floquet - 75343 PARIS

Tel : +33 1 40 51 01 7 - Fax : +33 1 40 65 12 79 –
E-mail : jean.peyrony@datar.gouv.fr

Jacques ROBERT - Directeur - Agence Européenne « Territoires et Synergies » - 2 Rue Copernic - 67200 STRASBOURG CEDEX

Tel : +33 3 88 29 0140 - Fax : +33 3 88 29 01 40 -
E-mail : jacques.robort@wanadoo.fr

Claude ROUGEAU - Representant Permanent - Fihuat - 39 BD de la Liberté - F 59800 LILLE

Tel : +33 3 20 54 49 01 - Fax : +33 3 20 54 49 01 –
E-mail : crougeau@libertysurf.fr

Maria Nydia TOBON-RICO - President - Association Internationale Solidarité-Refugiés - 6 rue Malar - 75007 PARIS

Tel : +33 1 53 59 99 56 - E-mail : ntobon@free.fr

FYROM (Former Yugoslav Republic of Macedonia)

Lidija BLAZEVSKA JOVANOVIC - Head of division of contact monitoring and supervision department Physical planning - Ministry of Environment and Physical Planning - „Drezdenska“ 52 - 91000 SKOPJE

Tel : +38 9 02 366 930 - Fax : +38 9 02 366 931 –
E-mail : ntoeko@moe.gov.mk

GERMANY / ALLEMAGNE

Ludwig BAUER - Abteilungsleiter - MRLU LSA - Olenstedter Strasse 4 - 39108 MAGDEBURG

Tel : +49 391 567 3410 - Fax : 0391 567 3463 –
E-mail : Ludwig.bauer@mrlu.lsa-net.de

Janka BELTSCHewa - Referentin - Sächs. Staatsministerium des Innern - Wilhelm-Buck-Strasse 4, - 01097 DRESDEN

Tel : +49 351 564 3652 - Fax : +49 351 564 3659
E-mail : janka.beltschewa@smi.sachsen.de

Dr. Annedore BERGFELD – Geschäftsführer Institut für Wirtschafts- und Regionalentwicklung Max-Liebermann-Strasse 4A - 04159 LEIPZIG

Tel : +49 341 9013823 - Fax : +49 341 9124921 -
E-mail : mail@iwr-leipzig.com

Dr Heiner BERR - Managing Partner OST-EURO GmbH - Hauptstr. 24 – 92543 GUTENECK
Tel : + 49 9675 91131 – Fax : +49 9675 91132
E-mail : OST-EURO@t-online.de

Dr. Judith BROMBACHER - Privat consult. - Dr. Brombacher & Weber - Calberlastr. 18 - 01326 DRESDEN
Tel : +49 351 265568
E-mail : Brombacher.Weber@t-online.de

Dr. Albrecht BUTTOLO - Staatssekretär - Sächs. Staatsministerium des Innern - Wilhelm-Buck-Strasse 4 - 01097 DRESDEN

Dirk-Martin CHRISTIAN - Referatsleiter - Regierungspräsidium Dresden – Stauffenbergallee 2 - 01099 DRESDEN
Tel : +49 351 825 21 00 - Fax : +49 351 825 20 90
E-mail : dirk.martin.christian@rpd.sachsen.de

Elisa DAFFARA - Administrative JTS Alpine Space Interreg III B - Alpenforschungsinstitut - Kreuzteckbahnstrasse 19 - 82967 GARMISCH-PARTENKIRCHEN
Tel : 8821 183320 - Fax : 8821 183310

Dr. Bernd DIEHL - Wiss. Mitarbeiter - CADSES Contact-Point Germany - Weberplatz 1 - 01217 DRESDEN
Tel : +49 351 4679212 - Fax : +49 351 4679277 -
E-mail : b.diehl-g.ball@t-online.de

Ellen DITTRICH - Stellv. Büroltr. Grundsatzabt - Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen - Invalidenstrasse 44 - 10115 BERLIN
Tel : +49 302 008 2416

Dr. Peter FRANZ - Geschäftsführer - ISUP Ing.büro für Systemberatung Planung GmbH - Leipziger Strasse 120 - 01127 DRESDEN
Tel : +49 351 851 0711 - Fax : +49 351 848 9060 -
E-mail : Peter.franz@isup.de

Christa FÜGER - Wissensch. Sachbearbeiter - CADSES Contact-Point Germany - IÖR Weberplatz 1 - 01217 DRESDEN
Tel : +49 351 4679212 - Fax : +49 351 4679 209 -
E-mail : c.fueger@ioer.de

Jens GABBE - Generalsekretär - AGEg - Enscheder Strasse 362 - 48599 GRONAU
Tel : +49 2562 702 19 / 22 - Fax : +49 2562 70259 -
E-mail : m.peron@aebr-ageg.de /
c.pandory@aebr-ageg.de

Robert GOHLA - Steinbeis Europa Zentrum - Karl-Friedrich-Straße 17 - 76133 KARLSRUHE
Tel : 0721 935190 - Fax : 0721 9351920 –
E-mail : Gohla@Steinbeis-europa.de

Gabi GOLZ-ARCADIS Consult GmbH, NL Magdeburg - Sternstrasse 8 - 39104 MAGDEBURG
Tel : +49 391 53121 23 - Fax : 0381 5312125 –
E-mail : info-md@arcadis.de

Sylke GÖRNER - Landestourismusverband Sachsen e.V. - Friedrichstrasse 24 - 01067 DRESDEN
Tel : +49 351 491910

Dr. Ulrich GRAUTE - Director - Gemeinsames Technisches Sekretariats INTERREG IIIB CADSES - Dr.-Külz-Ring 19 - 01067 DRESDEN
Tel : +49 351 4881021 -
Fax : +49 351 4881025 –
E-mail : u.graute@scriptito.de

Ina-Beate GROß - Geschäftsführer - Institut für Wirtschafts- und Regionalentwicklung - Max-Liebermann-Strasse 4A - 04159 LEIPZIG
Tel : +49 341 9013823 - Fax : 0341 9124921 –
E-mail : mail@iwr-leipzig.com

Bärbel HAUPTMANN - LTV ITV Ing.-Büro für Tourismus und Verkehr - Friedrichstrasse 24 - 01067 DRESDEN
Tel : +49 351 207 22 0

Peter JUNG - Deputy Head of Division - Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen - Invalidenstrasse 44 - 10115 BERLIN
Tel : +49 30 2008 26 21 - Fax : +49 30 2008 32 59 -
E-mail : jung.peter@bmvbw.bund.de

Michael KORTZ - Programmmanagement und administration - Gemeinsame Landesplanung Berlin und Brandenburg - Lindenstrasse 34A - 14467 POTSDAM
Tel : +49 331 866 7621 - Fax : +49 331 866 7627
E-mail : eate.wuestehagen@gl.brandenburg.de

Helmut KORZONNEK - NGO Rpräs. beim Europarat - European Council for Rural Areas - Zur Laake 1 - 29358 EICKLINGEN
Tel : +49 51 498734 - Fax : +49 51498243 –
E-mail : European-Forum-for-Rural-Areas@t-online.de

Ute KRÖNERT - Deputy Head of Division -
Bundesministerium für Verkehr, Bau- u.
Wohnungswesen - Invalidenstrasse 44 - 10115
BERLIN
Tel : +49 30 2008 2612 - Fax : +49 30 2008 1954 -
E-mail : Ute.kroenert@bmvbw.bund.de

Roberta LAZZARI - Head of JTS Alpine Space
Interreg III B - Alpenforschungsinstitut -
Kreuzeckbahnstrasse 19 - 82467 GARMISCH-
PARTENKIRCHEN
Tel : 8821 183321 - Fax : 8821 183310 -
E-mail : lazzari@alpinespace.de

Peter LÜTTJOHANN - RD/Pers.Rep STS Wittling -
BMVBW - Invalidenstrasse - 10115 BERLIN
Tel : +49 30 2008 2170

Silke MAI - Sächs. Staatsministerium des Innern -
WilhelmBuck Strasse 4 - 01097 DRESDEN
Tel : +49 351 5 64 36 57 - Fax : +49 351 5 64 36 59
E-mail : silke.mai@smi.sachsen.de

Prof. Karl MANNSFELD - stellv. Ministerpräsident -
Freistaat Sachsen - Archivstrasse 1 - 01097
DRESDEN

Rainer MAUS - Referatsleiter - RP Dresden -
Stauffenbergallee 2 - 01099 DRESDEN
Tel : +49 351 825 2500 - Fax : +49 351 825 9999 -
E-mail : rainer.maus@rpd.sachsen.de

Harry MEYER-STEINBRENNER – Referats-leiter -
Sächs. LA f. Umwelt und Geologie - Zur
Wetterwarte 11 - 01109 DRESDEN
Tel : +49 351 8928 423 - Fax : +49 351 8928 402
E-mail : harry.steinbrenner@lfug.smul.sachsen.de

Thomas MICHALLA - Koordinator Büro für
Nachbarschaftsbeziehungen - Stadt Chemnitz
Bürgermeisteramt - 09106 CHEMNITZ
Tel : +49 371 4881553 - Fax : +49 371 4881593
E-mail : thomas.michalle@post.stadt-chemnitz.de

Prof. Bernhard MÜLLER - Direktor / Vorstand -
Institut für ökologische Raumentwicklung e.V. -
Weberplatz 1 - 01217 DRESDEN
Tel : +49 351 4679 211 / 210 - Fax : +49 351 4679 240
E-mail : b.mueller@ioer.de

Dorothea PALENBERG - Advancing European
Projects - Sächs. LA f. Umwelt und Geologie
(Auftragnehmerin) - Schnorrstrasse 6 - 80799
MÜNCHEN
Tel : 089 27389926 - Fax : 08161 144 369 -
E-mail : dorothea@palenberg.com

Hans-Ludwig RICHTER - Bürgermeister -
Stadtverwaltung Oelsnitz/Erzgeb. – Rathaus-platz 1 -
09376 OELSNITZ / ERZGEB.
Tel : +49 372 983 811 - Fax : +49 372 983 833 -
E-mail : info@oelsnitz-erzgeb.de

Percy ROOKS - Abteilungsleiter - Sächs.
Staatsministerium des Innern - Wilhelm-Buck-
Strasse 4, 01097 DRESDEN
Tel : +49 351 564 3600 - Fax : +49 351 564 3609 -
E-mail : percy.rooks@smi.sachsen.de

Ingolf ROßBERG - Oberbürgermeister - Rathaus
Dr.-Külz-Ring 19 - 01067 DRESDEN
Tel : +49 351 488 20 00 - Fax : +49 351 495 12 43

Rüdiger SAUERBREY - RD - Thüringer
Staatskanzlei - Regierungsstrasse 73 - 99084
ERFURT
Tel : 0361 3 79 26 21 - Fax : 0361 3 79 26 03

Cornelius SCHERZER - European Council of
Landscape Architecture Schools-Eclas - c/o HTW
Dresden - Pillnitzer Platz 2 - 01326 DRESDEN
Tel : +49 351 462 3572 / 2761 -
Fax : +49 351 462 2129 -
E-mail : scherzer@pillnitz.htw-dresden.de

Dieter SCHMELZ - Bayer. Staatsministerium für
Landesentwicklung und Umweltfragen -
Rosenkavalierplatz 2 - 81925 MÜNCHEN

Holger SCHMITZ - Rechtsanwalt - Nörr
Stiefenhofer Lutz - Charlottenstrasse 57 - 10117
BERLING
Tel : 030 2094 2160 - Fax : 030 2094 2094 -
E-mail : holger.schmitz@noerr.de

Pia SCHRÖDER - EU-Koordinatorin - Stadt
Chemnitz Bürgermeisteramt - 09106 CHEMNITZ
Tel : +49 371 488 1509 - Fax : +49 371 488 1599 -
E-mail : eu-stelle@stadt-chemnitz.de

Dr. Welf SELKE - Head of Division -
Bundesministerium für Verkehr, Bau und
Wohnungswesen - Invalidenstrasse 44 - 10115
BERLIN
Tel : +49 302 008 2620 - Fax : +49 302 008 3259 -
E-mail : welf.selke@bmvbw.bund.de

Rolf STOLL - Bergbauarbeitskreis -
Stadtverwaltung Oelsnitz/Erzgeb. -Rathausplatz 1 -
09376 OELSNITZ/ERZGEB.
Tel : +49 372 983 811 - Fax : +49 372 983 833 -
E-mail : rolf.stoll@online.de

Susanne THOMAS - Referentin Constanze Krehl (MdEP) - SPD Sachsen - Könnertstrasse 5 - 01067 DRESDEN
Tel : +49 351 433 5628 - Fax : +49 351 433 5662 -
E-mail : Susanne.thomas@spd.de

Dr. Edgar TRAWNICEK - Referatsleiter - Sächs. Staatsministerium des Innern - Wilhelm-Buck-Strasse 4, 01097 DRESDEN
Tel : +49 351 564 3650 - Fax : +49 351 564 3659 -
E-mail : edgar.trawnicek@smi.sachsen.de

Dr. Jens Ingolf UHLIG - Geschäftsführer - Regionaler Planungsverband Chemnitz-Erzgebirge - Paulus-Jenisius-Strasse 24
Tel : 03733 832 435 - Fax : 03733 832 606 -
E-mail : Jens.uhlig@rpv-ce.de

Stefan WAGENKNECHT - wiss. Mitarbeiter - TU Dresden, Inst. F. Photogrammetrie und Fernerkundung - Mommsenstrasse 13 - 01062 DRESDEN
Tel : +49 351 46 337 563 - Fax : +49 351 46 337 266
E-mail : Stefan.wagenknecht@mailbox.tu-dresden.de

Detlef WENDT - Referatsleiter - Thüringer Staatskanzlei - Steigerstrasse 10 - 99096 ERFURT
Tel : 0361 3792610 - Fax : 0361 3792615 -
E-mail : wendt@tskef.thueringen.de

Petra WINKLER-MAITRE - Deputy Head of Division - Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen - Invalidenstrasse 44 - 10115 BERLIN
Tel : +49 302 008 2622 - Fax : +49 302 008 3259

Henner WITTLING - Staatssekretär - BMVBW - Invalidenstrasse 44 - 10115 BERLIN
Tel : +49 302 008 2160

Anna ZIEGENBALG - wiss. Mitarbeiterin - EURO-Verbund e.V. - Kitzenwiesenweg 4 - 75181 PFORZHEIM
Tel : +49 723 459 28 - Fax : +49 723 459 28 -
E-mail : aziegenbalg162@aol.com

GREECE / GRECE

Costara MIRANTA - Greece Ministry of Economy - Nikis 5 Sidagna Sg. -ATHENS
Fax : 03010.333 23 67 -
E-mail : miranta@mnec.gr

Contoyanni PANOS - Greece Ministry of Economy - Nikis 5 Sidagna Sg. - ATHENS
Fax : 03010.333 23 67 -
E-mail : miranta@mnec.gr

Chr. PAVLOU - Greece Ministry of Economy - Nikis 5 Sidagna Sg. - ATHENS
Fax : 03010.333 23 67 -
E-mail : miranta@mnec.gr

HUNGARY / HONGRIE

Otto BALOGH - Director - Hungaroregio LTD Regional Development & Consulting Co. - Százados ÚT - 1087 BUDAPEST
Tel : +36 2 043 39154 - Fax : +36 1 210 71 54
E-mail : bosl945@axellevo.hu /
b.otto@axelero.hu

Ildikó DEAK - Referentin f. Denkmalwesen - Ministerium f. Kulturerbe - Wesselényi 20-22 - 1077 BUDAPEST
Tel : +36 1 484 7167 - Fax : +36 1 484 7128 -
E-mail : Ildiko.deak@nkom.gov.hu

Zsuzsa KISS - Referentin f. Archäologie - Ministerium f. Kulturerbe - Wesselényi 20-22 - 1077 BUDAPEST
Tel : +36 1 484 7167 - Fax : +36 1 484 7128 -
E-mail : Zsuzsa.kiss@nkom.gov.hu

Erzsébet MAGÓ - hon. senior adviser - Ministry for Agriculture and Regional Development - Kossuth L. tér 11 - 1055 BUDAPEST
Tel : +36 1 301 4699 - Fax : +36 1 301 5949 -
E-mail : emeseaal@fvm.hu

Mr MESZAROS - Partner of the project "Inner-City Development"

Dr. Károly MISLEY - Senior Adviser - Office of the Prime Minister - Kossuth L. tér 11 - 1055 BUDAPEST
Tel : +36 1 301 4699 - Fax : +36 1 301 5949 -
E-mail : emeseaal@fvm.hu

Katalin PIKLER - senior official - Ministry for Agriculture and Regional Development - Kossuth L. tér 11 - 1055 BUDAPEST
Tel : +36 1 301 5911 - Fax : +36 1 301 5904 -
E-mail : Katalin.pikler@fvm.hu

János SZASZ - Chief Senior Advisor - General Assembly of Baranya - Széchenyi Hèr 9. - 7621 PÉCS
Tel : +36 72 500 457 - Fax : +36 72 500 457 -
E-mail : Terf.bmo@ph.pecs.hu

ITALY / ITALIE

Trambajolo AMEDEO - Ministry of Foreign Affairs - P. Farnesina ROMA
Tel : +39 06 3691 3636 - Fax : +39 06 3691 5280

Lodovico GHERARDI - Senior - Emilia Romagna Region - Via dei Mille 21 - 40121 BOLOGNA
Tel : +39 05 1639 6890 - Fax : +39 05 1639 6986
E-mail : laherardi@regione.emilia-Romagna.it

Giuseppe IZZO - Officer Responsible for CADSES-Interreg - Minsister for Infra-structures and Transports - Via Nomentana 2 - 00161 ROME
Tel : +39 06 4426 7294 - Fax : +39 06 4412 3300 -
E-mail : Giuseppe.izzo@mail.lpp.it

Laura LOMBARDI - Regione Umbria Italia - Via m. Angeloni 61 - 0610 PERUGIA
Tel : +39 07 5504 5942 - Fax : +39 07 5504 5567
E-mail : lauralombardi@regione.umbria.it

Monica PASCA - Ministry for Environment and Land Protection - ROMA
Tel : +39 06 5722 3919 - Fax : +39 06 5722 3042 -
E-mail : pasca.monica@minambiente.it

Gianluca SPINACI - Co-operation Project Officer Regione Marche-Department for Programming - Via Tiziano 44 - 60100 ANCONA
Tel : +39 07 1806 3615 8063701 / +39 328 7384735 - Fax : +39 07 1806 3017 -
E-mail : Gianluca.spinaci@regione.marche.it

Sebastiano ZILLI - JTS Fin. Man. - JTS - Via S. Veniero 56 - 00198 ROME
Tel : 347 13 90 965 - Fax : +39 06 4412 3305 -
E-mail : ZilliSebastiano@libero.it

Cinzia ZINCONE - Head of Interreg Division - Ministry for Infrastructure and Transport - Via Nomentana 2 - 00161 ROME
Tel : +39 06 4412 4213 - Fax : +39 06 4412 3300 -
E-mail : Cinzia.zincone@mail.lpp.it

LITHUANIA / LITUANIE

Mr Aleksandras GORDEVICĪUS - Head of Spatial Planning and Regional Development Division - Territorial Planning, Urban Development and Architecture Department - Ministry of Environment - A. Jakšto 4/9 - 26000 VILNIUS
Tel : +3702 616640 - Fax : +3702 615339 -
E-mail : a.gordevicius@aplinkuma.lt

LATVIA / LETTONIE

Dzintra UPMACE - Deputy Director of the Spatial Planning Department - Ministry of Finance Regional Policy and Planning Directorate - 1 Smilns Iela - 1919 RIGA
Tel : +37 1 781 4444 - Fax : +37 1 150 280 -
E-mail : duntra.upmace@if.gov.lv

Andulis ZIDKOVŠ - Director of Investment Department - Ministry of Transport - 3 Gogola 1743 RIGA
Tel : +37 1 102 6461 - Fax : +37 1 782 1454 -
E-mail : Zidkovs@sam.gov.lv

LUXEMBOURG

M. Jean-Claude SINNER - Conseiller de Gouvernement - Ministère de l'Intérieur - Direction de l'Aménagement du territoire et de l'Urbanisme (DATUR) - 1 rue du Plébiscite - 2341 LUXEMBOURG
Tel : +352 478 69 16 - Fax : +352 406 695 -
E-mail : jean-claude.sinner@mat.etat.lu

THE NETHERLANDS / PAYS-BAS

Derek MARTIN - National Spatial Planning Agency - PO Box 30940 - 2500 GX DEN HAAG
Tel : +31 70 339 116 - Fax : +31 70 339 1180
E-mail : derek.martin@minurom.nl

Mr Peter SCHMEITZ - Senior Policy Officer of International Affairs - Ministry of Housing, Spatial Policy and Environment - PO Box 30940 (IPL 305) - 2500 GX THE HAGUE
Tel : +31 70 339 1108 - Fax : +31 70 339 1180
E-mail : peter.schmeitz@minvrom.nl

Berend-Jan VAN VOORST TOT VOORST - Vice-President - CPLRE Queens Commissioner - Province of Limburg - P.O. Box 5700 - 6202 MAASTRICHT
Tel : +31 433 897 003 - Fax : +31 433 618 575
E-mail : bjm.van.voorsttotvoorst@prvlimburg.nl

NORWAY / NORVEGE

Mr Audun MOFLAG - Senior Adviser - Ministry of the Environment - Department for Regional Planning - PO Box 8013 Dep. - Myntgt. 2 - 0030 OSLO
Tel : +47 22 24 59 52 - Fax : +47 22 24 27 59
E-mail: audun.moflag@md.dep.no

POLAND / POLOGNE

Krzysztof ADAMCZYK - Commission of Strategy, Development and Spatial Policy - Parliament of the Pomeranian Region - Okopowa 21 / 27 - 80-810 GDANSK
Tel : +48 58 307 75 43 - Fax : +48 58 305 61 16

Magdalena BELOF - Senior Specialist - Regional Bureau of Spatial Planning in Wrocław - Ul. Swidnicka 12/16 - 50-068 WROCLAW
Tel : +48 71 343 79 46 - Fax : +48 71 344 52 45
E-mail : mbelof@poczta.wbu.wroc.pl

Jaciej BORSA - Adviser to the Minister - Government Centre for Strategic Studies - Mariacka 22 - 40-014 KATOWICE
Tel : +48 32 253 90 08 - Fax : +48 32 253 73 76 –
E-mail : maciej_borsa@mail.rcss.gov.pl / interreg@region.rcss.gov.pl

Marek DONDELEWSKI - Director European Integration unit town of Grudziadz / Poland - Partner Country Responsible for the Project „Eurob“ Poland - City Hall Office Grudziadz - Ratuszowa 1 - 86-300 GRUDZIADZ
Tel : +48 56 451 03 51 / +48 56 462 56 27 - Fax : +48 56 451 03 50 –
E-mail : mdondelewski@um.grudziadz.pl

Jerzy FIJAS - Commission of Budget and Finance - Parliament of the Pomeranian Region - Okopowa 21/27 - 80-810 GDANSK
Tel : +48 58 307 75 43 - Fax : +48 58 305 61 16

Leon KIERES - President - Institute of National Remembrance - Pl. Krasińskich 2/4/6 - 00-207 WARSZAWA
Tel : +48 22 530 86 63 - Fax : +48 22 530 90 86 –
E-mail : sekretariat@ipn.gov.pl

Mirosław MIRONOWICZ - Head of the commission of Strategy, Development and Spatial Policy - Parliament of the Pomeranian Region - Okopowa 21/27 - 80-810 GDANSK
Tel : +48 58 307 75 43 - Fax : +48 58 305 61 16
E-mail : przewodniczacy@woj-pomorskie.pl

Jerny PASIEKA - Woiwod-schaftsamt –
E-mail : mjpasieka@poczta.onet.pl

Mr Marek POTRYKOWSKI - Adviser to the Minister Ministry of Economy, Labour and Social Policy - Pl. Trzech Krzyzy 3/5 00-507 WARSZAWA
Tel : +48 22 669 145 / +48 22 668 680 -
Fax : +48 50 169 02 44 –
E-mail: Potrykowski@wp.pl
marek.potrykowski@mg.gov.pl

PORTUGAL

Maria José FESTAS - Vice-Présidente du CHF-CEMAT/Vice-Chair of the CSO-CEMAT - Senior Adviser - Direction Générale de l'Aménagement du territoire et du Développement urbain - Ministère des Villes, de l'Aménagement du territoire et de l'Environnement - Campo Grande 50 - 1749-014 LISBOA
Tel : +35 1 21 793 39 08 / 39 84 –
Fax : +35 121 782 50 03 –
E-mail : gabdg@dgotdu.pt

MOLDOVA

Inga VACARSIUE - Economisle - National Institution für Forschung und Bauvorschlag „Urbanproject“ - Bd. Stefan cel Mare 198 - 2004 CHISINAU
Tel : 24 21 64 - Fax : 24 21 08 –
E-mail : urbanproject@urbanproject.mldnet.com

Gheorghe VISOTCHI - Generaldirector - National Institution für Forschung und Bauvorschlag „Urbanproject“ - Bd. Stefan cel Mare 198 - 2004 CHISINAU
Tel : 24 21 64 - Fax : 24 21 08
E-mail : urbanproject@urbanproject.mldnet.com

ROMANIA / ROUMANIE

Alexandru ANTAL - Chef du Service de l'aménagement du territoire national - Direction générale de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme - Ministère des Travaux publics, du Transport et du Logement - Dinicu Golescu Bd. 38 - Sector 1 - BUCAREST
Tel./Fax : +40 021 2126102
E-mail: antal@mt.ro/mm006@mt.ro

Oana BOLCHIS - Pr. office. - M. P. W. T. H Romania - Bd. Golescu - BUCAREST
Tel : +40 1 21 261 27 - Fax : +40 1 21 261 27
E-mail : oana@net.ro

George COTIGA - Director, CBC Directorate - Ministry of Development and Prognosis - Ministerulul Street Nr. 2-4 - BUCAREST
Tel : +40 1 315 27 34 - Fax : +40 1 312 41 71
E-mail : George.cotiga@mdp.ro

Costel HANTA - Director - Ministry of Waters and Environmental Protection - 12 Libertatii Blvd. - BUCAREST
Tel : +40 1 335 00 67 - Fax : +40 1 335 00 67
E-mail : hantac@mappm.ro

Valeria MICU - Expert, Regional Programmes Directorate - Ministry of Development and Prognosis - 2-4 Ministerului Street - BUCAREST
Tel : +40 1 314 20 85 - Fax : +40 1 312 41 71
E-mail : Valeria.micu@mdp.ro

Luminita NEAMTU - Manager of the Urbanist Direction - Prahova County council - Bd. Republicii nr. 2-4 - 2000 PLOIESTI
Tel : +40 44 146 407 - Fax : +40 44 196 669 / +4044 515 816 - E-mail : Euro_cjp@cjph.ro

Petrica PADURARU - Expert-Phare Programmes - Ministry of European Integration - Apolodor Street nr.17 - BUCAREST
Tel : +40 1301 16 90 - Fax : +40 1-301 16 24

Nicolae Cătălin SARBU - Scientific Director - National Research Institute For Urban Planning-Urbanproject - Nicolae Ciupei 53-55 Sector 2 - 70136 BUCAREST
Tel : +40 1 211 7850 - Fax : +40 1 211 4906 - E-mail : office@incdurban.ro / sarbu@incdurban.ro

RUSSIAN FEDERATION / FEDERATION DE RUSSIE

Konstantin ANANITCHEV - Expert - Main Department for Architecture and Urban Development - Government of Moscow Region - Stoleshnikov Lane 7 - 107031 MOSCOW
Tel : +7 095 369 0548 – Fax : +7 095 229 2393
E-mail : cemat@go.ru

Alexander FROLOV - Head of Central Board of Architecture and Urban Development - Government of Moscow Region - Stoleshnikov Lane 7 - 103031 MOSCOW
Tel. +7 095 229 6630 - Fax. +7 095 229 2393
E-mail: glavrah@obladm.msk.su

SLOVAK REPUBLIC / REPUBLIQUE SLOVAQUE

Ján, Ing. KIZEK - Ministère de l'environnement - 81235 BRATISLAVA
Tel : +421 2 59 56 23 21 - Fax : +421 2 59 56 22 32
E-mail : kizek.jan@enviro.gov.sk

Ivan VERUZAB - Head of Dep. Internat. Cooperat.-Slovak Environmental Agency - Hanulova 5 / D - 84440 BRATISLAVA
Tel : +421 2 50 20 16 19 - Fax : +421 2 65 41 21 56
E-mail : veruzab@sazp.sk

SLOVENIA / SLOVENIE

Mrs Margarita JANCIC - Chair of the CSO-CEMAT/Présidente du CHF-CEMAT - Adviser to the Government - National Office for Spatial Planning - Ministry of the Environment, Spatial Planning and Energy - Dunajska Cesta 21 -1000 LJUBLJANA
Tel : +386 1 478 7018 - Fax : +386 1 478 7010
E-mail: margarita.jancic@gov.si

Lenka MOLEK - Adviser of Government - Ministry of culture, Cultural Heritage Office - Beethovanoa 2 - 1000 LJUBLJANA
Tel : +386 1 252 2870 - Fax : +386 1 426 6547 –
E-mail : Lenka.molek@gov.si

Joze NOVAK - State Secretary - Ministry of the Environment and Spatial Planning - Dunajaska Cesta 48 - 1000 LJUBLJANA
Tel : +386 1 478 7340 - Fax : +386 1 478 7426
E-mail : Joze.vocak@zov.si

Črtomir ŠPACAPAN - Mayor of Nova Gorica - City Municipality of Nova Gorica - TRG Edvarda Kardelja 1 - 5000 NOVA GORICA
Tel : +386 5 335 0110 - Fax : +386 5 302 7470
E-mail : crtomir.spacapan@nova-gorica.si

Marjola ZDRAVIC - Translator for Ministry of the Environment and Spatial Planning from Slovenia - 1000 LJUBLJANA

SPAIN / ESPAGNE

Francesc ALAVEDRA - Coordinator, Secretary of Spatial Planning - Department of Spatial Politics and works Publishes, Generalitat of Catalonia - Av. Josep Tarradellas 2-6 3 Floor - 08029 BARCELONA
Tel : +34 93 495 80 00 - Fax : +34 93 495 81 51
E-mail : falavedra@correu.gencat.es

Maria BONILLA MUSOLES - Directora General de Economia - Generalitat Valenciana - Calle Palau Nº 14 - VALENCIA
Tel : +34 96 386 20 57 - Fax : +34 96 386 62 09 –
E-mail : bonilla.mar@gva.es

Llibert CUATRECASAS - President - Congress of Local and Regional Authorities of Europe - Palau de la Generalitat 4 - 08002 BARCELONA
Tel : +34 93 304 39 80 - Fax : +34 93 302 46 31

Rafael de la FUENTE - Director - Consorcio Escuelas de Hosteleria - Finca la Consula - 29140 CHURRIVANA
Tel : +34 95 262 24 24 - Fax : +34 95 262 24 60
E-mail : direccion@ehmalaga.org

Esperanza GOMEZ FERRER - Jefa de Area de Econnomie y Fondos Comunitario - Generalitat Valenciana - Calle Palau 14 - VALENCIA
Tel : +34 96 386 54 495 - Fax : +34 96 386 62 09
E-mail : gomez.esp@gva.es

Jesus Javier MARCOTEGUI ROS - Minister of the Regional Government of Navarra for Environment, Land Planing and Housing - Avda. Carlos III, 2 - 31002 PAMPLONA
Tel : +34 94 842 70 54 - Fax : +34 94 842 13 46
E-mail : Jmarcotr@cfnavarra.es

Margarita ORTEGA - Chef de Division de l'Unité de Développement Territorial - Ministère de l'Environnement - Plaza San Juan de la Cruz s/n - 28071 MADRID
Tel : +34 91 597 68 67 - Fax : +34 91 597 59 71
E-mail: margarita.ortega@seac.mma.es

Luis ZARRALUQUI ORTIGOSA - General Director of Land Planning and Housing of the Regional Government of Navarra - Alhóndiga, 1-2^o - 31002 PAMPLONA

Tel : +34 94 842 14 85 - Fax : +34 94 842 76 15 –

E-mail : lzarallo@cfnavarra.es

SWITZERLAND / SUISSE

Stefanie BRACHER - Membre de la Commission d'Urbanisme - Commune de Romainmôtier - ENV 1323 ROMAINMOTIER

Tel : +41 24 453 1049 –

E-mail : sbracher@tiscalinet.ch

Carole JUBIN - Coordinatrice de Programmes - FEDRE - Rue de l'Arquebuse 12 - 1204 GENEVE

Tel : +41 22 807 17 12 - Fax : +41 22 807 17 18

E-mail : cjubin@fedre.org

Armand MONNEY - Senior Adviser – Bundesamt für Raumentwicklung - Koehergasse 10 - 3003 BERN

Tel : +41 31 322 40 50 - Fax : +41 31 322 53 46

E-mail : armand.monney@are.admin.ch

Andreas STALDER - Sektionschef - Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft - 3003 BERN

E-mail : andreas.stalder@buwal.admin.ch

UNITED KINGDOM / ROYAUME-UNI

Eileen ARMSTRONG - Head of Dolny - Local Government International Bureau - Smith Square Westminster - LONDON SW1P 3 MZ

Tel : +44 207 664 31 23 - Fax : +44 207 664 33 72

E-mail : eileen.armstrong@lgib.gov.uk

David GRACE - Head of European Affairs - EAST Sussex County Council - Westend House St. Annes Gowescent - 3107 RJ LEWES

Tel : +44 1273 482637 - Fax : +44 1273 480336

E-mail : david.grace@eastsussex.gov.uk

Ulf HINDSTRÖM - Senior Banker - European Bank for Reconstruction and Development - One Exchange Square - EC 2 A 2 ZN LONDON

Tel : +44 207 338 7097 - Fax : +44 207 338 6964

E-mail : hindstru@ebrd.com

Harry KNOTTLEY - Senior Executive - Office of the Deputy Prime Minister - International Planning Unit - Eland House (Zone 3/J5) - Bressenden Place - LONDON SW1E 5DU

Tel : +44 20 7944 3820 - Fax : +44 20 7944 3919

E-mail : harry.knottley@odpm.gsi.gov.uk

Keith WHITMORE - CLRAE - 28 Scarisbrick Road - Levenshulme M-19283 MANCHESTER

Tel : +44 161 224 6186

E-mail : dlr.k.whitmore@notes.manchester.gov.uk

UKRAINE

Dr. Zinoviy BROYDE - Adviser of the Head of Chernivtsy Regional State Administration - Director of Centre "EcoResource" - State Scientific & Technical Centre "EcoResource" - Kobyljankajastr. - 58002 CHERNIVTSY

Tel : +380 37 258 54 76 - Fax : +380 37 222 62 91

E-mail : broyde@sacura.net

Vasyl KUIBIDA - Head of Lviv - City Council - Rynok sg, 1 - 79008 LVIV

Tel : +380 32 272 92 30 - Fax : +380 32 297 57 20

E-mail : stetskiv@vykonkovn.city.adm.lviv.ua

Vyacheslav OLESHCHENKO - First Deputy Chief of the Legal Department - Administration of the President of Ukraine - 11 Bankova St. - 01220 KYIV

Tel : +380 44 255 60 99 - Fax : +380 44 255 64 79

E-mail : olvch@adm.gov.ua

GENERAL SECRETARIAT OF THE COUNCIL OF EUROPE / SECRETARIAT GENERAL DU CONSEIL DE L'EUROPE F-67075 Strasbourg Cedex

Secretariat of the Congress of Local and Regional Authorities of the Council of Europe (CLRAE) / Secrétariat du Congrès des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe (CPLRE)

M. Rinaldo LOCATELLI - Directeur exécutif -

Tel : +33 3 88 41 22 39

E-mail : rinaldo.locatelli@coe.int

Günter MUDRICH – Secrétaire de la Chambre des Régions –

Tel : +33 3 88 41 22 46 - Fax : +33 3 88 41 37 47

György BERGOU , Secrétaire de la Commission du développement durable

Tel : + 33 3 88 41 28 04 –

E-mail : gyorgy.bergou@coe.int

Frédérique MOCHEL - Assistante secrétariale

Fax : +33 3 88 41 27 51 –

E-mail : Frederique.mochel@coe.int

Delphine WEISSHAUPT - Assistante secrétariale

Tel : +33 3 90 21 45 66 - Fax : +33 3 88 41 37 47 -

E-mail : Delphine.weisshaupt@coe.int

**DG IV – Education, Culture and Heritage,
Youth and Sport / Education, Culture et
Patrimoine, Jeunesse et Sport**

Maguelonne DEJEANT-PONS - Chef de
la Division de l'Aménagement du territoire
et du paysage

Tel : +33 3 88 41 23 98 - Fax : +33 3 88 41 37 51
E-mail : Maguelonne.dejeant-pons@coe.int

Sylvie MULLER - Assistante secrétaire - Division
de l'aménagement du territoire et du paysage Tel :
+33 3 88 41 31 97 - Fax : +33 3 88 41 37 51 –
E-mail: sylvie.muller@coe.int

**CEB / Council of Europe Development
Bank**

Günter SCHIRMER - Executive Secretary of the
CEB's Organs

Tel : +33 388 412809 - Fax : +33 388 41 2703 - E-
mail : guenter.schirmer@ceb.int

Expert

Patrice HERRMANN

Tel : +33 3 90 21 52 28 –

Fax : +33 3 88 24 97 60 –

E-mail : patrice.herrmann@eurezo.com

Publications appearing in the same series: The challenges facing European society with the approach of the year 2000: public participation in regional/spatial planning in different European countries, No. 58 (1995) ISBN 92-871-2842-1	Publications parues dans la même série : Les défis pour la société européenne à l'aube de l'an 2000: participation du public à l'aménagement du territoire dans différents pays européens, n° 58 (1995) ISBN 92-871-2841-3
The challenges facing European society with the approach of the year 2000: strategies for the sustainable development of European states in the Mediterranean basin, No. 59 (1997) ISBN 92-871-3227-5	Les défis pour la société européenne à l'aube de l'an 2000: stratégies pour un développement durable des Etats européens du Bassin méditerranéen, n° 59 (1997) ISBN 92-871-3226-7
The challenges facing European society with the approach of the year 2000: a comprehensive regional/spatial planning framework for protecting and managing freshwater resources, No. 60 (1998) ISBN 92-871-3576-2	Les défis pour la société européenne à l'aube de l'an 2000: protection et gestion des ressources en eau douce dans un cadre global d'aménagement du territoire, n° 60 (1998) ISBN 92-871-3575-4
The challenges facing European society with the approach of the year 2000: strategies for the sustain-able development of northern states in Europe, No. 61 (1998) ISBN 92-871-3728-5	Les défis pour la société européenne à l'aube de l'an 2000: stratégies pour un développement durable des Etats du nord de l'Europe, n° 61 ISBN 92-871-3727-7 (1998)
Towards a spatial development strategy for the European continent: perspectives of evolution of rural areas in Europe, No. 62 (1999) ISBN 92-871-4103-2	Vers une stratégie de développement territorial pour le continent européen – perspectives d'évolution des zones rurales en Europe, n° 62 (1999) ISBN 92-871-4102-9
Models for the financing of regional infrastructure and development projects, with a particular attention to the countries of central and eastern Europe – Public-private partnerships in spatial development policy, No 63 (2001) ISBN 92-871-4758-2	Modèles pour le financement de projets régionaux d'infrastructures et de développement d'intérêt particulier pour les pays d'Europe centrale et orientale, n° 63 (2001) ISBN 92-871-4757-4
Links between the sustainable development of tourism and regional/spatial planning, No 64 ISBN 92-871-4861-9 (bilingual version) (2002)	Développement durable du tourisme et relations avec l'aménagement du territoire, n° 64 (version bilingue) (2002)
Integration of the greater European spaces, No 65 ISBN 92-871-5034-6 (bilingual version) (2002)	Intégration des grands espaces européens, n° 65 (version bilingue) (2002)
Landscape heritage, spatial planning and sustainable development, No 66 ISBN 92-871-5139-3 (bilingual version) (2003)	Patrimoine paysager, aménagement du territoire et développement durable, n° 66 (version bilingue) (2003)
Other publications: The regional planning of greater Europe in co-operation with the countries of central and eastern Europe – Proceedings of a joint conference held in Prague, 16-17 October 1995 (Council of Europe-European Commission) ISBN 92-827-8356-1	Autres publications: L'aménagement du territoire de la Grande Europe en coopération avec les pays d'Europe centrale et orientale – Actes de la conférence conjointe de Prague, 16 et 17 octobre 1995 (Conseil de l'Europe - Commission européenne) ISBN 92-827-8357-X

Sales agents for publications of the Council of Europe
Agents de vente des publications du Conseil de l'Europe

AUSTRALIA/AUSTRALIE

Hunter Publications, 58A, Gipps Street
AUS-3066 COLLINGWOOD, Victoria
Tel.: (61) 3 9417 5361
Fax: (61) 3 9419 7154
E-mail: Sales@hunter-pubs.com.au
http://www.hunter-pubs.com.au

BELGIUM/BELGIQUE

La Librairie européenne SA
50, avenue A. Jonnart
B-1200 BRUXELLES 20
Tel.: (32) 2 734 0281
Fax: (32) 2 735 0860
E-mail: info@libeurop.be
http://www.libeurop.be
Jean de Lannoy
202, avenue du Roi
B-1190 BRUXELLES
Tel.: (32) 2 538 4308
Fax: (32) 2 538 0841
E-mail: jean.de.lannoy@euronet.be
http://www.jean-de-lannoy.be

CANADA

Renouf Publishing Company Limited
5369 Chemin Canotek Road
CDN-OTTAWA, Ontario, K1J 9J3
Tel.: (1) 613 745 2665
Fax: (1) 613 745 7660
E-mail: order.dept@renoufbooks.com
http://www.renoufbooks.com

CZECH REP./RÉP. TCHÈQUE

Suweco Cz Dovož Tisku Praha
Ceskomoravska 21
CZ-18021 PRAHA 9
Tel.: (420) 2 660 35 364
Fax: (420) 2 683 30 42
E-mail: import@suweco.cz

DENMARK/DANEMARK

GAD Direct
Fiolstaede 31-33
DK-1171 KOBENHAVN K
Tel.: (45) 33 13 72 33
Fax: (45) 33 12 54 94
E-mail: info@gaddirect.dk

FINLAND/FINLANDE

Akateeminen Kirjakauppa
Keskuskatu 1, PO Box 218
FIN-00381 HELSINKI
Tel.: (358) 9 121 41
Fax: (358) 9 121 4450
E-mail: akatilaus@stockmann.fi
http://www.akatilaus.akateeminen.com

GERMANY/ALLEMAGNE

AUSTRIA/AUTRICHE
UNO Verlag
Am Hofgarten 10
D-53113 BONN
Tel.: (49) 2 28 94 90 20
Fax: (49) 2 28 94 90 222
E-mail: bestellung@uno-verlag.de
http://www.uno-verlag.de

GREECE/GRÈCE

Librairie Kauffmann
Mavrokordatou 9
GR-ATHINAI 106 78
Tel.: (30) 1 38 29 283
Fax: (30) 1 38 33 967
E-mail: ord@otenet.gr

HUNGARY/HONGRIE

Euro Info Service
Hungexpo Europa Kozpont ter 1
H-1101 BUDAPEST
Tel.: (361) 264 8270
Fax: (361) 264 8271
E-mail: euroinfo@euroinfo.hu
http://www.euroinfo.hu

ITALY/ITALIE

Libreria Commissionaria Sansoni
Via Duca di Calabria 1/1, CP 552
I-50125 FIRENZE
Tel.: (39) 556 4831
Fax: (39) 556 41257
E-mail: licosa@licosa.com
http://www.licosa.com

NETHERLANDS/PAYS-BAS

De Lindeboom Internationale Publikaties
PO Box 202, MA de Ruyterstraat 20 A
NL-7480 AE HAAKSBERGEN
Tel.: (31) 53 574 0004
Fax: (31) 53 572 9296
E-mail: lindeboo@worldonline.nl
http://home-1-worldonline.nl/~lindeboo/

NORWAY/NORVÈGE

Akademika, A/S Universitetsbokhandel
PO Box 84, Blindern
N-0314 OSLO
Tel.: (47) 22 85 30 30
Fax: (47) 23 12 24 20

POLAND/POLOGNE

Główna Księgarnia Naukowa
im. B. Prusa
Krakowskie Przedmiescie 7
PL-00-068 WARSZAWA
Tel.: (48) 29 22 66
Fax: (48) 22 26 64 49
E-mail: inter@internews.com.pl
http://www.internews.com.pl

PORTUGAL

Livraria Portugal
Rua do Carmo, 70
P-1200 LISBOA
Tel.: (351) 13 47 49 82
Fax: (351) 13 47 02 64
E-mail: liv.portugal@mail.telepac.pt

SPAIN/ESPAGNE

Mundi-Prensa Libros SA
Castelló 37
E-28001 MADRID
Tel.: (34) 914 36 37 00
Fax: (34) 915 75 39 98
E-mail: libreria@mundiprensa.es
http://www.mundiprensa.com

SWITZERLAND/SUISSE

Bersy
Route de Monteiller
CH-1965 SAVIESE
Tél.: (41) 27 395 53 33
Fax: (41) 27 395 53 34
E-mail: bersy@bluewin.ch

Adeco – Van Diermen
Chemin du Lacuez 41
CH-1807 BLONAY
Tel.: (41) 21 943 26 73
Fax: (41) 21 943 36 05
E-mail: info@adeco.org

UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI

TSO (formerly HMSO)
51 Nine Elms Lane
GB-LONDON SW8 5DR
Tel.: (44) 207 873 8372
Fax: (44) 207 873 8200
E-mail: customer.services@theso.co.uk
http://www.the-stationery-office.co.uk
http://www.itsofficial.net

**UNITED STATES and CANADA/
ÉTATS-UNIS et CANADA**

Manhattan Publishing Company
468 Albany Post Road, PO Box 850
CROTON-ON-HUDSON,
NY 10520, USA
Tel.: (1) 914 271 5194
Fax: (1) 914 271 5856
E-mail: Info@manhattanpublishing.com
http://www.manhattanpublishing.com

FRANCE

La Documentation française
(Diffusion / Vente France entière)
124 rue H. Barbusse
93308 Aubervilliers Cedex
Tel.: (33) 01 40 15 70 00
Fax: (33) 01 40 15 68 00
E-mail: vel@ladocfrancaise.gouv.fr
http://www.ladocfrancaise.gouv.fr

Librairie Kléber (Vente Strasbourg)
Palais de l'Europe
F-67075 Strasbourg Cedex
Fax: (33) 03 88 52 91 21
E-mail: librairie.kleber@coe.int